

EDITORIAL CUADERNOS DE SOFÍA

**TESOROS  
DE LA LENGUA  
MEXICANA**

JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ EPEIFE

*Colección*

*Las lecturas de Amandamaría*

*Tesoros*  
*de la*  
*Lengua Mexicana*

José Manuel González Freire

Editorial Cuadernos de Sofía

Tesoros de la Lengua Mexicana  
José Manuel González Freire  
Registro de Propiedad Intelectual Número A-264593  
ISBN  
Primera Edición Abril de 2016

Portada  
Carolina Cabezas Cáceres  
Cuadernos de Sofía

Editorial Cuadernos de Sofía  
[www.cuadernosdesofia.com](http://www.cuadernosdesofia.com)

Referencia del libro: González Freire, José Manuel (2016). Tesoros de la Lengua Mexicana.  
Ed. Cuadernos de Sofía, Santiago, Chile.

## Prólogo

### TESOROS VELADOS Y DESVELADOS POR LA CIENCIA SENTIDA Y VIVIDA

Recuerdo mi primera visita a la Ciudad de México. Olor, sabor, vida. La multitud de sensaciones que tuve resultaron ser tan profundas que han hecho una enorme hendidura en mi cerebro. Ahora siento que no soy capaz de pensar nada sin localizarme en un punto desconocido de ese mar de agua y pensamiento que une a México con Galicia (y, claro, también con España).

No puedo olvidar una de las comidas que hice cuando, sin saber qué iba a comer, decidí probar el huachinango. Para mí, en aquel momento, era una aventura. Un riesgo que no sabía bien hacia donde me dirigía. ¿Qué es? ¿Cómo sabrá? Estaba muy sabroso pero, paradójicamente, no me sorprendió. Posiblemente ya que, como bien nos muestra este interesante libro, es una especie de pargo y, por tanto, también es conocido en otras partes del mundo. Nuevamente ese punto de conexión esa relación hermana.

Desde esa primera visita, mi interés y hermanamiento con México no ha dejado de crecer. Al escribir esto me vienen a la cabeza la multitud de amigos y “carnales” que allí tengo. Son parte de mí y así lo experimento constantemente.

Es posible concebir la relación entre las dos orillas del Atlántico como una historia de vencedores y vencidos en la que unos “descubrieron” y otros “fueron descubiertos”. No es el caso. Como ha mostrado un pensador mexicano (y medio gallego diría yo) llamado Da Jandra al hablar de su vida, el mar es aquello que une –de un modo y otro– las dos orillas. El mar es “saudade” dice Otero Pedrayo. El mar es nuestro hogar, digo yo. El mar. Ese mar. El Atlántico. Es México y España. Es Iberoamérica.

Cuando estamos en nuestro hogar solemos vestirnos, hablar o movernos de manera natural, sin máscaras que hacen que seamos menos de lo que realmente somos. Nuestro hablar forma parte de nuestra cultura, de nuestra manera de ser en el mundo. De ahí que el ese elemento intersubjetivo llegue a convertirse en un paisaje particular que nos ilumina en la niebla profunda de ese mundo ciborg que crece sin parar y que constantemente limita nuestro actuar.

Caminemos juntos, entonces, con esos pensadores que han sabido desvelar las entrañas culturales y humanas. Puestas, si se me permite el juego, entre verso y verso, en con-verso. En un mismo uni-verso en el que conversemos compartiendo un tequilita, un café o lo que se tercié. Los pensadores del diálogo nos han mostrado la importancia del mismo. Buber, Lévinas, Scheler, Mounier, Otero Pedrayo, Zubiri, Zambrano, Beuchot son buenos ejemplos de ello. Si lo pensamos bien diálogo es acompañamiento. Es la base de una hermenéutica conjunta.

Ahora bien, no una hermenéutica cualquiera que pueda irse sin razón aparente por cualquier vereda del bosque. Una hermenéutica que nos ayude a comprender qué está sucediendo. Una hermenéutica que desvela lo profundo, en sentido heideggeriano, pero que también sea expresión analógica de lo que somos, en sentido beuchotiano ahora.

Para que podamos caminar juntos recuerda que necesitamos un elemento básico, la comprensión de lo nuestro propio mundo y de nuestros referentes culturales. Sin ello nos va a ser muy complejo llegar a configurar un camino compartido. De ahí que en este desvelar nuestro bosque común necesitemos de elementos de anclaje con los referentes culturales desde los que partimos. Yo no sé si tu lluvia moja tanto como la de aquí. Desconozco si tu mar es tan profundo como el mío. O si acaso tienes en el bolsillo algo guardadito o no. Te veo, pero en la distancia. Necesito que me hables para que comprender lo que me dices. Eso es precisamente lo que hace esta obra. Este fantástico trabajo que el lector tiene en sus manos habla de lo hablado y lo callado, de lo dicho y lo entredicho. Del diálogo y lo inconmensurable del lenguaje. Del carácter de las personas que viven en México y de aquello que puede llegar a alejarnos si no es bien entendido. Por esta precisa razón esta obra es tan necesaria.

El texto desvela lo velado con un mar por medio. Las palabras descubren este tesoro. Además, y sorprendentemente, logo y prólogo nacen en un mismo lugar. Surgen vitalmente en la ciudad de “la chispa” (por ser tierra tradicionalmente de afiladores), en la denominada “Cidade das Burgas”: Ourense.

Sin ninguna duda, el puente que el Dr. José Manuel González Freire tiende es vital para poder seguir dialogando, desvelando lo velado. Recuperando lo cotidiano en esa necesidades constante de hacer ciencia desde ahí. Sin ello la ciencia se queda vacía ya que se despersonaliza. Con lo humano, con lo cotidiano, logramos llegar a lo profundo.

Dr. D. Juan R. Coca  
GIR Trans REAL-lab  
Universidad de Valladolid, España

## TESOROS DE LA LENGUA MEXICANA

Este glosario que se presenta aquí, responde a las necesidades de dar a conocer lo mexicanis a la comunidad mundial y acercar más la cultura mexicana aquellos que quieran saber más del habla cotidiana y popular de México. No se nos puede ocultar el gran interés que tiene este tipo de trabajos de investigación para el desarrollo de la lengua española. En sus antecedentes debemos tener en cuenta como nace este pequeño glosario, viendo sus primeros resultados importantes en el *Glosario de Mexicanismos Multilingue* (2012), coordinado por mí, y que empezó la investigación a mediados del año dos mil dos hasta la fecha. Estos trabajos y otros que se están desarrollando servirán como punto inicial y herramienta de trabajo para un amplio análisis lingüístico y pragmático del corpus ahí registrado en el que vamos encontrar vulgarismos, arcaísmos, anfibologías, cacofonías, barbarismos, extranjerismos, idiotismos, solecismos, dequeísmos, pleonasmos, ultracorrecciones, redundancia, adqueismo, hiatos, impropiedades, refranes, dichos, giros, retruécanos, caló mexicano, albures, regionalismos y variantes del español.

El propósito final es a través del glosario de uso práctico, facilitar a cualquier hablante hispanohablante y no, del español usual que pudiera interesarse en él o hacer negocios. La ganancia para los investigadores, por supuesto; está en observar similitudes y diferencias entre las listas de mexicanismos, el refranero mexicano, la lengua latina, la lengua nahua y las etimologías de ellas, así como, las referencias bibliográficas de autores mexicanos de la literatura del siglo XX y XXI donde se recogen esas palabras o expresiones. Este estudio servirá a enfrentarse con éxito, en un lenguaje coloquial, a expresiones y palabras que tiene la lengua española de México. También sirve para hacer un seguimiento del español comunicativo oral y cotidiano, establecer parámetros de control evolutivo de los modismos y de los valores semánticos de los regionalismos, que servirá en un futuro para analizar los cambios lingüísticos de las expresiones, donde interviene la sociolingüística y la etnolingüística. Ahora bien, el diccionario de los mexicanismos que aquí se presenta es un compendio mexicanismos de gran ayuda para el estudio lexicográfico de una lengua, así como la didáctica del español como ELE a extranjeros que quieren conocer nuestra cultura y nuestra lengua.

El corpus seleccionado de este libro se tomaron estudios que contiene un vasto número de dichos y refranes de México, que reflejan el pensar, el sentir y el decir de quienes constituyen los estratos sociales poco refinados, pero que pese a su humilde origen poco a poco han sobrepasado sus límites revelando siempre su graciosa picardía, sutil ingenio y cierto fondo filosófico.

La Academia Mexicana de la Lengua reconoce más de ochenta mil mexicanismos usados hoy en día en todo México y así como fuera de sus fronteras.

La lengua española se extiende hoy por hoy por todo el planeta, siendo la segunda lengua más importante con más de quinientos millones, que la hablan y la usan habitualmente para comunicarse y para vivir. El castellano, tal como hoy lo conocemos es el resultado de un proceso de más de un milenio, a lo largo del cual las diversas lenguas de los habitantes de la Península Ibérica se fueron modificando por influencia de los invasores romanos, griegos, fenicios, celtas, visigodos, árabes y otros. Hacia el final del siglo XV, con la unión de los reinos de Castilla y

Aragón, que extendieron su dominio sobre la mayor parte de la península, la lengua de Castilla - el castellano- se fue imponiendo sobre otras lenguas y dialectos y cruzó el Océano Atlántico a espaldas de los descubridores, conquistadores y misioneros. En 1492, cuando Cristóbal Colón llegó a América, el castellano se encontraba consolidado en la Península Ibérica, pero durante los siglos XV-XVI se produjo una verdadera expansión del español en América. En este continente se enriqueció con el aporte de las lenguas indígenas de Hispanoamérica.

Es propio de la lengua mexicana explicar ciertos fenómenos que se ha producido en el habla y que son parte de la cultura mexicana, como los albures, modismos, frases hechas, neologismos, el caló mexicano, vulgarismos, arcaísmos, aztequismos, refranero, etcétera. En México existe una manera de expresarse con el español que no todos los mexicanos son capaces de entender. Este fenómeno se conoce como *albur*. Este nació entre los hombre de las clases más bajas en la Ciudad de México. Posiblemente se haya creado como una manera de desahogo donde la religión y su ética se reflejaban mucho en la vida cotidiana. El *albur* fue creado para que los hombres pudieran hablar de cosas prohibidas y tacos (groserías) sin que nadie los comprendiera y entonces reclamarlos o reprimirlos. No se sabe cuando comienza exactamente, se sabe que nace con la mezcla de la cultura azteca y española, ya que ambas tienen antecedentes de picardía, quizás ésta última por la influencia latina, la cual se da en todas las lenguas romances. Pero lo que antes era común entre la gente más pobre, hoy en día se conoce por todo el país desde el hombre menos educado al más intelectual domina estos términos.

En este glosario también se presenta el papel fundamental que ocupa el refranero popular mexicano, en él encontramos, dichos, agudezas peculiares de México o adaptadas del castellano de España al castellano americano. El refranero recoge a veces a los diferentes extractos sociales poco refinados. Sobre el habla vulgar vale repetir: “*el habla popular expresa casi exclusivamente los aspectos groseros y burdos de la vida, los gritos de angustia y desesperación, la amargura y resignación ante la miseria, los prejuicios y los odios...*”. El refranero mexicano es intemible y en ocasiones hemos omitido refranes denigrantes y xenófobos que también los hay. El refrán es un tipo textual con una funcionalidad amplia y bien definida, en él se extiende una gama de modalidades de la ideología tanto popular como culta de México.

Espero que este pequeño diccionario de más de seis mil expresiones sirva para los intereses y sea del agrado del lector.

*De nuestros éxitos y fracasos creamos nuestras genialidades.*

Colima, Col. (México), a 28 de abril de 2016

Dr. José Manuel González Freire  
Facultad de Letras y Comunicación  
Universidad de Colima

## A

**A cocote nuevo, tlachiquero viejo.** Manejo en los negocios, el *tlachiquero* es el hombre que extrae el aguamiel o tlachique del cajete del maguey. Las tareas difíciles las debe hacer un experto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A buen entendedor pocas palabras.** Hablar poco y suficiente es lo mejor. *Referencias:* Octavio Paz, *El Laberinto de la Soledad* (1950). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A buen santo te encomiendas.** Él o ella están peor que tú. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A cada capillita le llega su fiestecita.** A todo le llega su hora. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A calzón quitado hablar!** Hablar con franqueza, sin miedos, ni rodeos. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A cómo de lugar!** Un acontecimiento, evento. Se hace por la razón o por la fuerza. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A control remoto!** Fuera de espacio o lugar. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A chaleco!** Por la fuerza, porque lo digo yo y basta. Ver *a güevo*. A la fuerza. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A chingadazos!** Someter con violencia a alguien. *Referencias:* Octavio Paz, *El laberinto de la soledad* (1950); Guadalupe Loaeza, *Las niñas bien* (2004); Carlos Fuentes, *La silla del águila* (2003); José Agustín, *Ciudades desiertas* (1982). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A chingar a su madre!** Frase popular. Es la ofensa más grave lanzada a alguien. Viene del vocablo supuestamente indígena. Nahuatl: *shingar* y *madre* del español, lo cual proferido en conjunto

obliga a jugarse la vida cuando alguien lanza la ofensa. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano* (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A dioque!** En vano. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A dónde vas que más valgas.** Nadie te va a tratar como yo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A echar pulgas a otro lado!** Largarse de un sitio por mandato. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ese culantro le falta su regadita.** No menospreciar lo que requiere cuidados. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ese culantro tan seco le falta una regadita.** No menospreciar lo que requiere cuidados. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ese güero yo lo encuero.** Persona joven atractiva físicamente. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ese vale lo conozco yo.** A esa persona la conozco yo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A esos pelados.** A esos que son de clase baja. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Manual de la gente bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A fuego lento.** Ser persona tranquila. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A fuerza ni los zapatos entran.** Sin apremios, sin coacción. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A fulano le faltan huevos.** Fulano que no tiene valor o palabra. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El*



*abc de las y de los mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A golpe de calcetín.** A patas, andando, caminando. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A golpes crecen las verijas.** Aprender en la vida por medio de fracasos. Distintos nombres del sexo femenino. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A gran caballo grandes espuelas.** Es lo adecuado aunque parezca innecesario. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A gritar al cerro!** No grites aquí. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A gritos y sombreroazos!** Con escándalo, con alboroto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A güevo!** Por la fuerza, necesariamente obligado. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza, *El abc de las y de los mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A güevo, a producto de gallina, a huevo.** Así va ser. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A gusto del buen consumidor.** Según pide el cliente según sus deseos. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A huevo es caldo, chicharrón con pelos.** Así va ser de cualquier forma. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El abc de las y de los mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A huevos!** Porque sí, porque lo digo yo. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las niñas bien* (2004) y *El abc de las y de los mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A la antigüita!** Pasado de moda, como nuestros ancestros, antiguo. *Referencias:* Herón Pérez

Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la antigüita, como dijo la viejita.** Algo está pasado de moda. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la bien barajada.** Engaño. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A la brava!** Ver: *a güevo*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A la fuerza!** Por la fuerza, obligatorio. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la hora de freir frijoles manteca es lo que hace falta.** En el momento decisivo hay que ser firme. En el instante preciso. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la hora de la hora.** En el momento decisivo, en el instante preciso. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la malagueña.** Por las malas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la medida.** Manera de jugar el trompo que consiste en lanzarlo y atraparlo antes de que toque el suelo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la mejor cocinera se le queman los frijoles.** Los mejores también se equivocan alguna vez. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la orden de usted.** Lo que usted diga. *Referencias:* Rafael Delgado, *La Calandria* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la par con londres.** Estamos iguales, estamos a mano. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la prudencia le llaman pendejez.** Todo exceso es censurable. *Referencias:* Herón Pérez Martínez,

*Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la reja con todo y chivas.** Todos a la cárcel. *Español de España*: todos a la cárcel con todo y manta. *Referencias*: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la tercera va la vencida.** A la tercera vez lo conseguiremos. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A la vuelta de la esquina.** Lo más próximo, ahí al lado lo encuentras. *Referencias*: Juan Rulfo, *El llano en llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A las mujeres bonitas y a los caballos buenos los echan a perder los pendejos.** El trato meloso hacia las mujeres agraciadas, las hace abusivas y engreídas, sucede lo mismo con los caballos. *Referencias*: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A las mujeres ni todo el amor ni todo el dinero.** Hay que poner corto a las pretensiones eróticas y peculiares del bello sexo. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A las once una y once a la una.** Bebedores que se disculpan con su dipsomanía. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A las vis con versa.** Se dice por guasa. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A l' hora de freir frijoles manteca es lo que hace falta.** Es el momento decisivo. *Referencias*: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A lo hecho pecho!** Ya no hay nada que se pueda hacer. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A lo macho!** Promesa formal. Compromiso. *Referencias*: Guadalupe Loaeza, *El abc de las y de los mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A lo mejor pas y se ensarta.** Quizá la suerte me favorezca. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A lo que te truje!** Ir derecho al tema en cuestión. *Referencias*: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A lo que te truje al toro.** Llama de atención hacia un deber o compromiso. *Referencias*: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988); Agustín Yáñez, *La tierra pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A lo que te truje vengo.** A lo que haga falta aquí estoy. *Referencias*: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988); Agustín Yáñez, *La tierra pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A lo que truje chench / a lo que truje, chench.** Hagamos lo que vinimos a hacer. *Referencias*: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A machetazo limpio!** Sin miramientos, sin cuidado. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A manchis!** Cargar a alguien a la espalda. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A mano!** Igualdad, empate, sin deudas. *Referencias*: Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005); Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Dos horas de Sol*. *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A medios chiles!** Euforia alcohólica, tolerancia a medias. *Referencias bibliográficas*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A mí las calaveras me pelan los dientes.** El disfrute de la mayor impunidad. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A mí no me agarran como al tigre de santa julia.** A mí no me agarran desprevenido. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A mi no me asusta el coco.** A mi no me asusta nadie. Para asustar a los niños. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A mi no me chinga bato, ni me fornicia bartolo.** A mi no me fastidia nadie. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A mí no me digas tío porque ni parientes somos.** Son inútiles tus halagos. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A mi no me tizna el cura ni en miércoles de ceniza.** A mi no me arrastra nadie a hacer algo. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A muele y muele ni metate queda.** Cómo molestas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A nadie desprecies por insignificante que te parezca.** No hay enemigo pequeño. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ojos vistos.** Era o es obvio. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A otro perro con ese hueso.** A otro hombre con esa mentira. No poder engañarte con lo que te dicen. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A palabras de borracho.** Oído de cantinero. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A partir un piñón.** Dos personas que comparten algo pequeño. Véase: *comer en el mismo plato*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A penas está el sapo para la pedrada.** Hacen o forman una pareja ideal. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A pincel!** Caminar a pié. *Español de España:* caminar a pié, andando. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A poco!** Expresión de duda. Acaso. En serio, sorpresa. *Referencias:* Agustín Yáñez, *Las Tierras Flacas* (1970); Alfredo Montaña Hurtado, *Las Cenizas* (1990); Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995); José Agustín, *Dos Horas de Sol*. *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A poco pica!** Amenaza con algo remoto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A ponerse amarillos!** A pagar (una deuda). *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡A ponerse trucha!** No morder el anzuelo. *Referencias:* Guillermina Cuevas, *Piel de la Memoria* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¿A qué hora sales al pan?** ¿Cuándo te puedo ver? *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¿A qué le tiro?** Se aplica si hay que conocer las respectivas pertenencias. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A quién le dan pan que lllore.** Lo regalado o gratis siempre es aceptado. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A rajarse a su tierra.** El que sea cobarde para su casa. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A revienta cincha.** Realizar el máximo esfuerzo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A simple vista.** Sin buscar mucho. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ti cuando no te llueve te llovizna.** Siempre se tienen problemas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A toda hebra.** A la carrera desenfrenada. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A toda madre.** Genial, estupendo, maravilloso. *Referencias:* Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Dos Horas de Sol*; José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A todo dar.** Íntegramente. *Referencias:* Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Dos Horas de Sol*; José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A todo lo llaman cena hasta una tortilla con sal.** La vanidad nos hace incurrir en exageraciones. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A todo mecate.** A la carrera desenfrenada. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A todo meter.** A la carrera desenfrenada. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A todos los coludos o todos rabones.** Concertarse o unirse dos o más personas para dañar a alguien. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988); Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995) y *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A veces un ocotito provoca una quemazón.** A pequeñas causas grandes efectos. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver a un velorio y a divertirse a un fandango.** No me gusta ir pero lo voy a pasar lo mejor posible. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver cuanto dura un viejo bien cuidado.** Hace hincapié en la conveniencia de que los ancianos eviten todo desmán que pueda costarles la vida. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver de que cuero salen más correas.** Quién vale más. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver si como roncan duermen.** Examinar los valores. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver si de tarugada pasa y se ensarta.** De tantos palos al final aciertas. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver si las poderosas.** Vamos a ver si podemos hacerlo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver si querétaro.** A ver si tengo voluntad, a ver si quiero. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver si son braguetes o pantalones.** Vamos a ver lo que es. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver un fandango y a divertirse a un velorio.** Para los fisgonas y chismosos. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A ver un velorio y a divertirse un fandango.** Tomar las cosas como deben ser. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A vergazos / a vergadazos.** Golpear repetitivamente, sometimiento. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A volar.** Mandato para que se ausente alguien. *Referencias:* José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**A volar paloma.** Vete, largate. *Español de España:* vete, largo, desaparece. *Referencias:* José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ah, cómo chingas / cómo chingas.** Cómo molestas, o enfadas. *Referencias:* *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ah, cómo chingó un borracho anoche.** Cómo molestas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ah, cómo friegas / cómo friegas.** Cómo molestas, o enfadas. *Español de España: A como molestas, o enfadas.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Abanicos.** Instrumento con motor y aspas que da aire fresco. Etimología: Indoeuropeo *watno-* criba, soplar. *Referencias:* Carlos Fuentes, *Instinto de Inez* (2001); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Carlos Fuentes *Constancia y Otras Novelas para Vírgenes* (1994). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* abanico (del diminutivo de abano), masculino, instrumento para hacer o hacerse aire, que comúnmente tiene pie de varillas y país de tela, papel o piel, y se abre formando semicírculo.

**Abarrotes.** Almacén, bodega, tienda de alimentos. Etimología: Latín Vulgar (1300), ver *abarrotar*, es decir, llenar un almacén, asegurar la carga con barrotes. En México es la tienda o almacén. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005); Carlos Fuentes, *Constancia y otras Novelas para Vírgenes* (1994). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* abarrote (de abarrotar), masculino, fardo pequeño o cuña que sirve para apretar la estiba, llenando sus huecos. En América artículos para el abasto.

**Abatanar.** Ingerir más alimento de lo normal. Etimología: Latín vulgar (1300), ver *abarrotar*, es decir, llenar un almacén, asegurar la carga con barrotes. En México es la tienda o almacén. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

*Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* abatanar. Transitivo. Batir o golpear el paño en el batán para desengrasarlo y enfurtirlo. Batir o golpear de otro modo, maltratar. Pronombre. Dicho de un tejido: desgastarse, apelmazarse por el uso o el lavado.

**Abránla que lleva bala.** Abrir el paso sin excusa. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Abuelita!** Expresa afirmación rotunda. Derivado en diminutivo de *a güevo*. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Abullonada.** Se refiere a una prenda de vestir, abultada, suave. *Referencias:* Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* abullonar (de bullón). Transitivo. Adornar telas con bollos plegados esféricos.

**Abunda como la mala yerba.** La mala hierba nunca muere. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aburrido.** Es un bodrio. Etimología: Latín (siglo XIII) ver *Abhorrere*. Cansar, fastidiar, repugnancia o aversión. Hasta el Siglo XVI. La palabra *aborrecer*, ha conservado este sentido. *Latín:* *Abhorrere*. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* aburrido, -da (del participio de aburrir), adjetivo, que causa aburrimiento.

**Abusar.** Dice el refrán en México *el que no transa no avanza*, es decir, si quieres triunfar hay que hacer trampas. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de*

*Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Abusionero.** Abusón, consumo. Etimología: Latín. *Latín: Abusus.* Participio pasivo de *Abuti*, consumir, usar mal. *Latín: Abusus.* Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: abusionero (de abusión, superstición), adjetivo, agorero, supersticioso.*

**Acá entre nos.** No se lo digas a nadie. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acá las tortas.** Esta frase existe vigente desde 1920. Una película mexicana protagonizada por Carlos de Orellano y Sara García toca el tema porteril. Vendedores que venden tortas tóxicas. Etimología: Caló mexicano. *En: over here. ognuno al posto suo...* Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acabálamos.** Arreádonos con... Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acabó el rosario de amozoc.** Terminó de mala manera. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acacalocahuate.** Árbol resinoso de hoja perenne de hoja de aguja. Etimología: Nahuatl. *Latín: Pinus ayacahuite. Nahuatl: acacaloc ahuate.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acacalote.** Ciervo de agua. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acacalote. Latín: Tantalus mexicanus.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acacoyol.** Planta también conocida como lágrima de Job. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acacoyol. Latín: Coix lacryma.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acachal.** Canasto de caña, que se coloca en las corrientes de agua para agarrar chacales. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acachiquiuitl.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acachalado.** Persona que han abusado o lean pegado. Etimología: Portugués (1795) *cachola.* Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acahual.** También conocido como gigantón o girasol. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acahual. Latín: Hallanthus annuus.* Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: acahual (del nahua acahualli), masculino, especie de girasol, muy común en México. Hierba alta y de tallo algo grueso de que suelen cubrirse los barbechos.*

**Acahualillo.** Planta herbácea. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acahualillo. Latín: Bidens belianthoidea.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acahuecaxagua.** Planta comestible conocida como verdulaga. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acahuacaxagua. Latín: Portulaca oleracea* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acajete.** Alberca, cuenco, cazuela. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acáxitl.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acalote.** Canal navegable en Xochimilco. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acalote.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Acamaya.** Langosta de río. Camón grande de río. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: ácatlmayatl.* Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: Acamaya, (quizá del nahua), femenino, en México, crustáceo de río parecido al langostino.*

**Acapán.** Planta arbústica de la familia de las malváceas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: acatl – pan.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: Acapaneca, (del nahua Acapan, sobre las cañas y -ecatl, morador de), adjetivo, se dice del individuo de un pueblo amerindio del estado mexicano de Jalisco.*

**Acapatle.** Planta medicinal. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: acapatle. *Latín*: *Fresina calea*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acapetate.** Petate. Estera gruesa de un metro de longitud de tiras de cañas flexible entrelazadas usadas para hacer el techo de las casas rústicas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: acatl pētlatl. Referencias: Carlos Fuentes, *Constancia y Otras novelas para Virgenes* (1994). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acarreo.** Práctica políticamente incorrecta que deriva siempre en fraude no sólo electoral sino social también. Acarrear personas en un autobús. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y De los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acasúchil.** Planta medicinal, flor de la caña. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: ácatl-xóchitl. *Latín*: *Lobelia laxiflora*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acatechili.** Pájaro mexicano parecido al verderón. Etimología: Nahuatl. .

*Española:* aciguatar (cruce de acechar y aguaitar), transitivo, atisbar, acechar.

**Acispacle.** Planta medicinal de los orines o medicina diurética. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* axixtli-patli. *Latín:* *Polygonum hydropiper*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acoate.** Culebra de agua de unos cincuenta centímetros de largo, lomo listado de negro y azul, anda casi siempre en pareja. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* atlcóatl. *Latín:* *Lagascea mollis*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acocil.** Crustáceo común de los ríos. Camarón pequeño de agua dulce. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* atlcuitzilli. *Latín:* *Canbarellus montezumae* / *Cammarus Montezumae* (camarón). *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* acocil, (del nahuatl acocilli), masculino, en México, especie de camarón de agua dulce.

**Acocote.** Planta enredadera de la familia de las cucurbitáceas. Calabaza agujereada por ambos extremos y vaciada de la pulpa y semillas que se usa para extraer el aguamiel (*Lagenaria Siceraria*). Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* atlcocotli. *Latín:* *Lagenaria vulgaris*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Acocote (del nahuatl acocohtli), masculino, en México, calabaza larga agujereada por ambos extremos que se usa para extraer por succión el aguamiel del maguay.

**Acocotillo.** Planta umbelífera silvestre del norte de México. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* acocote. *Latín:* *Pentacrypta atropurpurea*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Acotillo (de cotillo), masculino, martillo grueso que usan los herreros.

**Acolchi / Acolchichi.** Pájaro de lomo colorado. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* acollichichiltic. *Latín:* *Agelaus gubernator*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acolman.** El primer hombre de Texcoco donde existió un famoso convento y donde sus ruinas son muy admiradas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* acolli-máitl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acomodar.** Ponerse en su sitio. Etimología: Latín tardío (1192) ver *acólito*. *Español de España:* colocar. *Latín:* *Acoythus*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* acomodar, (del latín *accommodare*), transitivo, colocar algo de modo que se ajuste o adapte a otra cosa. Disponer, preparar o arreglar de modo conveniente. Avenirse, conformarse.

**Acordeón.** Papel doblado en forma de acordeón que los alumnos usan para hacer trampas en el examen. Apuntes para los exámenes. Etimología: Francés (1853) *Accordeón*. *Español de España:* chuleta de examen. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Acordeón (del francés *accordion*, nombre dado por su inventor en 1829), masculino, instrumento musical de viento. En México, chuleta o apunte para usarlo disimuladamente en los exámenes.

**Acote.** Árbol silvestre de la familia de las convolvuláceas, se aplica en la medicina tradicional. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* acote. *Referencias:* Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acuacuezpali.** Iguana. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* atlcóatlcuetzpalín. *Latín:* *Iguana rhinolpha*; *Ctenosaura pestinata*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acuache.** Compinche, compadre, amigo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* coatlcuate. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe*



(2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: acuache, masculino, en México, cuate (amigo íntimo).

**Acualachtli.** Tolonche, semilla mala. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: achtli-cualli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acualaiste.** Planta rastrera. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: acualachtli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acuatar.** Igualar una cosa con otra. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cuate. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acucuyachi.** Sanguijuela o parásito que se cría en los caballos y en los vacunos. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cuéyatl-tzin. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acuezpálín.** Lagarto o cocodrilo. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cuezpálin. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acuilote.** Planta saxifragácea, ornamental de flores aromáticas amarillas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: atlcuilotl. *Latín*: *Philadelphus mexicanus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acxoyate.** Planta pinácea que se da al oyamel. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: acxoyatl. *Latín*: *Ipomoea capillacea*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Acxoyátic.** Hierba enredadera. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: acxoyatl. *Latín*: *Ipomoea capillacea*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Achicalar.** Endulzar o empapar de miel un alimento. Etimología: Nahuatl. Referencias: Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: achicalar (derivado del nahuatl xicalli, vasija de jícara), transitivo, cubrir de miel. Verbo pronominal, agotarse.

**Achicopalarse.** Se aplica a personas, animales y a cosas. Achicarse mental o físicamente. Es el aspecto depresivo humano y se dice *no se me achicopale*. Etimología: Caló mexicano. *Español de España*: deprimirse, afligirse. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Achicopalarse verbo pronominal, achicarse (acobardarse).

**Achichiguado.** Niño mimado en exceso. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: chichigua. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Achichil.** Hierba caprifoliácea. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: chichític. *Latín*: *Viburnum glabratum*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Achichinle.** Persona que acompaña a otra para obedecerle. En sentido figurado: persona de rango inferior. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: atlchichinqui / tlachichinquei. Referencias: Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: achichinle, achichinque o achichintle (del nahuatl achichinqui, de atl, agua, y chichinqui, que chupa), masculino, hombre que de ordinario acompaña a un superior y sigue sus órdenes.

**Achiote.** Tipo de chilote que se usa para teñir. Arbusto de hasta cinco metros de altura, y fruto en cápsulas de color castaño y también se usa para la medicina popular. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: achiyótl. *Latín*: *Bixa orellana*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: achiote (del nahuatl achiyótl, de achi-, grano, semilla).

**Achopilamiento.** Estado enfermizo de los niños de teta. *Español de España:* chípil. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Achipilarse (del nahua chípil, niño destetado que enferma), pronominal, dicho de un niño: Enfermarse al ser destetado por estar embarazada la madre.

**Achololes.** Aguas que rebasan los surcos después de regar las sementeras (solamente se usa en plural). Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* atl-chololiztli. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Achololera, femenino, zanja destinada a recibir los achololes.

**Achoque.** Renacuajo. Arbusto silvestre. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* achoque. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Achoque (voz nahua), masculino, nombre genérico de varias especies de ajolote.

**Adelantar vísperas.** Al novio que antes de las nupcias desflora a la novia. Etimología: Árabe (siglo XV) *Dabála*. *Latín:* *Adebala*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ademo.** Pilas de leños para hacer carbón de la madera. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aderezo.** Condimento. *Español de España:* condimento. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Adiosito.** Adiós. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Afinar.** Poner a punto el motor de un coche, hacerle una revisión. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.*

*Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aflojar la lana.** No seas codo. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* José Agustín, *De Perfil* (2006); Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aflojó.** Se soltó, dio de sí. Etimología: Latín (1403) ver *Afligir*. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Aflojar (de flojo), transitivo, disminuir la presión o la tirantez de algo. Dicho de una persona: Entregar dinero u otra cosa, frecuentemente contra su voluntad.

**Agarrar.** Atrapar algo. Etimología: Latín (1765-83) ver *agárico* miembro del animal que termina en uñas y es para agarrar con la zarpa. *Latín:* *Agaricum*. *Referencias:* Mario Moreno “Cantinflas”, *El Supersabio* (1948). Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005); Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* agarrar, (de garra), transitivo, asir fuertemente. Coger, tomar, sorprender (coger desprevenido). Le agarraron con las manos en la masa.

**Agarrar en curva.** Cogerme desprevenido. *Referencias:* Mario Moreno “Cantinflas”, *Sube y Baja* (1958). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Agarra la onda.** Entender alguien lo que otro dice. Advertir un equívoco o retruécano. *Referencias:* José Agustín, *Dos Horas de Sol*; Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Agarra parejo.** Ver *agarra de todo*. Todo le es igual. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Agarrarse el chongo.** Pelearse. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995).

**Agave.** Planta del tequila. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: agave. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Carlos Fuentes, *Los Hijos del Conquistador* (1993). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Agave (del griego ἄγαυή, admirable).

**Agua fresca.** Agua de sabores y que se sirve muy fría. Referencias: José Emilio Pacheco, *La Batalla en el Desierto* (1981). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Agua le pido a mi dios y a los aguadores nada.** Abstenerse de solicitar favores. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Agua mineral.** Agua mineralizada, agua embotellada con anhídrido carbónico. Etimología: Latín (siglo X). *Latín*: *Aqua*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Compró, Luego Existo* (2003); Carlos Fuentes, *Instinto de Inez* (2001); José Agustín, *Dos Horas de Sol*. *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española de la* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Agua natural.** Agua mineralizada, agua embotellada con anhídrido carbónico. Etimología: Latín (siglo X). *Latín*: *Aqua*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Compró, Luego Existo* 2003; José Agustín, *De Perfil* (2006). *Diccionario de Americanismos de la*

*Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aguacate / ahuacate.** Nombre correcto *ahuacate*. Árbol significa testículo. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: ahuácatl *testículo* por su forma. *Latín*: *Persea americana*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *La Yeguas Finas* (2003), *Las Niñas Bien* (2004), *Mujeres Maravillosas* (1997); Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999); José Agustín, *Dos Horas de Sol*, *Ciudades Desiertas* (1982); Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960), *Cerca Del Fuego* (2004); Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Aguacate, (del nahuatl ahuacatl, fruto del árbol del mismo nombre; testículo), masculino, árbol de América, de la familia de las Lauráceas, de ocho a diez metros de altura, con hojas alternas, coriáceas, siempre verdes, flores dioicas y fruto comestible.

**Aguadito.** Esponjoso. Etimología: Latín (siglo X). *Latín*: *Aqua*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Aguado, -da (del participio de aguar). Adjetivo abstemio. Dicho de una cosa: Blanda y sin consistencia. Dicho de una persona: De espíritu poco vigoroso y entusiasta.

**Aguaje.** Pía o abrevadero donde beben los animales domésticos. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Aguaje, masculino, aguadero (sitio donde suelen beber los animales silvestres). Crecientes grandes del mar. Agua que entra en los puertos o sale de ellos en las mareas. Corrientes del mar periódicas en algunos parajes.

**agualjocoque.** Árbol de fruto agrio comestible cocido, de la familia de las malpigiáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: áhuatl-xócoc.

*Latín: Malpighia glaba. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Aguamanil.** Agua más Manil. Referencias: Rosario Castellanos, *Los Convidados de Agosto* (1964). *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: Aguamanil* (del latín medieval aquamanile), masculino, jarro con pico para echar agua en la palangana o pila donde se lava las manos, y para dar aguamanos. Palangana o pila destinada para lavarse las manos. Palanganero.

**Aguanta la vara.** Permítame un segundo. Permítame un minuto. Significa estoicismo. Etimología: Caló mexicano. *Español de España: un minuto. Referencias: Jesús Flores y Escalante, Diccionario del caló mexicano. (2006). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Aguantar mecha.** Resistir, tener aguante. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Aguapatle.** Árbol con hojas parecidas a las encinas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: áhuatlpatli. Latín: Calea zacatechichi. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Aguaredos.** Bien vestidos. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**¡Aguas!** ¡Cuidado! en México se utiliza para advertir algún peligro, ejemplo *¡Aguas, Andate con Cuidado!* Etimología: Latín (siglo X). *Latín: Aqua. Referencias: Juan Rulfo, El Llano en Llamas (1997), Diles que no me maten; Octavio Paz, Todos los Santos, Máscaras Mexicanas y El fuego de cada día; Carlos Fuentes, La Silla del Águila (2003) y Instinto de Inez (2001); José Agustín, Dos Horas de Sol y Ciudades Desiertas (1982); Guadalupe Loaeza, El Abc de Las y de Los Mexicanos (2007). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**¡Aguas, aguas!** Cuidado, guarda, atención, peligro. Etimología: Latín (siglo X). *Latín: Aqua. Referencias: Mario Moreno "Cantinflas", El Signo de la Muerte (1929); Octavio Paz, El Fuego de cada día;*

*José Agustín, Dos Horas de Sol. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**¡Aguas, güey!** Alerta de peligro. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc de las y de los Mexicanos (2007). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Aguataero.** Árbol del aguacate. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: ahúacatl. Latín: Pyrrangia rubra. Referencias: Guadalupe Loaeza, Mujeres Maravillosas (1997). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: Aguacatero, perteneciente o relativo al aguacate.*

**Aguate.** Encina de las fagáceas. Espina vellosa muy pequeña y delgada de algunas plantas como la caña de azúcar o del maíz. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: áhuatl. Latín: Quercus acutifolia. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: aguate, masculino, en Honduras, México y Nicaragua.*

**Aguatomate.** Bellota de la encina, fruto que se da a los cerdos para crianza. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Español de España: bellota de la encina. Nahuatl: áhuatltoatl. Latín: Quercus acutifolia. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Aguazol.** Basura de la caña de maíz. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: óuatl-zollis. Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: Aguazol, masculino, en México aguasol.*

**Agüende.** Enredo. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Aguillillas.** Tipo de pájaro. Referencias: Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Glosario*

de *mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Aguililla (del diminutivo de águila), caballo.

**Agüitarse.** Estar triste, desconsolado, vergüenza y molestia. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: agüitarse, pronominal, entristecerse.

**Agujeta.** Cintilla o cordones con que se amarra el calzado. Etimología: Latín vulgar (1460) *Aguja*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Agujeta (de aguja), femenino, vapor del vino y de otras bebidas. Correa o cinta con un herrete en cada punta, que servía para sujetar algunas prendas de vestir. Propina que el que corría la posta daba al postillón.

**Aguzado el hombre.** Vivo el muchacho, listo. *Referencias:* Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, como chingas!** Ah, como molestas, o enfadas. *Referencias:* Carlos Fuentes, *Constancia y Otras Novelas para Vírgenes* (1994). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, como friegas!** A como molestas, o enfadas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, que la que se cayó por asomarse!** Por meterse en lo que no le importa se metió en problemas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, que suerte tan chaparra, me tocó la de perder!** Qué mala suerte tengo y por eso perdí algo. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, muy chingón! ¿no?** Cuestionar el intelecto o los actos de otro. *Referencias:* *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, qué abusados!** Seguir siendo fieles a uno mismo a pesar de los cambios de la globalización. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, qué cabrón!** Cómo siempre haciendo daño o el mal. *Referencias:* José Agustín, *De Perfil* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, que chinchero pachita, sácate el petate al sol!** Enfadado reiteradamente por las molestias que nos agobian. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, que la recién parida!** Reproche ante lo indebido. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, qué pendejo!** Que tonto eres. *Referencias:* José Agustín, *De Perfil* (2006); Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, que rechinar de puertas parece carpintería!** Enojo por algo fastidioso, enfado. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ah, que suerte tan chaparra, me tocó la de perder!** El mísero que se siente mal mirado. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahate.** Nombre indígena que se da a la anona. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: ahate. *Latín: Annona purpurea*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahí fue donde la puerca torció el rabo.** En ese momento se presentó el problema. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahí nomas pa'l gasto.** No mucho. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahí nos vicenteamos.** Nos vemos luego. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahí nos vidrios.** Nos vemos después. Etimología: Caló mexicano. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006).

**Ahi se lo haiga.** *Ahi* (sin tilde). Referencias: Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahí se ven / ahí te ves.** Los dejo / te dejo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahí te ves.** Ya me voy. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahí viene una piel.** Viene una mujer bonita. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahí, tú, dijo el otro.** Como tú quieras. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahora es cuando la yerbabuena, has de dar sabor a caldo.** Es la ocasión de hacer algo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahora es cuando, chile verde, le has de dar sabor al caldo.** Es la ocasión de hacer algo. Referencias: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988).

**¡ahora lo veras huarache, ya apareció tu correa!** Vas a ver lo que es bueno. Referencias: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahora me desconoces.** Ahora que me ves, finges en ignorarme. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahorita.** Ya, ya mismo, diminutivo de ahora. Etimología: Latín (1140) ver *hora*. Latín: *Hora*. Referencias: Guadalupe Loeza, *Las Yeguas Finas* (2003), *Manual De La Gente Bien* (1995), *Las Niñas Bien* (2004), *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007), *Mujeres Maravillosas* (1997) y *Hombres Maravillosos* (2003); Jorge Ibargüengoitia, *Los Pasos de López* (1982); Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997), *Nos ha dado la Tierra* (1997); Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960), Elena Poniatowska, *Octavio Paz, Las*

*Palabras del Árbol* (1998); Rafael Delgado, *La Calandria* (1995); Rosario Castellanos, *Ciudad Real* (2005); Efraín Huerta, *Paseo I* (Poema). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: ahorita (del diminutivo de ahora), adverbio, ahora mismo, muy recientemente.

**Ahorita son los repiques, y después son las llamadas.** Primer aviso, luego viene la regañada. Referencias: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahorititita.** Ahora mismo. Etimología: Latín (1140) ver *hora*. Latín: *Hora*. Referencias: Guadalupe Loeza, *La Yeguas Finas* (2003), *Hombres Maravillosos* (2003) y *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007); José Agustín, *Dos Horas De Sol, Ciudades Desiertas* (1982); Elena Poniatowska, *Octavio Paz, Las Palabras del Árbol* (1998). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Ahoritititita, adverbio, ahora mismo.

**Ahuahuasúchil.** Planta catácea, flor muy espinosa. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: *ahuahuatic-xóchitl*. Latín: *Heliocerus speciosus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahuatado.** Lacerado, herido. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Ahuatarse pronominal, en México, espinarse con ahuates.

**Ahuautle.** Especie de caviar hecho de huevecillos que algunos moscos, depositan en los tulares de las lagunas y que secos y hechos pasta son comestibles. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: *atilhauatl*. Latín: *Coriza mercenaria / Coriza fermorata*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: ahuatle, masculino, aguaucle.

**Ahucando el ala.** Empezar a partir Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario*

de la Real Academia Española: ahuecar (de hueco), transitivo, poner hueco o cóncavo algo. Mullir, ensanchar o hacer menos compacto algo que estaba apretado o aplastado. Ahuecar la tierra, la lana. Ahuecar la voz.

**Ahuehuete.** Árbol de las pináceas. En el parque de Chapultepec hay árboles de ahuehuete de cientos de años. Árbol que puede alcanzar más de setecientos años de vida y con una circunferencia de más de treinta y cinco metros. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: atlhuhue / atlhuéhuatl. *Latín*: *Taxodium mucronatum*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Ahuehuete (del nahuatl ahuehuatl), masculino, árbol de la familia de las cupresáceas, originario de América del Norte, de madera semejante a la del ciprés. Por su elegancia, se cultiva como planta de jardín.

**Ahuejote.** Árbol de la familia de las salicáceas que crece en las orillas de los ríos o canales y tiene un aspecto alargado de ciprés. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: atlhuéxotl. *Latín*: *Salix lasialepis*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Ahuejote (del nahuatl ahuejotl, sauce de agua), masculino, nombre genérico de varios árboles de la familia de las salicáceas.

**Ahueyactli.** Serpiente de colores sin cascabeles de un metro de largo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: ahuiyac / ahuiyactli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahuilote.** Atl = Agua, Huilotl = Paloma. Árbol de las verbanáceas. Variante de *Huicilacate*. Etimología: Nahuatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahuitule.** Planta de la familia de las compuestas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: ahuiyac-tolin. *Latín*: *Vernonia salicifolia*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ahuizote.** Animal mitológico de los aztecas, especie de perro acuático, ayudante y mensajero del dios Tlaloc. Etimología: Nahuatl. *En*: animal of the aztecs, kind of aquatic dog. *Nahuatl*: ahuizotl. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos*

*multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: ahuizote (de Ahuizotl, nombre del octavo señor de México), masculino, cierto animalejo de agua, como un perrillo, que se suponía existente en los ríos de comarcas cálidas. Es probable que se tratase del ajolote. Agüero, brujería.

**Aile.** Nombre común de diversas plantas betuláceas. Abedul. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: atlilitl. *Latín*: *Alnus arguta*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ai'sta el detalle.** Dar con la clave. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aitá.** Adverbio de lugar. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aje / aji.** Sustancia oleosa, amarillenta depositada en algunos árboles y producida por un insecto hemíptero, los indios la usaban con medicina y como pintura. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: axin. *Latín*: *Coccus axin*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Aje (del nahuatl axin), masculino, especie de cochinita de Honduras, de la que se obtiene una sustancia que da un tinte color amarillo.

**Ajolote.** Anfibio, renacuajo de las salamandras. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: axolotl. *Latín*: *Proteus mexicanus*. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Octavio Paz, *El Fuego de cada día*; Salvador Elizondo, *El Grafógrafo* (1972). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Ajolote (del nahuatl axolotl), masculino, larva de cierto anfibio urodelo, de unos treinta centímetros de longitud, con branquias externas muy largas, cuatro extremidades y cola comprimida lateralmente.

**Ajonjolí.** Sésamo, ajonjolí. Persona con afán de protagonismo, que se entromete en todo. Etimología: Árabe (1495) *gongolí*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007); Guillermina Cuevas, *Piel de la Memoria*

(2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: ajonjolí (del árabe hispano aǧǧulgulín, y este del árabe clásico ǧulǧulān), masculino, planta herbácea, anual, de la familia de las Pedaliáceas, de un metro de altura, tallo recto, hojas pecioladas, serradas y casi triangulares.

**Ajonjolí de todos moles.** A quien está presente en cualquier ocasión. *Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ajuarear.** Proveer de ajuar a una vivienda. Etimología: Árabe: *ash-shumár*. El ajuar, ropa que aporta la mujer al matrimonio. *Referencias: Juan Rulfo, Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Ajuarar, transitivo, proveer de ajuar una casa.

**Ajuate.** Espina pequeña. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: ahuatl. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al agua, patos.** No salirse de su medio. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al averíguatelos como puedas.** Ahí te las arreglas. *Referencias: Juan Rulfo, El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al bruja nadie se le acerca.** El que es pobre es rehuido por todos. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al cabo ¿y qué?** Soy impune a todo, no me afectan los hechos. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al cabo la muerte es flaca y no ha de poder conmigo.** Todos somos superiores a la adversidad. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al cabo pa'l santo que's, con cualquier repique basta.** No importa total para quien era. *Referencias: Herón Pérez Martínez, Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al chaschas / al chá-chá.** Pagar al contado. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante, Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al chilazo.** Hecho sin cuidado. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante, Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al chile.** Se supone que quien es machín habla *al chile*. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante, Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al chingadazo.** Hacer nada de nada. *Español de España: a la bartola. Referencias: El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al enfermo lo que pida.** A voluntad de quien se encapricha en una exigencia. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al jacal viejo no le faltan goteras.** La vejez todo lo destruye con los años. *Referencias: Jesús Flores y Escalante, Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al ladito.** Al lado. *Referencias: Guadalupe Loaeza, Las Yeguas Finas* (2003); José Agustín, *Dos Horas de Sol. Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al maguey que no da pulque no hay que llevar acocote.** Si no sirve, pues no sirve para nada. *Referencias: Herón Pérez Martínez, Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al maguey que no da pulque, ni pa'que arrimarle el guaje.** Si algo no sirve, no sirve. *Referencias: Herón Pérez Martínez, Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al mestizo, el diablo lo hizo; al indito, el dios bendito.** Refrán popular originado en las luchas interétnicas de un indio que expresa una total desconfianza hacia el mestizo. *Referencias: Herón Pérez Martínez, Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).



**Al nopal lo van a ver sólo cuando tiene tunas.** Si no hay frutas nadie ve nada, o no les importa la nopalera. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al otro hachazo cae el palo.** Esfuerzo definitivo, no desalentarse al final. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al otro lado.** Alude a los Estados Unidos de América, ir al otro lado de la frontera mexicana. *Referencias:* Juan Rulfo, *Nos ha dado la Tierra* (1997); Juan Rulfo, *Diles que no me Maten*; Octavio Paz, *El Fuego de Cada Día*; Chuuang-Tzu (1998); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); *Instinto de Inex* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al pelo le llaman lana.** De acuerdo, aceptación. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al que le dimos su aplaque.** Al que matamos. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al que no le guste el fuste que lo tire y monte en pelo.** Cuando uno hace una manifestación de incorformidad. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al que no quiera caldo dos tazas.** Para el reacio. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al que reparte y comparte le toca la mayor parte.** El que comparte es porque tiene para dar. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al que te de la gallina, no le niegues el alón.** No rechaces nada por poco que sea. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al que te ofrece el alón, no le niegues la pechuga.** No rechaces nada por poco que sea. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al rato.** Un plazo que acabará, dar largas. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Elena Poniatowska, *Retrato del Viento*; Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas de Sol*; *Ciudades Desiertas* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al ratón.** Se utiliza para *el rato*. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al revés volteado.** Con lo opuesto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Al son que me tocan bailo.** Ponerse en armonía con los hechos. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alacate.** Bule. Se usa para sacar agua. Calabaza para sacar la miel de los magueyes. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: atlácatl. Latín: *Lagenaria vulgaris*. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alacle.** Planta herbácea muy fibrosa. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: aláctic. Latín: *Mabustrum acoparios*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alacrán.** Alacrán, escorpión. Etimología: Árabe *al'agrab*. Aracnido de la orden de los *scorpionida*. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano En Llamas* (1997); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960); Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alacrán (del árabe hispano *al'agráb*, y este del árabe clásico *'agrab*), masculino, escorpión. Persona malintencionada, especialmente al hablar de los demás. Tener la primera menstruación.

**Alambrista.** Actor del circo que vuela en el trapecio. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alazán tostado, primero muerto que cansado.** Dicho entre los charros para ponderar las cualidades de los equinos. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alberca.** Estanque, piscina. Etimología: Árabe *al'birka*, estanque, charco, cisterna. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995), *Compro, Luego Existo* (2003), *Mujeres Maravillosas* (1997); Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alberca (del árabe hispano *albirka*, y este del árabe clásico *birka*), femenino, depósito artificial de agua, con muros de fábrica, para el riego.

**Alborotar la gallera.** Alborotar un lugar. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Albur del montón todos al cabrón.** Los tahures supersticiosos creen que cuando muchos compañeros apostaron a la misma carta, ninguno de ellos gana; el único ganador es la banca. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alburear.** Juegos ingeniosos de palabras. Los hombres mexicanos dicen que es propio del género masculino, hoy en día las mexicanas también lo utilizan más. Según el escritor mexicano Carlos Monsiváis "el chiste del albur reside en la humillación femenina y en la feminización de la tontería sexual". *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Albures.** Juego de naipes. Etimología: Árabe (1330) *buri*. *Referencias:* Octavio Paz, *Máscaras Mexicanas*; Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* albur (del árabe hispano *alburí*, este del árabe clásico *buri*, y este del

egipcio *br*), masculino, mújol. En el juego del monte, dos primeras cartas que saca el banquero.

**Alcahuete.** Persona que mima en exceso a alguien. Celestina, bruja, chismosa. Etimología: Árabe (1251) *qanwéd*. *Referencias:* Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Alcahueta, femenino, alcahuete.

**Alcancia.** Hucha, tesoro escondido. Etimología: Árabe vulgar: *al-kanzija*, tesoro escondido. *Referencias:* Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997); Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alcancia (del árabe hispano *alkanziyya*, este del árabe clásico *kanz*, tesoro), femenino, asija, comúnmente de barro, cerrada, con solo una hendidura estrecha hacia la parte superior, por donde se echan monedas que no se pueden sacar sino rompiendo la vasija.

**Alcanfor.** Compuesto cristalino volátil obtenido de la madera del alcanfor. Etimologías: Árabe: *al-kanfor* (siglo XV); Malayo: *kapur* probablemente de la fuente del kampucheano; Latín; Sanscrito *karapura*. Latín: *Cinnamomum camphora*. *Referencias:* José Agustín, *Cerca del Fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alcanfor (del árabe hispano *alkafūr*, este del árabe clásico *kāfūr*, este del pelvi *kāpūr*, y este del sánscrito *karpūrā*), masculino, producto sólido, cristalino, blanco, urente y de olor penetrante característico, que se obtiene del alcanforero tratando las ramas con una corriente de vapor de agua y se utiliza principalmente en la fabricación del celuloide y de la pólvora sin humo y, en medicina, como estimulante cardíaco.

**Alcuiz.** Perro negro endemoniado. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alebretrarse.** Alborotarse, alterarse, excitarse por la acción de ingerir copas de alcohol. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alebretrarse. Estar alerta por el Refranero Mexicano. Enamorarse (prenderse de amor).

**Alegata.** Discusión acalorada. Disputa. Etimología: Latín (1348) ver *Legar*. *Alegato.* *Latín:* *Legare*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alegata (del latín *allegatus*), masculino, argumento, discurso, a favor o en contra de alguien o algo.

**Alegría.** Planta herbacea de un metro y medio de tallo rojizo, ramificado desde la base y fruto en capsulillas que contiene una sola semilla. Conocido también como *amaranto*. Etimología: Latín. *Referencias:* Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Alegría (de alegre), femenino, Sentimiento grato y vivo que suele manifestarse con signos exteriores.

**Alejo.** Árbol silvestre, un roble. Etimología: Latín. *Latín:* *Tabebuia chrysantha alessio*. *Referencias:* Octavio Paz, *El Fuego de cada Día*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alemanes.** Extranjeros del norte con ojos azules y pelo claro o rubio (güero). *Referencias:* Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Alemán.

**Alfajor.** Dulce tradicional hecho con pasta horneada y elaborada con dulce de leche, azúcar y coco. Etimología: Árabe Hispano (1492) *basu* (relleno). *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la*

*Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alfajor (del árabe hispano *fašūr*, este del persa *afšor*, jugo, y este del pelvi *afšurdan*, exprimir), masculino, alajú. Rosquilla de alajú.

**Alfiler.** Alfiler de seguridad. Etimología: Árabe (1330): *Al-Jilal* (Espina). *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Alfiler (del antiguo alfilel, este del árabe hispano *alhilāl*, y este del árabe clásico *hilāl*), masculino, clavo metálico muy fino, que sirve generalmente para prender o sujetar alguna parte de los vestidos.

**Algodón, lino, lana.** Un poco, un tanto. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Octavio Paz, *El Fuego de cada Día*; Carlos Fuentes, *Instinto de Inez* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Algotra (o).** Alguna otra. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Algún día mi gato comerá sandía.** Vendrá el desquite. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alicante.** Culebra de terrenos con poca vegetación (cencuate / sincuate) succiona la leche de las mujeres que está criando, cuando éstas se encuentran dormidas y no se dan cuenta de la presencia de la culebra. Etimología: Latín. *Latín:* *Cencuate / Sincuate*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alicante (del árabe hispano *al'auqráb*, escorpión), masculino, especie de víbora, de siete a ocho decímetros de largo y de hocico remangado. Es muy venenosa y se cría en todo el mediodía de Europa. Cencuate.

**Alinanche.** Planta compuesta. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* nanche. *Latín:* *Pulchra odorata*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aliquín.** Gallo pequeño. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alitié.** Ronde, aleteo. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aljibe.** Pozo donde se guarda agua. Etimología: Árabe. Referencias: Rosario Castellanos, *Los Comidados de Agosto* (1964). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* aljibe (del árabe hispano *alǧúbb*, y este del árabe clásico *ǧubb*), masculino, cisterna (depósito subterráneo de agua). Depósito destinado al transporte de un líquido.

**Almuerzo de arriero.** Se consumen los alimentos sobre la marcha. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Alucinar.** Caerle mal una persona a alguien. Etimología: Latín (1499). *Latín:* *Alucinari*. Referencias: Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* alucinar (del latín *allucināri*), transitivo, ofuscar, seducir o engañar haciendo que se tome una cosa por otra.

**Aluzar.** Iluminar, llenar de luz algo. Referencias: Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Aluzar, alumbrar (llenar de luz y claridad). Examinar al trasluz, especialmente los huevos.

**Alzarle pelos.** Le temo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Allá nos vemos vale.** Allá nos vemos hombre (amigo, o conocido). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amacapulín.** Fruta silvestre. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* ámatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amacóstic.** Árbol de la familia de las moráceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* ámatl-coztic. *Latín:* *Ficus petiolaris*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amacozque.** Nombre vulgar que se le da al tildío por su aspecto de papel amarillo que arrastra el viento. Conocido como *Texcalamate*. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* ámatl-coztic. *Latín:* *Oxyechus vociferus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amamalocote.** Planta compuesta. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* atlmamaliócotl. *Latín:* *Solidago paniculata*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amamaxtla.** Planta quenopodiácea llamada también lengua de agua. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* ámatlmaxtlatl. *Latín:* *Rumex mexicana*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amanalco.** Lugar donde brota el agua y se deposita o fuente. Etimologías: Nahuatl. *Nahuatl:* amanalli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amanecí cansado.** No tengo ganas de hacer nada. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amansalocos.** Porra, bastón. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amapas.** Planta típica de México. Referencias: Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amaranto.** Planta y comestible que tiene muchas propiedades alimentarias y no engorda. Etimología: Griego y Latín (1555). *Latín:* *Amarantus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia*

*Española*: amaranto (del griego ἀμύραντος, que no se marchita), masculino.

**Amarrar la tripa.** Comer poco por escasez de dinero. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amarrar navajas.** Personas que crean conflictos entre las demás. Etimología: Caló mexicano. *Referencias*: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amarrase los pantalones.** Energía y decisión sin contemplaciones. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amarre.** Sujetar con persuasión. Frenar un vehículo con violencia. Etimología: Francés *Amarrer* (1492). *Referencias*: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Amarre, masculino, acción y efecto de amarrar o amarrarse.

**Amarren a sus gallinas porque mi gallo anda suelto.** Cuiden a sus hijas que mi hijo el enamorado las persigue. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amasiato.** Manceba, concubino. Relación de un hombre con una mujer sin estar casados. *Referencias*: Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Amasiato (de amasio), concubinato.

**Amate.** Árbol del papel, crece en el interior de una cubierta donde se alojan los frutos. Árbol de hasta 40 metros. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: ámatl. *Latín*: *Ficus involuta*. *Referencias*: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Amate (del nahuatl *amatl*),

masculino, árbol de la familia de las Moráceas, que abunda en las regiones cálidas de México.

**Amazautle.** Orquídea del estado de Michoacán. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: Ámatl-tlan. *Latín*: *Epidendrum pastoris*. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ameyal.** Agua que nace de la tierra. Un pozo. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: atl-meyali. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amezquite.** Arbusto del género de las amates. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: atlmízquitl. *Latín*: *Ficus padifolia*. *Referencias*: Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amfibio.** Otra de las maneras de llamar a alguien homosexual. Etimología: Caló mexicano. *Referencias*: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amigo reconciliado, enemigo agazapado.** Desconfiar de nuestro adversario. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amilote.** Pez blanco de los lagos del valle de México. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: amílotl. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amoladón.** Persona que pasa por quebrantos económicos. Etimología: Griego (1551) *amneios*, ver *amios*. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amolar.** Fastidiar, molestar, perjudicar. Etimología: Griego (1551) *amneios* ver *amios*. *Referencias*: Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005); José Agustín, *Dos Horas de Sol. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amole.** Es una planta, producto vegetal obtenido machacando las raíces, bulbos u hojas de algunas plantas y que se emplea para hacer jabón para lavar la ropa. Jabón o plantas que lo producen. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: atlmulli. *Latín*:

*Hymenocallis rotata*. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Rosario Castellanos, *Ciudad Real* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amoljehuite.** Planta medicinal de frutos oscuros. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: amollixihuitl. *Latín*: *Phytolacca octandra*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amolquelite.** Flor de amole. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: amolliquiltil. *Latín*: *Phytolacca icosandra*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amonar.** Acomodar en montones los rastros. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: amonarse (de mona, borrachera), pronominal de embriagarse.

**Amor de lejos es de pendejos.** La ausencia en el amor por mucho tiempo no es amor. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amor viejo ni te olvido ni te dejo.** Las cosas perduran siempre. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Amortiguadores.** Muelles, barras estabilizadoras. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Amortiguador, que amortigua. Dispositivo que sirve para compensar y disminuir el efecto de choques, sacudidas o movimientos bruscos en aparatos mecánicos.

**Amularse.** Mercancías que son inútiles o difíciles de vender. Etimología: Latín (1832), ver *amputar*. *Latín*: *Amputare*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Amular (de mula), intransitivo, dicho de una mujer: Ser estéril. Dicho de una persona o de una cosa.

**Anacahuite.** Árbol maderero y planta medicinal a la cual le atribuyen virtudes pectorales. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: ámatlcuáhuilitl. *Latín*: *Cordia sabastana*. Referencias: *Diccionario de*

*Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: anacahuite (del nahua amacahuilitl, árbol de amate), masculino, árbol de las Borragináceas.

**Anáhuac.** Nombre originario donde se instalaron por primera vez los aztecas en el valle de México. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: anáhuac. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); Octavio Paz, *El Laberinto de la Soledad* (1950); Alfonso Reyes y Martín Luis Guzmán, *Fósforo, Crónicas Cinematográficas* (2000); Alfonso Reyes, *Visión de Anahuac y otros Ensayos* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Anahuaca o anahuacense, (de Anahuac, territorio del Imperio Azteca), adjetivo, en México, poeta mexicano.

**Anda 24.** Se encuentra borracho. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Anda como león de corona.** Persona que está enojado. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Anda de encargo.** Está embarazada. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Anda encalillado.** Anda enojado. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Anda mordiendo el rebozo.** Anda enamorado. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Anda que echa chispas.** Está muy enojado/a. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Anda tú.** Vete tú. Referencias: Guadalupe Loaeza, *La Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andaba como araña fumigada.** Estaba muy ebrio o borracho. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ándale!** Si, andar, ámate. ¡Ándale, haz esto...! Etimología: Latín (1300). Referencias: Guadalupe Loaeza, *La Yeguas Finas* (2003); *Las Niñas Bien*

(2004) y *Compro, Luego Existo* (2003); Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Mariano Azuela, *Los de Abajo* (1915). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: ándale, para animar a alguien a hacer algo* (ver: andar).

**¡Ándale pues!** ¡Está bien! *Referencias:* Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Mariano Azuela, *Los de Abajo* (1915); Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: Ándale, para animar a alguien a hacer algo*.

**Andando y miando pa'no hacer charco.** Hay que apresurarse para acabar pronto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andar a medios chiles.** Andar un poco alegre. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andar bruja.** No traer dinero, *estar brujísima*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Hombres Maravillosos* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andar como el diablo, de cabrón entre los muertos.** Vagar sin objeto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andar como trompo chillador.** Vagar sin objeto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andar en la cuarta pregunta.** No tener idea de lo que se dice o se hace. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andas arrastrando la cobija.** Estar enamorado. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andas con el ojo pelón.** Cuando alguien tiene insomnio o no ha dormido mucho. *Referencias:*

Guillermina Cuevas, *Piel de la Memoria* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andas de chirote.** Andar de aquí para allá. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andas fumigado.** Estar borracho. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andas medio mamila.** Estar de antipático. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ande, ande.** Caminar demasiado y sin prisa, váyase, ande. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). Federico Barajas, *Los Zorrillos Millonetas*; O. González, *El mercader de Torturas* (1986).

**Ando de piojo.** Estar sin dinero. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ando en "la agua".** Andar tomando bebidas alcohólicas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ando hasta atrás.** Estoy pasado de copas. Estar borracho. Etimologías: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ando quebrado / estoy quebrado.** Estar sin dinero. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Andrés.** Se dice de la menstruación femenina *ya llegó Andrés, como cada mes*. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Animo raza.** Ánimo amigos, compañeros, familiares. *Referencias:* Alfonso Reyes, *Visión de Anahuac y Otros Ensayos* (2004). Elena Poniatowska, *La Noche De Tlatelolco* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Anonas.** Fruta tropical. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: anona, (de anón),*

femenino, árbol de la familia de las Anonáceas, de unos cuatro metros de altura, de tronco ramoso, con corteza oscura. Guanábano.

**Ante.** Dulce hecho de coco, almendras y camote. Etimología: Latín. *Latín: Ante.* Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Elena Poniatowska, *Retrato del Viento*, Octavio Paz, *Tres Momentos*; *Todos Los Santos*; Picasso; *Las Antípodas*; Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); *Instinto de Inez* (2001); José Agustín, *Dos Horas De Sol.* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.* Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Ante (del latín ante), en presencia de, en comparación, respecto de. Plato o principio con que se empezaba la comida o cena.

**Anteojos.** Tipo de gafas o lentes correctoras. Etimología: Latín (1140), ver *ojo*. *Latín: Oculus.* Referencias: Guadalupe Loeza, *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.* Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Anteojo, (de antojo, con recomposición etimológica), masculino, instrumento óptico que acerca las imágenes de los objetos lejanos. Gafas o lentes.

**Antes como antes y ahora como ahora.** Las cosas se ejecutan ahora. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Antes de entrar a las espinas ponte los huareches.** Toda empresa tiene peligros de que no funcione. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Antier.** Ayer, pasado día. Referencias: Rafael Delgado, *La Calandria* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Antier, (del latín ante heri), adverbio coloquial, anteayer.

**Antojito.** Comida típica mexicana que se come por ganas o antojos en pequeñas porciones. Etimología: Latín (1140), ver *ojo*. Etimología: Latín. *Latín: Oculus.* Referencias: *Diccionario de Mexicanismos.*

*Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* Antojitos, aperitivo, tapa.

**Antro.** Sitio repulsivo, y en México es un lugar sustituto de los salones de bailes, discotecas y cabarets. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.* Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Antro, cueva, gruta y caverna.

**Año nuevo vida nueva, costumbres las mismas.** Buenos propósitos reanudados. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apachurrar.** Pulsar, apretar, aplastar. Hacer que alguien se siente mal. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.* Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* apachurrar, despachurrar (aplastar).

**Apachurrón.** La presión de otras gentes en una muchedumbre. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.* Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* apachurrón, acción y efecto de apachurrar.

**Apalarachara.** Aplastar. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apalcuate.** Apaltic = Mojado, coatl = Serpiente. Serpiente de cuerpo grueso. Etimología: Nahuatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apantallar.** Expresión que produce asombro, por ejemplo cuando los mexicanos de usa traen dólares y presumen de lo que tienen. Referencias: Guadalupe Loeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007).



*Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apantle.** Acequia de agua para regar. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: atlpantli. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española*: Apantle (del nahuatl, agua, y pantli, hilera, fila), masculino, en México de Acequia para regar. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apapachar.** Mimar, acariciar. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: papatzoa. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aparador.** En los comercio se presenta la mercancía para que la vean desde la calle. Referencias: Mario Moreno “Cantinflas”, *Caballero a la Medida* (1953). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: aparador (del latín apparātor, -ōris), adjetivo, Que apara (cose piezas de cordobán). Mueble donde se guarda o contiene lo necesario para el servicio de la mesa. Mesa junto al altar.

**Apastle.** Olla de barro, con varias asas que se utiliza para almacenar y refrescar el agua. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: atlpaztli. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española*: Apaste o apastle, (del nahuatl apaztli). Vasija de barro con dos asas y boca grande que se utiliza para almacenar y refrescar el agua.

**Apayanar.** Aplastar. Etimología: Nahuatl. Referencias: Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apelincar.** Estar suspendido de algo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: pilcac. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apenado.** Avergonzado. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apenas les dicen mi alma ya quieren su casa a parte.** Alude al dicho a la mujer que por una simple lisonja, por un requiebro vulgar, se siente merecedora de que le erija un hogar. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apenas están saliendo del cascarón y ya quieren poner huevos.** Precocidad sexual de algunos jóvenes. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las Y de Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apergollar.** Caer en una trampa. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Apergollar, transitivo, apercollar (coger por el cuello a alguien). Agarrar con fuerza. Endeudarse mucho.

**Apintle.** Nombre que se da un agave silvestre o especie de *amate* llamado babón o *amolilla*. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: apintle. *Latín*: *Prochnyantes viridiscens*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apipizca.** Ave acuática migratoria, de plumaje blanco, cabeza negra, patas y espalda gris azulada, pico rojo oscuro. Etimología: Latín. *Latín*: *Larus pipixcan*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Apipisca o apipizca (del nahuatl apipixca), ave acuática migratoria poco mayor que una paloma, de plumaje blanco, cabeza negra y ojos pequeños, que emite gritos estridentes.

**Apizalpatle.** Hierba con propiedades antidiarreicas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: apitzalli. *Latín*: *Malva scoparia*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apochinado.** Flojo, suelto, refiriéndose a las fibras de un tejido o una. Etimología: Nahuatl.

**Nabua:** pochina. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aporreamiento.** Dolor muscular. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Aporreamiento, masculino, aporreó.

**Apóstol trece: come y desaparece.** El ingrato que acude a uno sólo cuando ha agotado ya todos los recursos.. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apoyomate.** Planta acuática ciperácea y que usaban los indios como tónico. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:* atl (agua) poyomatli. *Latín:* *Cyperus articulatus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apozonalco.** Lugar de un río donde hay rápidos y por consiguiente hace espuma el agua. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* atl-pozonalli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Apretón.** Abrazo. Etimología: Latín (1611). *Latín:* *Appreturare*. Referencias: Mario Moreno “Cantinflas”, *El Supersabio* (1948); Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Apretón, (de apretar), masculino, presión muy fuerte y rápida. Acción de obrar con mayor esfuerzo que de ordinario. Acción de acosar, acometida violenta. Apretura causada por la excesiva concurrencia de gente.

**¡Apúrenle!** Darse prisa. Etimología: latín (siglo XV) ver *apto*. *Latín:* *Aptus*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Apure (de apurar), masculino, acción de apurar, hacer puro físicamente algo.

**Aquí estamos cotorreando.** Estar platicando. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aquí no más mis chicharrones truenan.** Aquí mando yo y se hace lo que yo diga. Referencias: Guadalupe Loaeza, *La Factura. El Poder y La Derrota del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aquí te sientas.** Hasta ahí habrán de seguir las cosas, ya que su valor es determinante. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aquí vive y no paga renta.** Te guardo en mi corazón sin exigirte reciprocidad. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Araucanes.** Indios de México. Referencias: Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Araucano, -na, adjetivo, se dice del individuo de alguno de los pueblos amerindios que, en la época de la conquista española, habitaban en la zona central de Chile y que después se extendieron por la Pampa Argentina. Mapuche (idioma de los araucanos).

**Árbol sin fruto.** Después de esforzarse mucho no alcanzan el fin que querían. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Arete.** Alhajas femeninas que se cuelgan en las orejas. Etimología: origen incierto *anillo*, *argolla*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003), *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* arete, masculino, anillo de metal, casi siempre precioso, que como adorno llevan algunas mujeres atravesado en el lóbulo de cada una de las orejas.

**Argolla.** Anillo de compromiso o matrimonio. Etimología: Árabe: *al-ghulla* (anillo, aro grueso). Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003), *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de*

*Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: argolla (del árabe hispano *alǧūlla*, y este del árabe clásico *ǧull*, cepo, instrumento hecho de dos maderos gruesos), femenino, aro grueso, generalmente de hierro, que, afirmado debidamente, sirve para amarre o de asidero.

**Armar un pancho.** Formar una escena vergonzosa. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Armonía.** Escalofrío. Etimología: Griego *harmós*; indoeuropeo *ar-smode*. *Referencias: Octavio Paz, Tres Momentos. Picasso. Las Antípodas; Carlos Fuentes, La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: armonía (del latín *harmonia*, y este del griego *ἁρμονία*, de *ἁρμός*, ajustamiento, combinación), femenino, unión y combinación de sonidos simultáneos y diferentes, pero acordes.

**Arrastrando la cobija.** Frase popular desde el siglo XVII, en mexicano, se usaba la cobija como atavío y como prenda común y cuando alguno se emborrachaba en exceso debido a cuestiones amorosas, olvidándose de la prenda, se le caía o se le arrastraba. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante, Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Arrayán.** Fruto comestible más amarillo verdoso. Etimología: Latín (1280), Árabe *ar-rayhan* (albahaca). *Latín: Eugenia capuli.* *Referencias: Juan Rulfo, Pedro Páramo* (1997). *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: arrayán (del árabe hispánico *arrayhán*, y este del árabe clásico *arrayhān*), masculino, arbusto de la familia de las Mirtáceas, de dos a tres metros de altura, oloroso, con ramas flexibles, hojas opuestas, de color verde vivo.

**Arrear guajalotes con pistola.** Derroche, desempeño excesivo. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Arrebatzos.** Lanzados. Etimología: Latín (siglo XIII) ver *rebato*. *Referencias: Juan Rulfo, El Llano en Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: arrebatar (de rebatar), transitivo, quitar con violencia y fuerza. Atraer algo, como la vista, la atención, etc.

**Arrejuntar.** Levantar. Etimología: Latín Vulgar (1400) ver *orijo*. *Latín: Voluclum.* *Referencias: Diccionario de la Real Academia Española: arrejuntarse, (de rejuntar), pronominal, dicho de dos personas que no han contraído matrimonio entre sí. Vivir maritalmente. Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Arrempujar.** Empujar, arrastrar. Etimología: Latín Vulgar (1240) ver *empujar*. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española: arrempujar y empujar.*

**Arrendamiento de automóviles.** Alquilar, alquileres de coches. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Arribista.** Persona que tiene suerte. *Referencias: Guadalupe Loaeza, Manual de la Gente Bien* (1995). *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: arribista, (del francés arriviste). Persona que progresa en la vida por medios rápidos y sin escrúpulos.*

**Arrieros somos y en el camino andamos.** Amenaza con represalias. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Asegunes.** Cuando una persona duda de la aseveración de alguna. Proceso que afectan al estado de un apersona o cosa. *Referencias: Carlos Fuentes, La Silla del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la*

*Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Así es, aquí y en la chingada.** Así es, aquí y más lejos. *Referencias:* José Agustín, *De Perfil* (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Así si baila m ' hija con el señor.** Así se hace. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Asmole.** Insecto que produce comezón y picores. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Asoleadero.** Lugar donde se apila la sal recién picada para que escurra el agua en Cuyutlan. Etimología: Latín (1140), ver *suelo*. *Latín:* *Solum*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aspirante.** Candidato. Etimología: Latín. *Referencias:* Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Asustarse con el petate del muerto.** Temer lo no temible. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atacuacharse.** Escondarse. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atáscate ahorita que hay lodo.** Aprovecha ahora que hay una oportunidad, válete de la ocasión para crecer. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atecuixtle.** Hierba enredadera venenosa de las leguminosas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* atlcuchtli. *Latín:* *Dolichobolus phaseoloides*. *En:* a poisonous plant. *erba* rampicante velenosa delle leguminose. *Pt:* erva. *Gl:* planta trepadeira. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ateguapacle.** Planta herbácea que se suponía era eficaz para la inflamación de los testículos. Etimologías: Nahuatl. *Nahuatl:* ahuácatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atejonodo.** Agazapado, ocultado. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atepalcate.** Pato que abundan en los lagos de México. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* attepácatl. *Latín:* *Querquedula discors*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atetepiz.** Escarabajo de forma de huevo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* átetl-tepítzic. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atizate.** Agua en la que la molendera se humedece las manos mientras hace las tortillas, la cual toma un color blanco proveniente de la masa de maíz. *Nahuatl:* atlítzatl. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atlanchana.** Hierba que usaban las parteras (comadronas) como corroborante de las embarazadas untándoles en la espalda y en las caderas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* atlchane. *Latín:* *Cuphea lanceolata*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atlatzompilillin / atlatzompilin.** Planta salvaje. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* tlatl-tzontli-pilillin. *Latín:* *Mahviscus conzattil*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atocalte.** Araña de agua que hace sus telas en las plantas acuáticas y hace unos tejidos muy vistosos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* atlócatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atocharse.** Agazaparse, escondarse. Etimología: Nahuatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atole.** Bebida muy espesa que se hace con harina o masa de maíz desleída en agua y colada en un cedazo y luego hervida hasta darle la consistencia de papilla o polenta. Comida maya, sedimento que dejan los líquidos al evaporarse. Etimologías:

Nahua (1560) y Maya. *Nabua*: atulli. Maya: atole. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Octavio Paz, *El Fuego de Cada Día*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960); Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: atole (del nahua *atolli*, aguado), masculino, bebida caliente de harina de maíz disuelta en agua o leche, a la que se pueden agregar sabores edulcorantes. Engañarle, embaucarle.

**Atolito con el dedo.** Engañar al incauto valiéndose de supercherías. Etimologías: Nahua (1560) y Maya. *Nabua*: atulli. Referencias: Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atorar.** Perjudicar, complicidad en algo o con alguien. Etimología: Latín (1335) ver *tuero*. *Latín: Turus*. Referencias: Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Atorar (del latín *obturare*, cerrar), transitivo, atascar, obstruir. Cortarse o turbarse en la conversación. Atragantarse.

**Atorársele el camote.** Errar. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atotola** (ver Acacalote). Gallina de agua o de lodo. Etimologías: Nahua y Latín. *Nabua*: atltotolin. *Latín: Plegadis guarauna*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atzapolcuáhuatl.** Árbol del zapote, nombre azteca que se aplican a las plantas zapotaceas y al mamey. Etimologías: Nahua y Latín. *Nabua*: atl-

tzáqpotl. *Latín: Lucuma salifolia*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Atzautli.** Planta ornamental, orquídea. Etimologías: Nahua y Latín. *Nabua*: atltzautli. *Latín: Cranichis speciosa*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aunque somos del mismo barro, no es lo mismo catrín que charro.** Aunque somos del mismo barro, no es lo mismo bacín que jarro. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aunque te chille el cochino, no le sueltes el mecate.** No lo sueltes por nada del mundo. Referencias: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Autopartes.** Desguace de un coche. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Autoparte, femenino, pieza o conjunto de piezas que intervienen en el armado de un automóvil, y que también se venden por separado. Temática: automoción y comercio.

**Aventar.** Empujar, tirar, lanzar. Etimología: Latín (siglo X) ver *viento*. Referencias: Agustín Yáñez, *Las Tierra Flacas* (1970); Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997); *El Llano en Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Aventado, -da (del participio de aventar), adjetivo, atolondrado. Arrojado, audaz, atrevido.

**Aventar los perros.** Es que te coquetean. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Aventado, -da (del participio de aventar), adjetivo, atolondrado. Arrojado, audaz, atrevido. Dicho de una persona que tiene anchas las ventanas de la nariz, o que se le hinchan las narices.

**Aventón.** Acción de viajar pidiendo *rai*. Connotación sexual. Etimología: Caló mexicano.

*Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007); Guillermina Cuevas, *Piel de la Memoria* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* aventón (de aventar), autoestop.

**Averiguata.** Discusión acalorada, con alguna controversia. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Aviador.** Persona que aparece en una nómina y cobra pero sin desempeñar su trabajo. Empleado de fraudado. Etimología: Francés (1140) *aviateur*. *Latín:* *Avis*. *Referencias:* Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* Aviador, adjetivo, dicho de una persona que gobierna un aparato de aviación, especialmente si está provista de licencia para ello.

**Avispa borracha.** Insecto que su picadura produce mareos y fiebre. Etimología: Latín (1250) *avispa*. *Latín:* *Vespa*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Avispa, (del latín *vespa*, avispa, con la a de abeja), femenino, insecto himenóptero, de un centímetro a centímetro y medio de largo, de color amarillo con fajas negras, y el cual tiene en la extremidad posterior del cuerpo un aguijón con que pica.

**Avispa panochera.** Avispa que le gusta lo dulce, ver *miguelito*. Etimología: Latín (1250) *avispa*. *Latín:* *Vespa Abelha panaoñera*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* Avispa (del latín *vespa*, avispa, con la a de abeja), femenino, insecto himenóptero, de un centímetro a centímetro y medio de largo, de color amarillo con fajas negras.

**Axaxaxihuitl.** Voz azteca de los arbustos medicinales de las euforbiáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* *atlxallipaztli*. *Latín:* *Ticinus communis*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Axca.** Exclamaciones vulgares nahuas. Etimología: Nahuatl (vulgar). *Nahuatl:* *áxcán*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Áxcale!** Exclamaciones vulgares Nahuatl. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *áxcán*. *En:* word used to refer to vulgar phrases. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* *áxcale* (del nahuatl *axcan*, ahora, y el pronombre enclítico *le*), interjección, para expresar asentimiento o aprobación.

**Axcán.** Exclamaciones vulgares. Etimología: Nahuatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Axocaponi.** Planta de las ericáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* *axocaponi* *Latín:* *Vaccinium leucanthum*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Axocatzin.** Planta malvácea. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* *axocatzin*. *Latín:* *Sida rhombifolia*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Axóchil.** Planta de flores azules, de la familia de las bignoniáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* *atl-xóchitl*. *Latín:* *Astianthus viminalis*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Axolotarse.** Milpa de maíz cuando se frustra la cosecha y da mazorcas pequeñas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *xolate*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Axoquen** (ver Achoque). Pájaro de plumas blancas parecida a la grulla. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *axoquen*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ay chingado. Como dijo el educado.** Te encontré. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *El Chingonario. Diccionario*

*de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay chula!** Guapa. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Monsiváis, *Escenas de Pudor y Liviandad* (2002). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ay como veas.** Te estoy esperando. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay qué taco, parece almuerzo!** Que grande es este taco. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay reata no te revientes que es el último jalón!** No te rindas que es el último esfuerzo. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay, chaparros cómo abundan, parece que los escupen!** Los pequeños abundan más que parecen que los hacen en serie. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay, chihuahua, cuanto apache y cuanto indio de hurarache!** Asombro, sorpresa. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay, madre yo muero virgen!** Presume de estrechez. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay, no mames!** No molestes, no te creo. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay, que suerte tan chaparra! ¿hasta cuándo crecerá?** Qué suerte la mía. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay, quien fuera sol, chatita, nomás pa' ponerla prieta!** Cómo me gustas. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay, reata, note revientes que es el último jalón!** Exhortación. Angustiosa para que no se trunque un esfuerzo sostenido. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ay, sí que padre!** Qué bueno es. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995), *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007); Elena Poniatowska, *La Flor de Lis* (2003); Carlos Monsiváis, *A Ustedes les Consta. Antología de la Crónica de México* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ayacachtli.** Sonaja o maraca hecha de calabaza rellena de semillas o hecha también de barro y relleno con guijas atado a una agarradera de madera. Instrumento musical. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* ayacachtli. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ayacatcho.** Nombre que se da en México al pajarrillo conocido como matraca o sonaja. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* ayacachtli. *Latín:* *Campylorhynch sonatus*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ayatemanta.** Tejida con ixtle o fibra de maguey. Tela burda tejida con hilos de fibra de maguey. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* áyatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* ayate (del nahuatl *áyatl*, tela rala de hilo de maguey), masculino, Tela rala de fibra de maguey, de palma, henequén o algodón.

**Ayatito.** Planta ornamental. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* áyatl. *Latín:* *Calochortus flavus*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Ayate (del nahuatl *áyatl*, tela rala de hilo de maguey) masculino, tela rala de fibra de maguey, de palma, henequén o algodón.

**Ayocote.** Especie de frijol grueso. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* ayacotle / ayecotle. *Latín:* *Phaseolus coccinens*. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Ayocote (del nahuatl

*ayecotli*, frijoles gordos), masculino, Especie de frijol más grueso que el común.

**Ayohuachtle.** Semillas de calabaza. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: ayotliachtli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ayohuixtle.** Planta solanácea cuyo fruto es espinoso. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: ayotli-huítzic. *Latín*: *Solanum cornutum*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ayosote.** Planta trepadora cuyas hojas se emplean para curar los dolores producidos por cálculos urinarios. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: ayotli-tzónatl. *Latín*: *Cucurbita maxima*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ayótic.** Planta euforbiácea silvestre. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: ayotli patzáhuac. *Latín*: *Euphorbia campestris*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ayotl.** Instrumento musical. Guiro hecho de concha de tortuga y cuerno de venado. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: ayotl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Azacán.** Nombre que se dio en los primeros tiempos de la colonia a los aguadores o acarreadores de agua. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: atl-zacani. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: azacán, -na (del árabe hispano *assaqqá*, y este del árabe clásico *saqqá*), que se ocupa en trabajos humildes y penosos. Aguador (hombre que transporta o vende agua).

**Azacoyote.** Cuadrúpedo parecido al coyote que se alimenta de hormigas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: azcatl-cóyotl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Azota con los fierros.** Suelta las monedas. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Azotar la res.** Caer al suelo una persona. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Azotea.** Se dice que anda mal de la cabeza o de la azotea. Etimología: Caló mexicano. Referencias:

Jesús Flores Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Azotea, (del árabe hispánico *assutáyha*, diminutivo de *sáth*, y este del árabe clásico *sáth*, terraza), femenino, Cubierta más o menos llana de un edificio, dispuesta para distintos fines. Cabeza humana. Estar alguien mal de la. Estar chiflado.

**Azoyate.** Palma de agua. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: atl-tzóyatl. *Latín*: *Mairabilis longiflora*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Azteca.** Pueblo indígena. Etimología: Nahuatl (descubierto 1521). *Nahuatl*: mexica, aztecatl. Referencias: Octavio Paz, *El Laberinto de la Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004); *La Factura. El Poder y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Mujeres Maravillosas* (1997); Carlos Fuentes, *Los Días Enmascarados* (1954); *Los Hijos del Conquistador* (1993); Carlos Monsiváis, *Escenas de Pudor y Liviandad* (2002); Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Azumate.** Planta aromática y medicinal. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: azumate. *Latín*: *Artemisia mexicana*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).



## B

**Babosear.** Tratar a una persona con desconsideración o con estupidez. Etimología: Latín Vulgar (1495) ver *baba*. *Latín: Baba*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: Babosear* (de baboso), transitivo, llenar o rociar de babas. Humillar (herir la dignidad). Obsequiar a una mujer con exceso. Estar distraído.

**Baboso / -a.** Tonta. Árbol de hasta diez metros de altura de ramas extendidas, hojas ovaladas, que se utiliza para la carpintería. Etimología: Latín vulgar (1495) ver *baba*. *Español de España: tonto, tonta*. *Latín: Baba*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *La Yeguas Finas* (2003); Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Dos Horas de Sol; De Perfil* (2006); Guillermina Cueva, *Piel de la Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: baboso, -sa*, adjetivo que echa muchas babas. Bobo, tonto, simple. Adulador, pelotillero. Dicho de un hombre: Enamoradizo y rendidamente obsequioso con las mujeres.

**Bacacho.** Corrupción de bacardí, ejemplo: *vamos a echarnos un pomo de bacacho*. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bacanora.** Aguardiente que se obtiene por destilación del maguey. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: bacanora* (del cahíta vaki, comida cocida, y sonora, cierto cacto y su fruto),

masculino, bebida alcohólica obtenida de la fermentación de cierta variedad de nopal.

**Bacinica.** Recipiente que se usa por la noche donde se deja la orina y la defecación. Etimología: Latín tardío (siglo XIII) ver *bacín*. *Latín: Bacbinon*. Referencias: José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: bacinica* o bacinilla (del diminutivo de bacina), femenino, bacineta. Bacín bajo y pequeño.

**Bacha.** Lo que sobra del cigarro y el carrujo de mariguana. El sobrante de los vasos y copas de algún licor. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bache.** Los baches mexicanos, no importa la ciudad, pavimento o avenida, siempre hay un bache en la calzada, algunos de estos deshacen el auto, coladeras destapadas. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bachicha.** Colilla de cigarrillo o puro. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: Bachicha*, inmigrante italiano. Colilla (resto del cigarro).

**Bagre.** Tipo de pez de Michoacán (uno de los Estados de México, cuya capital es Morelia, antiguamente Valladolid). Referencias: Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: Bagre* (del catalán, bagre), masculino, pez teleósteo, de cuatro a ocho decímetros de longitud, abundante en la mayor parte de los ríos de América, sin escamas, pardo por los lados y blanquecino por el vientre, de cabeza muy grande, hocico obtuso, y con barbillas.

**Bailando en la reata.** Correr un peligro inminente. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bailar.** Despojar por métodos fraudulentos. Engar. Etimología: Latín tardío (1270); Indoeuropeo *qvel*. Latín: *Ballare*. *Referencias:* Octavio Paz, *El Fuego de Cada Día*; Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); *Instinto de Inez* (2001); José Agustín, *Dos Horas de Sol; Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bailar monos.** Estar poseído por el demonio. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bailaste.** Perdiste. Etimología: Latín tardío (1270), Indoeuropeo *qvel*. Latín: *Ballare*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Baile el cochino el del vecino.** Molestias que ocasionan los allegados; ver: *dolor de costado*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bailongo.** Baile poco formal. Baile divertido. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bajado del cerro a tamborazos.** Ignorante. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bájale a tu radio.** Calmarse *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bájale a tus chicharrones.** Cálmate *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bajale a tus tacos.** Cálmate. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bájale de crema a tus tacos.** Cálmate. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bájale el agua a los tamales.** Cálmate. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bajita la mano.** Disimular. *Referencias:* Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Baldío.** Terreno sin construir. Etimología: Árabe (siglo XIII) *batil*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* baldío, -a (de balda), adjetivo, dicho de la tierra: que no está labrada ni adhesionada. Dicho de un terreno de particular.

**Balero.** Juego de mesa. Etimología: Árabe (siglo XIII) *batil*. *Referencias:* Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* balero (de bala), masculino, cabeza de una persona. Inteligencia (capacidad de entender).

**Balona.** Favor o servicio fuera de cualquier concepto establecido. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Banca.** Lugar para descansar. Etimología: Alemán antiguo *banc* (1251). *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); Octavio Paz, *El Fuego De Cada Día*; Carlos Fuentes, *Aura* (2001); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Banca (de banco, asiento), femenino, asiento de madera, sin respaldo y a modo de mesa baja.

**Banda.** Hace cincuenta años era el grupo musical que tocaba en las fiestas del pueblo. Hoy pandilla, grupo de amigos. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bandera.** En Quesería (Colima) la hoja del plátano. Etimología: Latín vulgar (1256-1263). Latín: *Bandum*. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano en*

*Llamas* (1997); Octavio Paz, *Las Antípodas*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte de Guerra* (1999); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bandera (de banda), femenino, tela de forma comúnmente rectangular, que se asegura por uno de sus lados a un asta o a una driza y se emplea como enseña o señal de una nación, una ciudad o una institución.

**Banqueta.** Banqueta, acera, por donde caminan las personas en una calle. Español de México (ver banca). *Referencias:* Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997); Elena Poniatowska, *Retrato del Viento*; Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); José Agustín, *Dos Horas de Sol; Ciudades Desiertas* (1982); Agustín Yáñez, *Al Filo del Agua* (1947). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Baquetón.** Carece de vergüenza o dignidad. Viven a costa de los demás. Etimologías: Italiano (1517) *bacchetta* ver *baqueta* y Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: baquetón, masculino, baqueta grande.

**Bar.** Se vende alcohol y botana. Etimologías: Inglés *bar*; Latín vulgar *barrera*. Latín: *Barrera*. *Referencias:* Octavio Paz *Chuang-Tzu* (1998); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); *Instinto de Inex* (2001); José Agustín, *Dos Horas de Sol; Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bar, (del inglés bar, barra), masculino, local en que se despachan bebidas que suelen tomarse de pie, ante el mostrador.

**Barájamela más despacio.** Explicame poco a poco. Acláreme tu manejo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Barajar.** Verbo que no existe, salvo en México, imperativo que exige detalles de las cosas. Explicar nuevamente algo a alguien. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Barba.** En México se dice que los lacayunos e incondicionales hacen la barba o la pelota. Elogiar a alguien en grado superlativo para así obtener sus favores. Los flecos de una colcha. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Barba (del latín, barba), femenino, parte de la cara que está debajo de la boca

**Barba de candado.** Perilla o barba en la cara. Etimología: Latín (1140). *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003); *Manual de la Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Barbacoa.** En México: armazón de troncos verdes colocados dentro de un hoyo en la tierra, a modo de parrilla para cocer carne de oveja. Etimología: Americano del Caribe (1518). *Referencias:* José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Barbacoa (quizá del taíno barbacoa, conjunto de palos puestos sobre un hueco a manera de parrilla, para asar carne), femenino, parrilla usada para asar al aire libre carne o pescado.

**Barbas tienes y con ellas te entretienes.** Burla con la que se rechaza una falsedad. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Barchanante.** Persona que comercia con obras de arte. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Barda.** Pared, muro. Etimología: Perromano (1092). Referencias: Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997); *El Llano en Llamas* (1997); Octavio Paz, *Máscaras Mexicanas*; *El Fuego de Cada Día*; José Agustín, *Dos Horas de Sol*. *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: barda, (de origen incierto), femenino, seto, vallado o tapia que circunda una propiedad.

**Barlote.** Baile o tumulto. Referencias: Juan Rulfo, *Pedro Páramo* (1997); *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Barrer parejo.** No hacer distinciones. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Barriga de músico.** El que devora alimentos con glotonería. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Barros.** Granos. Etimología: Portugués (1250-80) *fango*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Manual de la Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: barroso, -sa, (de barro2), adjetivo, dicho del rostro: Que tiene barro (granitos).

**Barzón.** Gasa resistente de cuero que se utiliza para enganchar el animal al arado y tirar. Etimología: Portugués (1286). Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: barzón, -na (de acaso de brazón, derivado de brazo), dicho de una persona.

**Báscula.** Es registrar a alguien de pies a cabeza. Cacheo. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: báscula (del francés, *bascule*), femenino, aparato que sirve para medir pesos. Máquina para alzar el puente levadizo.

**Bascullear.** Revisar. Etimología: Francés (1765-83) *bascule*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de*

*Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bastimentero.** El que lleva a los trabajadores a sus labores. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bastimentero (de *bastimentar*), masculino, abastecedor (que abastece).

**Bastimento.** Comida sencilla para llevar con uno. Referencias: Juan Rulfo, *Nos Ha Dado La Tierra* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bastimento (de *bastir*), masculino, barco (construcción capaz de flotar).

**Batallan más.** Trabajas más. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bate.** Bebida con piloncillo, preparada con semilla de chan (*hyppis suaveolens*), tostada y molida, muy espesa de color café oscuro y se sirve con miel de panocha. Referencias: Jorge Ibarguengoitia, *Dos Crímenes* (1979); *Estas Ruinas Que Ves* (1975). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bate, (del inglés *bat*), masculino, en el béisbol y en otros juegos, palo más grueso por el extremo libre que por la empuñadura, con el que se golpea la pelota.

**Batea.** Recipiente de madera tallado donde se recoge la fruta. Donde se lava la ropa a mano. Etimología: Árabe (1521) *bāṭiya*. Referencias: Jorge Ibarguengoitia, *Dos Crímenes* (1979); *Estas Ruinas Que Ves* (1975); Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Batea (del árabe hispano *baṭīḥa*, y este del árabe clásico *baṭīḥah*, lugar llano), femenino, bandeja o azafate, normalmente de madera o con pajas sentadas sobre la madera.

**Batea de babas.** Cúmulo de tonterías, apodo de los papanatas. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bateria.** Acumulador eléctrico. Etimología: Francés (1547) *batterle*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: batería (del francés *batterie*), femenino. Conjunto de piezas de artillería dispuestas para hacer fuego.

**Bato / vato.** Cualquier individuo. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Bato (de origen incierto), masculino, hombre tonto, o rústico y de pocos alcances.

**Baul.** En un coche que lleva paquetes o maletas en el techo. Etimología: Francés (siglo XII) *babur*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Baúl (quizá del francés, *bahut*), masculino, Mueble parecido al arca, frecuentemente de tapa convexa, cubierto por lo común de piel, tela u otra materia, que sirve generalmente para guardar ropas. Maletero del automóvil.

**Bebeleche.** Juego infantil que consiste en recorrer, a saltos, un diseño previamente trazado en el piso. *En*: children's game. *gioco dei bambini* che consiste nel percorrere a piccoli salti un disegno che si trova sul pavimento. *Gioco della campana*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Beberecua.** Acción de tomar bebidas embriagantes. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Belis.** Maleta. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bemba.** Tonta, imbécil, bruta. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Bembo, -ba, adjetivo, dicho de una persona de labios gruesos.

**Bermejo.** Rojizo. Referencias: Mariano Azuela, *Los de Abajo* (1915). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bermejo, (del latín *vermiculus*, gusanillo), adjetivo, rubio, rojizo.

**Bermello.** Rubio, rojizo. Etimología: Latín Vulgar (1140). *Español de España*: rojo. *Latín*: *Vermiculus*. Referencias: Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960); Luis González Pueblo *En Vilo* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bermellón (del francés *vermillon*), masculino, color rojo vivo.

**Berrinche.** Enojo. Olor a orines. Etimología: Latín (1599). *Latín*: *Verres* (Verraco). Referencias: Luis González Pueblo *En Vilo* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: berrinche (del latín *verres*, verraco), masculino, coraje, enojo grande, y más comúnmente el de los niños.

**Beso.** Pan dulce, de forma redonda, con sabor a canela y polvoreado con azúcar molida. Ver *ojo de pancha*. Etimología: Latín (1220-1250). *Latín*: *Basium*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: beso (del latín *basium*, voz de origen celta), masculino, acción y efecto de besar.

**Besucona** (ver cuija). Reptil, lagartija transparente. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cuix-cuix. Referencias: Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Cuija, femenino, reptil de la familia de los Gecónidos pequeño y muy delgado.

**Bichicori.** Individuo flaco o con pocas carnes. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bichola.** En el estado de Sonora, órgano genital del hombre. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bien hallado, joven.** Muy bien por encontrarlo. *Referencias:* Mario Moreno “Cantinflas”, *El Supersabio* (1948). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bien mal.** Es lo contrario de lo que se piensa. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bien mucho.** Adjetivo más adverbio (propio del español de México). *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bien pelada.** No le hacen caso. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006).

**¡Bien, bien!** Bien hecho. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bienes y raíces.** Empresa o sociedad dedicada a construir, arrendar, vender o administrar viviendas. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bilimbique.** Surge en 1913 en México, es el papel moneda emitido por las distintas facciones revolucionarias. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* bilimbique, masculino, México, billete monetario emitido durante la revolución constitucionalista de 1913.

**Bilma.** Sustancia curativa. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* bilma, femenino, ver: bizma, bizma (del antiguo *bidma*, este del latín *epithēma*, y este del grirgo, *ἐπίθεμα*), femenino, emplasto para confortar, compuesto de estopa, aguardiente, incienso, mirra y otros ingredientes.

**Billete mata carita.** Es mejor ser rico que guapo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bimbalache.** Fiesta familiar. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bingarrote.** Tipo de aguardiente. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de*

*mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* bingarrote, masculino, México, aguardiente destilado del binguí.

**Biodegrade.** Vete de aquí. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Birote.** Bolillo de pan. Pan blanco bastante salado, en forma de barrita corta y ancha con sabor suave y esponjoso. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños, *El Diario del Chavo del Ocho* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Birria.** Barbacoa caldosa de carne de borrego o de chivo, plato típico de Jalisco. Etimología: Latín vulgar y leonés dialectal (1907). *Latín:* *Verrea*. *Referencias:* José Emilio Pacheco, *La Batalla en el Desierto* (1981); Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* birria, femenino, persona o cosa de poco valor o importancia.

**Birriando.** Animal o persona que se siente asustadizo o que tiene siempre apetencial sexual. Hombre mujeriego. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bisbirindo.** Persona alegre o muy despierta, bibaracha y coqueta. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* bisbirindo, adjetivo, vivaracho y alegre.

**Bisnes.** Las ventas de baratijas o cualquier cosa que venga de gringolandia. *Referencias:* Guadalupe Loeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bizca.** Bizca, tonta. Etimología: Origen incierto (1240). Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bizco, -ca (del latín *versicus*, de *versus*, vuelto), adjetivo, estrábico. Dicho de algunos miembros y de otras cosas: torcidas.

**Bizcochón.** Se refiere en forma aumentativa al sexo femenino, grande y abultado. Mujer bonita. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bizcocho (de *bi-* y el latín *coctus*, cocido), masculino, masa compuesta de la flor de la harina, huevos y azúcar, que se cuece en hornos pequeños.

**Biznaga.** Nombre común que se da a diversas cactáceas llamadas *chillitos*. Zanahoria silvestre. Etimología: Mozárabe (1495) *Bisnáqa*. *Nabua*: huitznáhuac. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Biznaga (del nahua *huitznahuac*, rodeado de espinas, con infl. de biznaga), femenino, nombre genérico de varios cactus espinosos.

**Blanquillo.** Huevos de gallina. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bledo.** Conocido también como *huanbtli*. Etimología: Latín. *Nabua*: huauhtli. Referencias: Luis González y González, *La Querencia* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bleado, (del latín *blitum*), masculino, planta anual de la familia de las Quenopodiáceas, de tallos rastreros, de unos tres decímetros de largo, hojas triangulares de color verde oscuro y flores rojas, muy pequeñas y en racimos axilares.

**Boca.** Desembocadura. Etimología: Latín (1140). *Latín*: *Bucca*. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997); *Nos Ha Dado La Tierra* (1997); Juan Rulfo, *Que Somos Muy Pobres*; *Diles Que No Me Maten*; Elena Poniatowska, *Retrato del Viento*; Octavio Paz, *Tres Momentos*; *Todos los Santos*; *Las Antípodas*; *El Fuego de Cada Día*; *Chuuang-Tzu* (1998); Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003); *Instinto de Inez* (2001); *Aura* (2001); José Agustín, *Dos Horas de Sol*; *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: boca, (del latín *bucca*, voz de origen, celta).

**Boca de coyote.** Por donde se atiza par hacer carbón, en Piscila. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Boca de palo.** El silencioso. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bocabajear.** Poner en ridículo a alguien. Etimología: Latín (1140). *Español de España*: humillar, deprimir, someter, poner en ridículo. *Latín*: *Bucca*. *En*: to humiliate or embarrass. *Fr*: se foutre de quelqu'un. ridicolizzare qualcuno. *Pt*: pôr em ridículo a alguém. *Gl*: poner en ridículo alguén. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Bocabajear, transitivo, humillar, poner en ridículo. Derrotar, vencer.

**Bocina.** Altoparlante. Por donde suena la música. Etimología: Latín (siglo XII). *Latín*: *Bucina*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *La Yeguas Finas* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); *De Perfil* (2006); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Elena Poniatowska, *De Noche Vienes* (2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bocón.** Persona que siempre se mete en problemas. Persona chismosa. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *El Abc de Las y de Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bocona.** Tonta, imbécil, bruta. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bochinche.** Tipo de baile mexicano. *Español de España:* reunión, baile. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* bochinche (de bochincho, sorbo, y este de buche), masculino, tumulto, barullo.

**Bodega.** Lugar para guardar cosas, almacén. Etimología: Latín (1092). *Latín:* *Apotheca, adegá.* *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños, *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Guadalupe Loaeza, *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); José Emilio Pacheco, *La Ciudad De La Memoria* (1989). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Bodega, (del latín *apothēca*, y este del griego *ἀποθήκη*, depósito, almacén), femenino, lugar donde se guarda y cría el vino. Almacén de vinos. Tienda de vinos.

**Boíler.** Calentador de agua que se utiliza gas o electricidad. *Referencias:* Vicente Leñero, *A Fuerza de Palabras* (2002). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Boinas!** Interjección. Onomatopeya de *abí voy*. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:*

boina, femenino, gorra sin visera, redonda y chata, de lana y generalmente de una sola pieza.

**Bola.** Agrupación de gente, manifestación. Etimología: Latín (1400). *Latín:* *Bulla.* *Referencias:* Jorge Ibargüengoitia, *Estas Ruinas Que Ves* (1975); Agustín Yáñez, *La Creación* (1970); *Las Tierras Flacas* (1970); Octavio Paz, *El Fuego De Cada Día;* Carlos Fuentes, *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín, *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* bola (del provenzal *bola*, y este del latín *bŭlla*, burbuja, bola), femenino, cuerpo esférico de cualquier materia.

**Bola de nacos.** Grupo de corrientes o vulgares. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Hombres Maravillosos* (2003); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bolear.** Limpiar los zapatos y darle brillo o grasa. Lustrador. Etimología: Latín (1400). *Latín:* *Bulla.* *Referencias:* Mario Moreno “Cantinflas” en, *El Bolero De Raquel* (1957). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Bolear (de bola), transitivo, echar o arrojar las boleadoras a un animal.

**Boleta.** Documento en el que se asientan datos de carácter oficial y que sirve de comprobante de algo. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Boleto.** Entradas, pases. Etimología: Americanismo (siglo XX). *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Compro, Luego Existo* (2003); Carlos Monsiváis, *Va Mi Alma En Prendas; Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); José



Agustín, *Dos Horas De Sol*; José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Elena Poniatowska, *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998); Guillermina Cuevas, *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Boleto (de boleta), masculino, billete (para ocupar asiento o para viajar). Papeleta impresa con que se participa en algunos juegos de azar. Promesa (contrato preparatorio de compraventa).

**Boliches.** Juego donde se lanza una bola y se tiran botellas de madera. Etimología: Catalán (1599) *bolitx*. Referencias: Elena Poniatowska, *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: boliche (de bola), masculino, bola pequeña que se usa en el juego de las bochas. Juego de bolos. Bolera.

**Boliches-mesa.** Billares. Etimología: Catalán (1599) *bolitx*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: boliche, (de bola), masculino, bola pequeña que se usa en el juego de las bochas. Juego de bolos. Bolera.

**Bolillo.** Un tipo de pan blanco. También la herramienta con que se estira la masa. Etimología: Latín (1400). *Latín*: *Bulla*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bolillo, (del diminutivo de bolo), masculino, palo pequeño y torneado que sirve para hacer encajes y pasamanería. Barritas de masa dulce.

**Bolis.** Bolis, agua congelado con algún sabor. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bolo.** Machete viejo, gastado. Puñado de monedas de bajo precio que tradicionalmente los padrinos lanzan al aire, para que los niños asistentes lo recojan como regalo. Etimología: Origen Incierto (1527). Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bolo, (de bola), adjetivo, ebrio (embriagado por la bebida).

**Bolsa.** Cartera femenina. Bolsillos de la prenda de vestir. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bolsa de la camisa.** Bolsillo. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Bomberazo.** Como los bomberos realizan actividades a toda prisa y con gran acierto, así denominan hoy día a todo trabajo que es solicitado al instante y que muchos jefes piden aduciendo *es para ayer*. Asunto o situación espinosa que se debe resolver inmediatamente. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bombero, masculino y femenino, persona que tiene por oficio trabajar con la bomba hidráulica.

**Bonete.** Árbol silvestre de México que da un fruto comestible. Etimología: Catalán (1488) *bonet*. *En*: wild tree. *Fr*: arbre sauvage qui produit un fruit comestible. *albero* silvestre del Messico che produce un frutto commestibile. *Pt*: árvore. *Gl*: árbore salvaxe. Referencias: Octavio Paz, *El Fuego De Cada Día* (1989). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*:

bonete, (del francés *bonnet*, y este del latín *abonnis*), masculino, especie de gorra, comúnmente de cuatro picos, usada por los eclesiásticos y seminaristas, y antiguamente por los colegiales y graduados.

**Boquiflojo.** Chismoso. Amigo de las murmuraciones. *Referencias:* Carlos Fuentes, *La Silla del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Borlote.** Noticias falsas. Tumulto, desorden, escándalo. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* borlote, masculino, tumulto, desorden, escándalo.

**Borona.** Mentiras. Parte más pequeña del pan. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* borona (quizá del Celta *borūna*), femenino, mijo. Maíz. Pan de maíz. Migaja de pan.

**Borrachitos.** Dulce con alcohol típico de Colima y de otras zonas de México. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Borracho con tu tepache endulzado con tu panocha.** No te importa mi ebriedad. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Borracho, pero como los burros matados con lomillos.** A lo mío. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Borrego.** Cordero, oveja. Grupo de personas que pertenecen a un contingente de personas transportadas algún lugar. Etimología: Latín

(1250). *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* borrego (de borra), masculino, cordero de uno a dos años. Nubecilla blanca, redondeada. Chaqueta con forro de lana de borrego.

**Boruca.** Escándalo. Etimología: Vasco (siglo XII) *boruka*. *Referencias:* Juan Rulfo, *El Llano en Llamas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* boruca, (del Euskuera *Buruka*, lucha, topetazo), femenino, Bulla, algazara.

**Bosque de cayacos.** Palmera mexicana. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Botanahua:** Tapeo, tapería, chiringuito, entremés antes de la comida principal. Entre los jóvenes significa charla divertida. Etimología: Árabe (1329) *butana*. *Referencias:* Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Luis González y González, *La Querencia* (1982); Guillermina Cuevas, *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Botanear.** Derivado de botana, término usado en México y Guatemala para designar los entremeses que se sirven en cantinas y pulquerías. Cuando alguien es criticado se dice *se lo están botaneando*. Echar botana. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza, *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); Guillermina Cuevas, *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* botanear, intransitivo, comer botanas (aperitivos).

**Botanero.** Lugar donde se puede comer y beber algo para picar, bar / bares. Etimología: Árabe (1329) *butana*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004); Guadalupe Loaeza, *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007); Guillermina Cuevas, *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Botanear, comer botanas (aperitivos).

**Botar.** Lanzar, arrojar. Despedir a alguien de un empleo. Etimología: Francés (1250) *boter*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004) *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: botar (del GePor el Refranero Mexicano *bōtan*, golpear), transitivo, arrojar, tirar, echar fuera a alguien o algo.

**Botársele a alguien la canica.** Alocarse, sacarse, volverse loco. Referencias: Guillermina Cuevas, *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bote.** Cárcel. Referencias: Guillermina Cuevas, *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bramadera.** Grito. Etimología: Alemán (1251) *brummen*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Bramadera (de bramar), femenino, pedazo de tabla delgada, en forma de rombo, con un agujero y una cuerda atada en él, que usan los muchachos como juguete.

**Brasier:** Prenda interior femenina para sujetar el

pecho y darle forma. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Brasil.** Árbol silvestre del que se extrae un colorante rojo usado en tintorería. Etimología: Latín (siglo XIII). *Latín: Brasil*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Brasil (de brasa, por el color rojo), masculino, árbol de la familia de las Papilionáceas, que crece en los países tropicales, y cuya madera es el palo Brasil.

**Bravo.** Felicidades, eres el mejor. Persona irritada, enojada u ofendida. Etimología: Origen Incierto (1030). Referencias: Mario Moreno “Cantinflas” *El Supersabio* (1948). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bravo, -va (del latín *pravus*, malo, inculto), adjetivo, valiente (esforzado). Bueno, excelente.

**Brincar.** Saltar. Etimología: Portugués (1505) *brincar*. Referencias: Juan Rulfo, *El Llano En Llamas* (1997); Elena Poniatowska, *De Noche Vienes* (2001); Guillermina Cuevas, *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Brincar (de brinco), intransitivo, dar brincos o saltos.

**Brinquines.** Gusanos que se crían en los quesos. Etimología: Portugués (1505) *brincar*. *Latín: Vinculum*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Broma.** Gusano que ayuda a que se seque la madera. Etimología: Griego (1599) *Broma*. Referencias: Octavio Paz, *Las Antípodas*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes, *La Silla Del Águila* (2003); Aura (2001); José Agustín, *Dos Horas De Sol, Ciudades Desiertas* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Broma (del griego *βροῦμα*, teredón, de *βυβρόσκειν*,

carcomer), femenino, bulla, algarazara, diversión. Chanza, burla.

**Bronca.** Pelea, riña. Caballería que está sin domar. Etimología: Latín (1490). *Latín: Bronco.* Referencias: Carlos Monsiváis y Julio Scherer, *Parte De Guerra* (1999); *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Mario Moreno “Cantinflas”, *Biografía De Cantinflas* (2003); Luis González, *Pueblo En Vilo* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: bronco* (del latín vulgar *brūncus*, y este cruce de *broccus*, objeto puntiagudo, y *trūncus*, tronco).

**Buena onda.** Agradable, simpático. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Buena pal petate y malas para el metate.** Prostitución. Alude a las mujeres bien dispuestas a acostarse para compartir los placeres del sexo. Referencias: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Buena vibra.** Me cae bien, es buena persona. Persona tranquila. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Bueno!** Diga (al teléfono), manera de contestar al teléfono, en vez de *hola*. Etimología: Latín. *Latín: Bonus.* Referencias: Agustín Yáñez, *Las Tierras Flacas* (1970); *La Creación* (1970); Alfredo Montaña Hurtado, *Las Cenizas De Los Sueños* (1990); Jorge Ibarguengoitia, *Maten Al León* (1969); *Estas Ruinas Que Ves* (1975); Cantinflas, *El Signo De La Muerte* (1939). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: bueno* (del latín *bonus*), adjetivo, que tiene bondad en su género.

**bueno pa'los madrazos.** Las personas que son peleoneros. Referencias: Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bueno, bueno.** Bien, pero, duda. Referencias: Roberto Gómez Bolaños, *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: Bueno* (del latín *bonus*), adjetivo, que tiene bondad en su género. Útil y a propósito para algo.

**Buenos es raspar pero no arrancar los magueyes.** Uso ilícito. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Buey, (wey) (güey).** Pendejo. Persona tonta, también es o amigo. Descomposición de la voz *buey*. En México toda persona no apta es *güey*, tonto. Es usado hoy en día por los jóvenes en las clases social: alta-alta, alta-media, media, baja-baja, como una forma de estatus, haciendo intervenir el vocablo como segunda persona de singular, después de cada oración. Etimología: Latín (1184). Referencias: Roberto Gómez Bolaños, *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Guadalupe Loaeza, *Las Niñas Bien* (2004); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); José Agustín, *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982), *De Perfil* (2006); Carlos Monsiváis, *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); Vicente Leñero, *A Fuerza De Palabras* (2002); Jesús Flores y Escalante, *Morralla Del Caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**¡Buey vamos a comprar chelas!** Vamos a comprar cerveza. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bufarle al cacle.** Olerle mal los pies de una persona. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bugambilia.** Planta con flores rojas y rosas muy típica en jardines en México. Etimología: Francés

(siglo XIII) *bougainville*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Hombres Maravillosos* (2003); Rosario Castellanos, *Poesía No Eres Tú* (2004); Elena Poniatowska, *Mariana Yampolsky y La Buganvillia* (2001); Agustín Yáñez, *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: buganvilia o buganvilla (de Louis Antoine, conde de Bougainville, 1729-1811, navegante francés que la trajo a Europa), femenino, arbusto trepador suramericano de la familia de las Nictagináceas, con hojas ovales o elípticas, brácteas de diversos colores y flores pequeñas.

**Bule.** Panza, vientre, balsa. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bule (de origen cahíta), masculino, planta cucurbitácea.

**Bulinga.** Botella de plástico con capacidad de un litro donde se guardan aguardientes. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Bulto.** En el mundo del hampa se dice el botín. Se dice de las personas improductivas. Unidad de medida que equivale a un hectolitro de semillas. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: bulto (del latín, vultus, rostro), masculino, volumen o tamaño de cualquier cosa.

**Burlones.** Insecto volador que ataca el cuero. Etimología: Italiano (siglo XVI) ver *burla*. En: Insects burlom. Referencias: José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Burócrata.** La burocracia mexicana se distingue

por su lentitud, increíble deficiencia para actuar. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Burra.** Palos de cuyos extremos se cuelgan las balsas. Autobús. Etimología: Mozárabe (1495) *borreko*, ver *borrico*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: burra, (de burro), femenino, hembra del burro. Mujer ruda y de poco entendimiento.

**Burritos.** Comida mejicana, hechos con tortilla de trigo o harina y rellena de carne, frijoles y verduras. Etimología: Mozárabe (1495) *borreko*, ver *borrico*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003); *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Burrito (del diminutivo de burro), masculino, instrumento ortopédico que da apoyo a las personas que sufren entorpecimiento para caminar. Tortilla de harina de trigo enrollada y rellena de carne, frijoles o queso.

**Búscales chichis a las culebras.** Golfo. Referencias: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Buscar la cara.** Cuando dos personas riñen y una se disculpa y la otra no por orgullo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Buscar su cebollita para llorar.** Inquieto que no tiene dificultades. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Buscar tunas en los huisaches.** Labor inadecuada que no llegará a ninguna parte. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Buscárle mangas al chaleco.** Buscar lo que no se

encuentra. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Buscarle ruido al chicharrón.** Buscar lo que no se encuentra. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Bye!** Interjección del idioma inglés que significa adiós y tan usada por los mexicanos. Etimología: anglicismo. *Referencias: Guadalupe Loaeza, El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## C

**C****Aba aballito.** Bebida alcohólica: tequila con cerveza. Vaso del consumo de tequila. *Español de España:* chupito. *En:* shot. *Fr:* un shot (de tequila). cocktail fatto con “la tequila” e la birra. *Pt:* tequila com cerveça. *Gl:* bebida con alcohol. *Referencias:* José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caballo a caballo.** Igualar, empatar. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cabetes.** Cintilla con que se amarra el calzado. Cordones. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* cabete, (de cabo, extremo), masculino, herrete.

**Cabeza de teflón.** Mala memoria. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacahuacentle.** Se usa para el pozole. Especie de maíz que tiene los granos grandes y parecen cacahuates. Etimología: Nahuatl, (tlal) cacáhuatl – centli. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* cacahuacentli o cacahuacintle, (del nahuatl *cacahuacentli*, mazorca o piña de cacao, maíz semejante a cacao, de *cacáhuatl*, cacao, y *centli* o *cintli*, maíz en mazorca), masculino, en México, variedad de maíz de grano más redondo, blanco y suave que la común, que es parte esencial del pozole y de cuya harina se hacen tamales, bizcochos, pinole y alfajor.

**Cacahuananche.** Árbol de la tierra caliente llamado *atlinan* o madre agua. El fruto se utiliza como forraje, pero la planta y hojas es tóxica. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* cacáhuatl-nantzin. *Latín:* *Licania arborea*, *Caesalpinia cacalaco*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacahuate:** Planta de la familia de las leguminosas de cuyas raíces se saca una almendra comestible, también llamada cacahuate de las Antillas o *maní*. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Referencias:* Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003), *Manual De La Gente Bien* (1995); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); José Emilio Pacheco *La Batalla en el Desierto* (1981); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* cacahuate, masculino, Honduras y México cacahuete. Persona o cosa insignificante o de poco valor. Me importa un cacahuete.

**Cacahuaxóchitl.** Nombre azteca de una planta bombácea, árbol de flores blancas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* cacáhuatl-xóchitl. *Latín:* *Quaribea funebris*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacahunanchi.** Leguminosa, planta bombacea de flores blancas, flor del cacao. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* cacáhuatl-xóchitl. *Latín:* *Gliricidia sepium*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacaíto.** Semillas venenosas. En Venezuela se llama *cacagüillo*. Etimología: Latín. *Latín:* *Curatela Americana*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacalaca.** Planta medicinal que se le atribuyen virtudes antifebriles. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* cacalaca-cacálotl. *Latín:* *Caesalpin cacalaco*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacalacaxtli.** Planta ornamental. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* cacálotl. *Latín:* *Xanthoxoma rubus*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacalote.** Cuervo americano. Cáscara de maíz tostado que se llama vulgarmente *palomitas*. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* cacálotl. *Latín:* *Corvus corax*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos*

de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cacalote, (del nahua cacálotl), masculino, rosetas de maíz.

**Cacalotel.** Piedra negra que estalla cuando se pone al fuego. Etimología: Náhuatl. *Nabua*: cacálotl-tetl. *En*: a black stone which cracks when it is exposed to the fire. *Fr*: pierre noire qui explose au feu. *Pt*: pietra nera che esplode quando ci si appicca fuoco. *Pt*: pedra negra que estalla quando se põe ao fogo. *Gl*: pedra da chispa. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacanaguaste.** Planta leguminosa de cuya corteza se hace tinta. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: cacálotl-nacaztli. *Latín*: *Apoplanesia paniculata*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacanapa.** Cierta nopal azul que se da al sur de los Estados Unidos, principalmente en Texas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Español de España*: cactus. *Nabua*: nopal. *Latín*: *Opuntia lindheimeri*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacao / cocoa.** Kaj=amargo, kab=jugo. Árbol originario de México (*Theobroma cacao*), mide de cuatro a cinco metros de altura, es una baya oval con sabor agrídulce, se usó como moneda y como dulce y se usa en la producción de chocolate. En la época prehispánica se usaba como moneda de cambio entre los indios. Etimologías: Nahuatl y Maya. *Nabua*: cacáhuatl. Maya: kajkab. *Latín*: *Theobroma cacao*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Amado Nervo *Antología Poética* (2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cacao (del nahua cacáhuatl), árbol de América, de la familia de las Esterculiáceas, de tronco liso de cinco a ocho metros de altura, hojas alternas, lustrosas, lisas, duras y aovadas.

**Cacapiquite.** Madreselva cultivable. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: pipilotl. *Latín*: *Lonicera*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacaseca.** Mezquino, tacaño. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacastlapa.** Tumba vaqueros, planta medicinal. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cacaxtle. Referencias bibliográficas; *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacaxtle / cacastle.** Se usa para transporta fruta muy madura o cosas delicadas. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cacaxtles. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cacastle (del nahua cacaxtli, armazón), masculino, armazón de madera para llevar algo a cuestas.

**Cacayaca.** Hacerse pedazos, migajas. Recriminación. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cacayaca. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacerolas.** Ollas. Etimología: Francés (1335). Referencias: Guadalupe Loaeza *Las yeguas finas* (2003); Carlos Fuentes *Aura* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol. Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia EspañolLatín*: cacerola (de cazo), femenino, vasija de metal, de forma cilíndrica, con asas o mango, que sirve para cocer y guisar en ella.

**Cacihuispatle.** Hierba que se usa para curar la gota. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: coacihuitztl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cacique.** Reyzeulo indio, jefe de un partido político. Prepotente. Referencias: Octavio Paz *El fuego de cada día*; Carlos Fuentes, *La silla del águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol*; Mariano Azuela *Los de Abajo* (1915). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cacique, masculino y femenino, señor de vasallos en alguna provincia o pueblo de indios.

**Cacomite.** Planta bulbosa ornamental, de flores muy bellas cuya raíz es un tubérculo que se come. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: cacómitl.



*Latín: Nemastylis brunnea. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: cacomite, (del nahua cacómitl), masculino, planta de la familia de las iridáceas, oriunda de México, de hojas opuestas y ensiformes.*

**Cacomixtle.** Gato nocturno. También se llama así al ladrón. Mamífero carnívoro que hace muchos desastres en los corrales de aves. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: tlacomiztli. Latín: Bassariscus astutus. Referencias: Octavio Paz El fuego de cada día; Luis González y González La Querencia (1982). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Cachetada.** Golpe en la cara, bofetada. Etimología: Latín vulgar (1256-76) ver *cacha*. *Latín: Cappula. Referencias: Guadalupe Loaeza Las yeguas finas (2003); Guillermina Cuevas Piel de la memoria (2005). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Cachetes.** En la cara de una persona, mejilla. Etimología: Latín vulgar (1256-76) ver *cacha*. *Latín: Cappula. Referencias: Guadalupe Loaeza Las yeguas finas (2003). Roberto Gómez Bolaños El diario del chavo del ocho (2005); Sin querer queriendo. Memorias (2006); Guillermina Cuevas Piel de la memoria (2005). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: cachete, (del latín, *capūlus*, puño), masculino, golpe que se da en la cabeza o en la cara con la palma de la mano.*

**Cachirul.** Ocultamiento de algo. Trampa, engaño, argucia. Etimología: Latín vulgar (1495) ver *cacho*. *Latín: Cacculus. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real*

*Academia Española: cachirul (de cachirulo), masculino, peineta pequeña. Hijo ilegítimo.*

**Cachivache.** Utensilios que no sirven para nada. Etimología: Latín vulgar (1495) ver *cacho*. *Latín: Cacculus. Referencias: Juan Rulfo Pedro Páramo (1997); Guadalupe Loaeza Mujeres maravillosas (1997). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: cachivache, masculino, vasija, utensilio, trebejo. Despectivo cosa rota o arrinconada por inútil.*

**Cachondo.** Con ganas de sexo. En México es algo previo o lascivo al baile. Etimología: Latín (1450) y Caló mexicano, con ganas de sexo. *Latín: Cattulus. Referencias: Carlos Fuentes La silla del águila (2003); José Agustín Dos horas de sol; Jesús Flores y Escalante Diccionario del Caló mexicano. (2006). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: cachondo, -da (del latín, *catūlus*, cachorro), adjetivo, dicho de una perra: salida (en celo).*

**Cachuco.** Falso, mal hecho. Etimología: Latín (1450). *Latín: Cattulus. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Cachucha.** Gorra con visera, sombrero. Se utiliza en la cabeza para cubrirse del sol. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Cada chango a su mecate.** Cada quien hace lo que tiene que hacer. *Referencias: Guillermina Cuevas Piel De La Memoria (2005). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Cada uno es muy dueño de hacer de su culo un papalote.** Cada uno hace lo que le viene en gana. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Caer bien parado o caer siempre de pie.** El que triunfa en todas ocasiones y es favorito de los

poderosos. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caer gordo.** Caerle a alguien muy mal. *Referencias: Guadalupe Loaeza Compro, luego existo* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caerle a uno el chahuistle.** Enfermedades y desdichas. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caerse.** Pagar. Hacer a alguien una visita. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: caer*, (del latín, *cadere*), intransitivo, dicho de un cuerpo, moverse de arriba abajo por la acción de su propio peso. Colgar, pender, inclinarse el pelo le cae sobre la frente.

**Caerse alguno al mecate.** Coger en la mentira. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caerse cadáver.** Pagar algo. Hacerse cargo del muerto. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caerse el mecate.** Ser descubierto en alguna trampa. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Café.** Tipo de color marrón o color tierra oscura. Grano donde se obtiene el café. Etimología: Turco (1705) *kabvé*, árabe *qábhwa*; italiano (1655) *caffé*. *Referencias: Guadalupe Loaeza Las Niñas Bien* (2004); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); *Instinto De Inez* (2001); *Aura* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982); Elena Poniatowska *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998); Vicente Leñero *A Fuerza De Palabras* (2002); Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Café con peluca.** Los borrachines llaman al café mezclado con licor. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Café con piquete.** Los borrachines llaman al café mezclado con licor. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cafetería.** No se vende alcohol. Restaurante modesto. Etimología: Turco (1705) *kabvé*, Árabe *qábhwa*; Italiano (1655) *caffé*. *Referencias: Jorge Ibargüengoitia La Ley de Herodes y Otros Cuentos* (1967); *Dos Crímenes* (1979). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cagadito.** Con gracia natural, desbordante, chistoso. Etimología: Latín (siglo XV). *Latín: Cacare*. *Referencias: Alfredo Montaña Hurtado Las Cenizas De Los Sueños* (1990). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: cagado, -da* (del participio, de cagar), adjetivo coloquial cobarde, miedoso, de poco espíritu.

**Cagado.** Persona de humor desagradable, persona *non grata*, en latín. Etimología: Latín (siglo XV). *Latín: Cacare*. *Referencias: Alfredo Montaña Hurtado Las Cenizas De Los Sueños* (1990). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: cagado* (del participio de cagar), adjetivo coloquial. Cobarde, miedoso, de poco espíritu. Excremento que sale al evacuar el vientre.

**Cagar pa'dentro.** Se dice que los que sufren decepciones de toda índole, cagan pa'dentro. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caguama.** Cerveza de un litro embotellada en cristal. Totrtuga marina de metro y medio.

*Referencias:* Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caguiche.** Mezquino, tacaño. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caifas / cayitos.** Con la lana, págame. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caite cadáver.** Cumple tus compromisos sin dilación. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caja que tuvo alcanfor, algo le queda de olor.** Olor a algo.. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988).

**Cajeta.** Leche quemada, derivado de caja. Etimología: Español (1587). *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004), *Mujeres Maravillosas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* cajeta, femenino, en Argentina caja o cepo para recoger limosnas. América Central y México dulce de leche de cabra, sumamente espeso. Costa Rica y Guatemala especie de turrón que puede tener diferentes formas y tamaños.

**Cajete.** Cuenco de forma semiesférica que se hace de piedra volcánica. Leche quemada con azúcar. Parte superior del pozo donde se deposita la carga de la sal para su filtrado (en Cuyutlán). Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* cáxtil. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *La Yeguas Finas* (2003); O. González *El Mercader De Torturas* (1986). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* Cajete (del nahuatl *caxtil*, escudilla), México hueco u hoyo en la tierra, que se utiliza para plantar.

**Cala pendejos.** Chirimí. Agua que parece que no

moja pero sí cala bobos (lluvia). *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calaguala.** Expectorante y diurético. Etimología: Latín. *Latín:* *Emenagogo expectorante*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calandrias, cantan o les apachurro el nido.** Hágase lo debido o vendrán las consecuencias de esa rebeldía. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calaveras.** Derivado de *calvus*. Las luces delanteras o traseras de los automóviles. Dulce de azúcar en forma de cráneo. Dinero que piden los niños en día de todos los santos. Etimologías: Latín (1220-50) derivado de *calvus*. *Latín:* *Calvaria*. *Referencias:* Octavio Paz *Todos Los Santos. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* calavera, (del latín, *calvaria*, cráneo), femenino, conjunto de los huesos de la cabeza mientras permanecen unidos, pero despojados de la carne y de la piel.

**Calceta.** Que se pone en los pies, ya sea masculina o femenina. Cubre desde los pies hasta la rodilla. *Referencias:* Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* calceta (del diminutivo, de calza), femenino, media (prenda que cubre el pie y la pierna).

**Calcomanía.** Adhesivo que se suele pegar al cristal o a la piel. Etimología: Griego (1832) *kbalkós*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* calcomanía (del francés, *décalcomaniè*), femenino, entretenimiento que consiste en pasar de un papel a objetos diversos de madera, porcelana, seda, estearina.

**Caldo.** Cachondear en pareja. Etimología: Caló mexicano. *Latín:* *Caldus*. *Referencias:* Jesús Flores y

Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española-Latín*: Caldo (del latín, *caldus*, caliente), masculino, líquido que resulta de cocer o aderezar algunos alimentos.

**Calendario azteca.** Calendario azteca del sol y la luna. *Referencias*: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calentarse el chomite.** Persona celosa. Hombre celoso. *Referencias*: Mariano Azuela *Mala Yerba* (1909). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Calma chicho!** Que tengas felicidad. *Referencias*: Elena Poniatowska *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Calmantes!** Bocadillos que se toman antes de servir el plato fuerte. Etimología: Griego (1320-1335), *káuma*. *Referencias*: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: calmante, (de calmar) adjetivo, que calma.

**Calmantes, montes, pájaros cantantes, alicantes pintos.** Paciencia, calma y tranquilidad. *Referencias*: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calmecca.** Moradores o reclusos de los templos o claustros indígenas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: callimécatl. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calmecac.** Lugar de reclusión en un templo. Convento. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calpan.** Casa donde viven los trabajadores de una hacienda o rancharía. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: callipan. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calpixque.** Guardián, intendente o mayordomo que guarda una casa. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: calpixqui. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: calpixque (del nahuatl calli, casa, y pixqui, guardián), masculino, Honduras y México en la época colonial, capataz encargado por los encomenderos del gobierno de los indios de su repartimiento y del cobro de los tributos.

**Calpul.** Barrio, colonia de un pueblo. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: calpulli. *Latín*: calcea. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Calzón.** Ropa interior masculina en España pero en México es prenda femenina principalmente. Etimología: Latín (1140). *Referencias*: Octavio Paz *El Fuego De Cada Día*; José Agustín *Dos Horas De Sol*. *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*

**Calladita te ves más bonita.** No digas estupideces. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Camachayote.** Raíz comestible del chayote. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: camotlichayutli. *Latín*: *Sechium edule*. *Referencias*: Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Camachín.** Planta típica de México. *Referencias*: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cambiar el agua a las aceitunas.** Se dice de la ejecución de ir al baño a orinar. Etimología: Caló mexicano. *Referencias*: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cambiar el chirrión por el palito.** Cuando un acusado se vuelve acusador. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cambio, suelto.** Monedas sueltas o cambio. Etimología: Latín tardío (1068). *Latín*: *Cambiare*. *Referencias*: Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del*

*Chavo Del Ocho* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Camellón.** Barrera que divide los carriles de una calle. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caminando y miando pa'no hacer charco.** Muévete. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Camión.** Transporte público, autobús, camión, la ruta, bus. Etimología: Francés (1352). Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Las Niñas Bien* (2004), *Compró, Luego Existo* (2003), *Mujeres Maravillosas* (1997); Elena Poniatowska *Retrato Del Viento*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003), *Aura* (2001); José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982), *De Perfil* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Camiones Foráneos.** Camión, camión de carga. Autobuses que hacen recorridos interurbanos. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querir Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: camión (del Francés camion), masculino, vehículo de cuatro o más ruedas que se usa para transportar grandes cargas. México autobús.

**Camioneta.** Furgoneta o camioneta, *suu*. Etimología: Francés (1352). Referencias: José Agustín *Dos Horas De Sol, Ciudades Desiertas* (1982), *De Perfil* (2006); Elena Poniatowska *Mariana Yampolsky* y *La Bugamvillia. Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: camioneta (del francés camionette, diminutivo de camion), femenino, vehículo automóvil menor que el camión y que sirve para transporte de toda clase de mercancías. Autobús.

**Camote de cerro.** Tubérculo que se prepara con dulce, cocido con miel de panocha. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: camotli. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Camotic.** Hierba, enredadera. Etimologías: Nahuatl (1560) y Latín. *Nabua*: camotli. *Latín*: *Ipomea batatas*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Campamocha.** Insecto que nace de una larva en un capullo y luego se convierte en mariposa. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: campamochan. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Campual.** Planta ornamental de flores anaranjadas de la familia de las compuestas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: cempoalxóchitl. *Latín*: *Cosmos sulphureus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Canastilla.** En un coche que lleva paquetes o maletas en el techo. Etimología: Latín (1251). *Latín*: *Canistelum*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Canchalagua.** Planta laxante. Etimología: Latín. *Latín*: *Centaurium strictum*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: canchalagua (del mapuche *cachanlagua*, hierba contra el dolor de costado), femenino, planta anual, americana, de la familia de las gencianáceas, muy semejante a la centaura menor, pero con los tallos más delgados y las hojas más estrechas. Se usa en medicina.

**Candingo.** Felino. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Canela.** Pura, lo mejor. Etimología: italiano

(1250). *Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: canela (del francés antiguo *canele*, y este del italiano *cannella*, diminutivo de *canna*, caña, por la forma de canuto que toma la corteza seca del canelo), femenino, corteza de las ramas, quitada la epidermis, del canelo, de color rojo amarillento y de olor muy aromático y sabor agradable.

**Cansado de velar cadáveres y no pinches muertos con cabezas de cerillos.** Estoy habituado a entenderme con lo que vale mucho. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cansúchil.** Planta esterculáce. Etimologías: Nahuatl y Maya, kam (maya). *Nahuatl*: xóchitl kam. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Canta y no llores.** Consejo para soportar con resignación los contratiempos. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cantera.** En las jergas criminales se dice de la casa o también *acantus ranas*. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cantina.** Donde se toman tragos de alcohol, y a veces se sirven comidas. Etimología: Italiano (1517) *cantina*. *Referencias: Guadalupe Loeza Las Yeguas Finas* (2003); Carlos Fuentes *La Silla Del Aguila* (2003); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005); Efraín Huerta *La Muchacha Ebria. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cantina (del italiano *cantina*), femenino, puesto público en que se venden bebidas y algunos comestibles.

**Cantinfladas.** Palabra que recuerda al actor Mario Moreno *Cantinflas*. Hablar sin decir nada. Etimología: mexicanismo (siglo XX). *Referencias: Guadalupe Loeza Hombres Maravillosos* (2003); Mario Moreno *Cantinflas, Biografía de Cantinflas* (2003), *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); José

Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981); Alfonso Reyes y Martín Luis Guzmán *Fósforo, Crónicas Cinematográficas* (2000); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Livandad* (2002); Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cantinflada, femenino, México dicho o acción propios de quien habla o actúa como Cantinflas, actor mexicano.

**Capa caída.** Andar triste o pobre. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caparoles.** Capataces de una hacienda o finca. *Referencias: Juan Rulfo Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: caporal (del italiano *caporale*), adjetivo, dicho especialmente de un viento.

**Capire.** Árbol de sustancia muy pegajosa. Etimologías: Purepecha y Latín. Purepecha: capire. *Latín: Mastichodendron capiri*. *Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Capitotada.** Postre hecho a base de pan rebanado y frito, bañado en miel, al que se le agrega queso, pasas, almendra o algún otro ingrediente. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: capiroto, -da (de capirote), adjetivo, dicho de cualquier figura humana o de un animal.

**Capitana.** Planta medicinal. Etimología: Latín (1375). *Latín: captus, -itis* (capitanus). *Referencias: Juan Rulfo Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: capitana, femenino, empleo de capitán. Compañía de soldados con sus oficiales subalternos, mandada por un capitán. Anclaje

(tributo por fondear en un puerto). Batallón o regimiento modernos. Gobierno militar.

**Caponear.** Forma de arar la tierra. Etimología: Nahuatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: caponar, (de capón), atar los sarmientos en la vid para que no estorben al labrar la tierra. Los órganos genitales.

**Capulín / capul.** Árbol del cerezo, (ardistia revoluta) Árbol silvestre. Árbol de México (trema micrantha), con fruto comestible, hojas lanceoladas y flores blancas, madera para ebanistas, con las hojas, raíz y corteza se prepara un jarabe para las vías respiratoria. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: capucuáhuítl. Latín: *Prunus capuli*; *Celtis pallida*, *Trema micrantha*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Capulinis.** Fruta de color rojo que se utiliza para el ponche. Etimología: Nahuatl. Nahuatl: capucuáhuítl. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Capultamal.** Tamal dulce hecho a base de pulpa de capulín. Tamal de capulín. Etimología: Nahuatl. Nahuatl: capulín. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cara de menso.** Cara de tonto. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (película de 1948); Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cara de sonso.** Cara de tonto. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (película de 1948); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Carambola.** Enredo, trampa y quizás venga del fruto del *carambolo* americano Etimología: Portugués (1578) *karambal*. Referencias: José Agustín *De Perfil* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Carcacha.** Antiguo, viejo. Se suele usar para la edad de los coches. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: carcacha, máquina, aparato o vehículo inútil y desvencijado.

**Cargar al muerto.** Llevar a un acompañante no deseado. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Carnal.** Hermano, amigo o referido a una relación entre dos personas de gran familiaridad. Etimología: Latín (1220-50). Latín: *Caro, carnis*. Referencias: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003), *Instinto De Inez* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol*; Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Carne corrida.** Carne para llevar. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Carnes frías.** Chorizo, jamón cocido, jamón serrano, queso, salchichón, fiambres, embutidos. Referencias: José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: entremés (del francés *entremets*), masculino, cada uno de los alimentos que se ponen en las mesas para picar de ellos mientras se sirven los platos, y que modernamente se suelen tomar antes de la comida, encurtidos, aceitunas, rodajas de embutido, jamón.

**Carrerear.** Muy usual en México, hacer las cosas de prisa a la carrera. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: carrerear, apresurar. Correr (ir de prisa).

**Carretera de cuota.** Carretera de pago. Peaje. *En*: toll road. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: carretera (de carreta), femenino, camino público, ancho y espacioso, pavimentado y dispuesto para el tránsito de vehículos.

**Carretera libre.** Sin peaje. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* carretera (de carreta), femenino, camino público, ancho y espacioso, pavimentado y dispuesto para el tránsito de vehículos.

**Carretes.** Bolitas de masa de nixtamal con manteca, cocidas en agua que se sirven con los frijoles. Etimología: Latín (1220-50) ver *carro*. *Latín:* *Carrus*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* carrete (de carro), masculino, cilindro de madera, metal, plástico, generalmente taladrado por el eje, con rebordes en sus bases, que sirve para devanar y mantener arrollados en él hilos, alambres, cordeles, cables, cintas.

**Carriola.** Carrito o cochecito de bebé. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Carrito.** Carro de la compra de los supermercados o cesta de la compra. Etimología: Latín (1220-50) ver *carro*. *Referencias:* Guadalupe Loeza *Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Carrizo.** Caña, gramínea acuática. Etimología: Latín vulgar (1330) *caricum*. *Latín:* *Phragmites communis*. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Carro.** Coche, automóvil. Etimología: Latín (1220-50). *Latín:* *Carrus*. *Referencias:* Guadalupe Loeza *Manual De La Gente Bien* (1995), *Las Niñas Bien* (2004); Octavio Paz *Picasso*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Casa chica.** Es la casa de la concubina. La casa de la amante. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Casa de la risa.** El manicomio. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Casa y potro que los haga otro.** Paciencia que requiere educar. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Casamientos de pobres, fábrica de limosneros.** Los esposos pobres y con muchos hijos no pueden costear la educación. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cascarear.** Negocios de poca monta. Etimología: Latín vulgar (siglo XV) ver *casar*. *Latín:* *Quassare*. *Referencias:* Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Casco.** Botella. Embase de cristal. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caterina (el catrín / la catrina).** Insecto, escarabajo. Nombre que se da también a la muerte. Una persona que es elegante. *Referencias:* Guadalupe Loeza *La Yeguas Finas* (2003); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Rafael Delgado *La Calandria* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Catrincito.** Fino, delicado. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Catsup.** Jugo de tomate. *Referencias:* Guadalupe Loeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Caxlán.** Pueblo indígena. *Referencias:* Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).



**Caxtoque.** Palabra *totaneca o huasteca*. Diablo.  
*Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Cayaco.** Cáscara de la nuez, nuez ovalada y oleosa, comestible. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cayaco.  
*Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Cayahual.** Rodete circular de trapo o de hierba que se pone encima de la cabeza para llevar carga. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: cuáitl-yahualli.  
*Referencias: s2[3:BTZ]TJET(E)T Tjü Tm(G)(o)-(sari)12(o)-(Z/)/TJET(2012)*

**Cempoal.** Flor silvestre de color anaranjado, flor que se utiliza en el día de todos los santos. Etimologías: Nahuatl. *Nahuatl*: cempoalli. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cempoala.** Planta muy común de la familia de las compuestas o sinanteráceas de flores amarillas. También conocida como *flor de muerto* por usarse como ornamentación en los funerales y sepulcros. También es zona geográfica. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: cempoalli-xóchitl. *Latín*: *Tagetes erecta*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cenaduría.** Restaurante que sirven comida por la noche. Sería según el latín comida de las tres de la tarde. Etimologías: Latín (1140). Referencias: Guadalupe Loeza *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cenantle.** Madre de las mazorca de maíz, planta medicinal de tierra caliente. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: centlinantli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Centéotl.** Diosa mitológica del maíz y de la tierra. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: centlitéotl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). Temática: mitología y costumbres.

**cenzonmayer.** Gusano de cuatrocientos pies. Etimología: Nahuatl. *Español de España*: Ciempies. *Nahuatl*: centzontli-máitl. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cenzontle.** Ave canora que imita toda clase de voces humanas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: centzontli. *Latín*: *Turdus pygglotus*. Referencias: Alfonso Reyes *Visión De Anáhuac y Otros Ensayos* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

*Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cereso.** Frase compuesta de la yuxtaposición de centro de rehabilitación social o reclusorio. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cerezo (del latín *cereseum*, este del latín *Ceräsus*, y este del griego κερασός) masculino, árbol frutal de la familia de las rosáceas. Laurel.

**Cereza.** Cáscara del grano del café. Etimología: Latín Vulgar (1330). *Español de España*: cerezas. *Latín*: *Ceresia*. Referencias: Guadalupe Loeza *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cerillo.** Ayudantes del cajero (envuelve en bosas). Fósforos. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Guadalupe Loeza *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); José Agustín *Dos Horas De Sol, Cerca del fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cerillo, masculino, cerilla (vela de cera), cerilla (varilla con cabeza de fósforo). Planta gutífera de los países cálidos. Mana de su corteza una goma amarilla que al cuajarse parece cera, y que los indios utilizaban para calafatear sus canoas.

**Cernidor.** Criba para seleccionar grano. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cerote.** Mierda, basura, excremento sólido Etimología: Italiano (1600) *zero*. Referencias: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua* (2010).

*Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chabacano.** Albaricoque. Etimología: Americano incierto (1527-47). Referencias: Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chacal.** Camarón. Animalejo acuático parecido al alacrán. Etimologías: Nahuatl, Francés y Turco (1765-83) *çakal*. Referencias: Octavio Paz *El Fuego De Cada Día*; Salvador Elizondo *El Grafógrafo* (1972). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Diccionario de la Real Academia Española*: chacal (del francés chacal, este del turco *çakal*, este del persa *çāğal*, y este del sánscrito *çṛgālá*), masculino, mamífero carnívoro de la familia de los cánidos, de un tamaño medio entre el lobo y la zorra, parecido al primero en la forma y el color, y a la segunda en la disposición de la cola.

**Chacalcuáhuatl.** Planta forrajera (*Acacia macilenta*). Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: chacalli. Latín: *Acacia macilenta*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chacalear.** Manosear el cuerpo de otra persona. Etimología: Nahuatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chacalsúchil.** Árbol ornamental y medicinal de la familia de las leguminosas. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: chacalín-xóchitl. Latín: *Caesalpinia pulcherrima*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chacatana.** Hormiga grande, en el *chanal* se tuestan y se comen. Etimología: Nahuatl. Nahuatl: tziatli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chacate.** Hierba astringente y antiblenorráiga de

la familia de las poligáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: zacatla. Latín: *Krameria canascens*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chac-mool.** Pecho, busto. Referencias: Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chacuaco.** Chimenea. Horno pequeño usado por los mineros para fundir el metal. Etimología: Nahuatl. Nahuatl: chacuac. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chacuaco (de origen americano), masculino, horno de manga para fundir minerales de plata.

**Chacual.** Cuenco o jícara de cuero y que se usaba en el juego de la pelota. Cuenco. Etimología: Nahuatl. Nahuatl: tzacualli. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chacualear, Chapotear, chapalear en el agua.

**Chachalaca.** Ave mexicana de la familia de Cracidae, su carne es comestible. Persona que habla mucho. Chapotear. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: chachachalaca. Latín: *Ortalis poliocephala* / *Chamepetes unicolor*. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chachalcahuite.** Árbol de la familia de las leguminosas de ornato y medicinal. Acacia. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: chachalticcuáhuatl. Latín: *Caesalpinia pulcherrima*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cháchara.** Baratija, cachivavache. Objeto en desuso. Antigüedades de poco valor. Etimología: Italiano (1551) *chiacchiera*. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chafa.** Mala calidad. De mal gusto. Etimología: Catalán (siglo XVIII) *aixafar*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Carlos Fuente. *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol*; Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chafa, adjetivo coloquial, en México se dice que da mala calidad.

**Chahuistle.** Enfermedad del maíz. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: chahuiztli. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chahuistle, masculino, en México plaga dañina.

**Chalchihuite.** Piedra preciosa y que indebidamente se llama esmeralda. Jade verde. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: chalchihuitl. *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Gl*: esmeralda. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chalupa.** Se usa en Xochimilco. Gordita de maíz, alargada y aderezada con frijoles, carne, queso, lechuga y salsa de chile. Etimología: Francés (1587) *chaloupe*. Referencias: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Chamaco.** Muchacho, crecer al niño o estar en la sazón la mazorca de maíz. Etimología: Nahuatl.

*Nabua*: chamahua. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948); Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982); Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chamaco, -ca, muchacho, niño. Novio (persona que mantiene relaciones amorosas).

**Chamagua.** Milpa de maíz que empieza a sazonar o madurar. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: chamahua. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chamaquear.** Torearla. Engañar a alguien. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Chamarra.** Chamarra. Chaqueta o cazadora de cuero. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); José Agustín *Dos Horas De Sol*; *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chamba.** Significa trabajo. Acción que realiza diariamente una persona para ganarse la vida. Del verbo *chambear* en portugués significa, *pierna*. Etimología: Portugués antiguo (1836) *chamba*, voz semi-jergal (1884) *chiripa*. Referencias: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol*; *Ciudades Desiertas* (1982), *Cerca Del Fuego* (2004); Carlos Monsiváis *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de*

*Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chamizo.** Árbol que desparasita a los gallineros. Etimología: Gallego (1601) *chamiza*. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chamizo (de chamiza), masaculino, árbol medio quemado o chamuscado. Leño medio quemado. Choza cubierta de chamiza (hierba).

**Champurrado.** Atole de chocolate, bebida caliente de agua de maíz con leche o con agua. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: champurrado, masculino, Cuba, bebida a base de agua, azúcar y varias especias mezcladas con ron o aguardiente. Atole de chocolate.

**Chamuco.** El diablo, el demonio. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1997); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chan.** Planta medicinal para combatir el estreñimiento. Etimología: Nahuatl. Nahuatl: *chía*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chanal seco.** Pescado deshidratado. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chancaca.** Azúcar moreno, azúcar prieto o mascabado. Etimología: Nahuatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chancaca (del nahuatl *chiancaca*, azúcar moreno, o del quechua *ch'amqay*, triturar), femenino, tableta rectangular hecha con la miel que se obtiene de la caña de azúcar.

**Chancecito.** Un instante, un ratito, un momento, ¡chance! Referencias: Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chance (del francés *chance*), ambiguo, oportunidad o posibilidad de conseguir algo. No tiene chance para ese cargo.

**Chánchamo.** Pequeño tamal de forma ovoide y envuelto en hoja de maíz, lleva carne y achiote. Etimología: Maya. Maya: *chamcham*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Changarro.** Comercio pequeño. Negocio. Referencias: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chango.** Bebida alcohólica preparada con alcohol de caña, limón y mezclado con refresco. Mono araña. Referencias: Guadalupe Loaeza *La Yeguas Finas* (2003). Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chango, -ga, adjetivo, se dice del individuo de un pueblo amerindio que habitaba el norte de Chile. Bromista, guasón. Niño, muchacho. Mono (simio).

**Changunga.** Nance (fruta). Etimología: Latín. Latín: *Byrsonima crassifolia*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chansosol.** Hierba molida que se usa en el atole, como estimulante general. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: *chían-tzotzollí*. Latín: *Salvia polyostachya*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chanté.** Árbol venenoso de la familia de las leguminosas. Matarratón. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: chiántic. *Latín*: *Gliricidia sepium*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chapapote.** Petróleo crudo, viscoso y muy espeso y que usaban los aztecas para embadurnar. Alquitrán. Asfalto. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: chiámatl-popoctli. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Elena Poniatowska *De Noche Vienes* (2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chapapote (de origen nahua o caribe), masculino, asfalto más o menos espeso que se halla en México, las Antillas y Venezuela. Alquitrán.

**Chaparra.** Planta silvestre. Referencias: Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chaparrita.** Bajita, pequeña, chaparrita. Etimología: Vasco (1600) *txapar*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); José Agustín *Dos Horas De Sol*; Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); Luis González y González *Pueblo En Vilo* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chapón.** Terreno preparado para la siembra. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chapón (de chapa, mancha).

**Chapulín.** Insecto ortóptero de color verde saltón o saltamontes. Langosta. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: chapolín / chapulín. *Latín*: *Aridium*

*peregrinum*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chaqueta.** Masturbación masculina. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chaqueta (de jaqueta), femenino, prenda exterior de vestir, con mangas y abierta por delante, que cubre el tronco. Masturbación en México. Cazadora.

**Charanda.** Aguardiente de Michiocán. Referencias: Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Charape.** Bebida fermentada del pulque con piloncillo o panocha, miel, clavo y canela. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: charape (variable de jarabe y jarope), masculino, en México, bebida fermentada hecha con pulque, panocha, miel, clavo y canela.

**Charrería.** Acción que practican los charros. Etimología: Vasco (1627) *txar*. Referencias: Agustín Yáñez *Las Tierras Flacas* (1970); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chasquear.** Engañar. Etimología: Vasco (1572) *txar*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia*

*Española:* chasquear, transitivo, dar chasco o zumba. Faltar a lo prometido. Dicho de un hecho adverso: frustrar las esperanzas de alguien. Dar chasquidos.

**Chautle.** Planta de la familia de las orquídeas de la cual se saca un engrudo o pegamento que se usa para fijar los colores de las jícaras y otras pinturas. Orquídea. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* tzacutli. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chavos.** Chicos, muchachos, en plural. Etimología: Gitano (1859) *chavo*. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006), *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Carlos Monsiváis *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982); Carlos Fuentes *Los Hijos Del Conquistador* (1993). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* chavó (de origen caló), masculino, muchacho.

**Chayacate.** Personaje enmascarado que hacía el director de ciertas fiestas indígenas. Danzas con máscaras. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* xayácatl. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). Temática: costumbres y personajes.

**Chayote.** Fruta espinosa. Propiedades diuréticas. Alude al sexo femenino. Término común entre los periodistas corruptos. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* chayutli / tzapatli-ayotli. *Latín:* *Sechium edule*. *Referencias:* José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982); Elena Poniatowska *De Noche Vienes* (2001); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano* (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* chayote (del nahuatl

chayutli), masculino, fruto de la chayotera, de aproximadamente diez centímetros de longitud, de color verde claro, forma alargada y superficie rugosa con algunos pelos punzantes, es comestible.

**Checar.** Comprobar, revisar. Anglicismo. Etimología: Inglés. *Referencias:* José Agustín *Dos Horas De Sol; Guadalupe Loaeza Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cheche.** Llorón, mimado. Etimología: Maya. *En:* spoilt, crybaby. Maya: cheech. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* cheche, en Cuba, hombre bravucón, fanfarrón. Jefe, director. Persona que triunfa.

**Chela.** Cerveza con limón y sal. Cerveza clara con limón. Etimología: Maya. Maya: chel. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol; De Perfil* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* chelo, -la (del maya *chel*, azul), adjetivo, en México, rubio de ojos claros. Cerveza.

**Chencha.** Ir al grano. *Referencias:* José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chiacahuaztli.** Instrumento musical. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* chiacahuaztli. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chica.** Pequeña. Etimología: Castellano y Vasco (1140). *Referencias:* Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta. Antología De*

*La Crónica De México* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chicano.** Norteamericano de origen mexicano. Chicano. Referencias: José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chicano, -na (acortamiento de mexicano), adjetivo se dice del ciudadano de los Estados Unidos de América perteneciente a la minoría de origen mexicano allí existente.

**Chicle o goma de mascar.** Latex, jugo lechoso o gomarresina producida por el tronco de chicozapote (*Achras zapota*), abunda en las selvas de Chiapas y Quintana Roo. Thomas Adams importó de México esta goma y con azúcar creo el primer chicle añadiéndole sabores. Etimología: Nahuatl (1780). *Nahuatl*: tzictli. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003), *Los Días Enmascarados* (1954); José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chicle (del nahuatl *tzictli*), masculino, pastilla masticable aromatizada, que no se traga, de textura semejante a la goma. Gomorresina que fluye del tronco del chicozapote haciéndole incisiones al empezar la estación lluviosa.

**Chicote.** Látigo largo sostenido por un cabo de madera y terminado en una pajuela que se usaba para arrear las bestias de tiro, haciendo restallar la pajuela al retraer el látigo, lo cual producía un fuerte dolor, como el de la picadura de un jicote. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: xicotle. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chicuate.** Especie de lechuga llanera. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: chicuace-tótotl. *Latín*: *Speotyta cunicularia*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de*

*Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chicha.** Bebida de cebada, piloncillo, canela, clavo y piña. Etimología: Nahuatl (1521). *Nahuatl*: chichiatl. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chícharo.** Por lo general un niño y aprendiz. Guisante. Etimología: Latín y Gallego (1705) *garbanzo*. *Latín*: *Cicer*, -eris. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chícharo (del mozárabe *čičar[o]*, y este del latín *cicēra*), masculino, guisante, garbanzo, judía. No disparar, o no tirar.

**Chicharrones.** Cueros de cerdo fritos. Senos de las mujeres. Etimologías: Gascón pirenaico e Italiano (siglo XIII) *chich*. Referencias: Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chichén-itza.** Pirámides de México y centro ceremonial. Referencias: Elena Poniatowska *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chichí / chichi / chiche.** Abuela, nana, nodriza. Etimologías: Maya y Nahuatl. *Español de España*: abuela, nana, nodriza. *Nahuatl*: chichin. Maya: chichí. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chichí, (del nahuatl *chichin*, teta), masculino, pan, bebé. Niño o joven, generalmente hijo, familia o conocido.

**Chichimecas.** Tribus nómadas, cazadoras que se llegaron a establecerse en el Anáhuac después de



los toltecas en el siglo XII, indios de esa tribu. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tzitzimitl-mécatl. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chichimeco, -ca (del nahuatl chichimecatl), adjetivo, se dice del individuo de una tribu que se estableció en Tezcucó y, mezclada con otras que habitaban el territorio mexicano, fundó el reino de Acolhuacán, para referirse al masculino, la forma chichimeca.

**Chido.** Expresión de agrado, qué bueno, bonito, lindo. Esta voz es una descomposición de *chiro*, Etimología: Caló criminal mexicano. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chiflar a mauser.** Tácitamente significa chingar a su madre, viene del máuser, un fusil de siete milímetros inventado por Guillermo Máuser, utilizado por las tropas federales mexicanas durante la revolución de 1910. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chiflar (del latín *sifilāre*), transitivo, mofar, hacer burla o escarnio en público. Beber mucho y con presteza vino o licores. Silbar con la chifla, o imitar su sonido con la boca.

**Chihuahua.** Perro de origen mexicano. Estado de México. Referencias: Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); Elena Poniatowska Octavio Paz, *Las Palabras Del Árbol* (1998), *La Noche De Tlatelolco* (2005); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Mariano Azuela (1915). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: Chihuahua (de chihuahua, estado de México), masculino, perro chihuahua.

Artificio de fuego que consiste en una armazón de cañas y papelón en figura humana y lleno de pólvora, que se quema en algunas fiestas.

**Chilango.** Que tiene pelo revuelto. Habitante del Distrito Federal. Al principio se llamaban así los españoles con los cachetes colorados como el pescado huachinango. Etimología: Maya. Maya: xilaan. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol*; Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chilaquil.** Ropa vieja, sombrero despedazado. Etimología: Nahuatl. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chilaquiles.** Comida típica de Colima. Guiso mexicano con tortillas de maíz despedazadas, salsa de chile, caldo y queso espolvoreado. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: chilliatlquilitl, chilli (chile) atl (agua) quilitl (quelite) quilitl. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Manual De La Gente Bien* (1995); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chilaquiles (del nahuatl *chilli*, chile, *atl*, agua, y *quilitl*, hierba comestible), masculino, plural, de México, guiso compuesto de tortillas de maíz, despedazadas y cocidas en caldo y salsa de chile.

**Chilcahuite.** Planta silvestre. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: chillicuahuatl. *Latín*: *Phyllanthus sp.* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chile.** Pito, silbato, comestible picante, guindilla (*Capasicum annum*), chipote, tabasco, guajillo, habanero. Ají o pimiento de las indias, se usa la palabra para referirnos al fruto, cuyo sabor muy picante lo hace ser muy usado en México. Existen más de veintiocho especies con este nombre: Etimologías: Nahuatl (1521) y Latín. *Nahuatl*: chilli. *Latín*: *Capasicum annum*. Referencias: Guadalupe

Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1997); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); *Instinto De Inex* (2001); *Hombres Maravillosos* (2003); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Rafael Delgado *La Calandria* (1995); Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003); Luis González y González *La Querencia* (1982); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: chile* (del nahua *chilli*), masculino, pimiento (planta herbácea). En México variedad cuyo fruto es grande, rojo oscuro, y se usa seco. Chile guajillo, chile jalapeño, chile poblano y chile chipotle.

**Chilillo.** Planta silvestre con fruto carnoso sin hueso. Etimología: Nahuatl (1521). *Nahuatl*: chilli. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: chile* (del nahua *chilli*), masculino, pimiento (planta herbácea). En México variedad cuyo fruto es grande, rojo oscuro, y se usa seco.

**Chilpayate.** Chicos, niños. *Nahuatl*: Chilpayatl. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chiltomate.** Salsa de tomate molido con chile en molcajete. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: chillitomatl. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chimuelo.** Que le faltan muelas, dientes o ambas. Desdentado, sin dientes. *Referencias: Roberto Gómez Bolaños Sin Querer Queriendo. Memorias; José Agustín Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de*

*Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chinga sus tacos.** Advertencia de problema. *En: o man! Referencias: El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chingada.** Desde el punto de vista histórico, la chingada es *malitzin*, mujer que guió y sirvió a Hernán Cortés para los fines de la conquista y a quien se le ha divertido históricamente. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano.* (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chingón.** Ser bueno en el trabajo. El que sabe de todas. El mexicano por antonomasia. Etimologías: Nahuatl y Gitano (1867) *ching-pelear*. *Referencias: Octavio Paz El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004), *Hombres Maravillosos* (2003); Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol, Cerca Del Fuego* (2004); Alfredo Montaña Hurtado *Las Cenizas De Los Sueños* (1990); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chingüengüenchón.** Chisme. *Referencias: Guadalupe Loaeza Compró, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chipil.** Persona que llora mucho. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tzipitl. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.*

*Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chipilingo.** Bebé. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chipote.** Hinchazón causado por un golpe en la cabeza. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chipotle.** Variedad de chile rojo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: Xipotli. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: chipotle (del nahuatl *chilpoctli*, chile ahumado), masculino, variedad de chile picante, de color rojo ladrillo, que se usa secado al humo.

**Chiquear / chiquearse.** Mimar a alguien. Etimología: Mozárabe (1670) *sirk+air*. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *Sube y Baja* (1958); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chiquihuite.** Pan dulce. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: chiquihuitl. Referencias: Elena Poniatowska Octavio Paz, *Las Palabras Del Arbol* (1998). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chiquito pero picoso.** Chaparro pero aventado. Referencias: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Solen*. *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la*

*Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chiquito, -a.** Se utiliza como expresión cariñosa. Pequeño, chiquito. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Hombres Maravillosos* (2003), *Mujeres Maravillosas* (1997); Elena Poniatowska *Retrato Del Viento*; Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *De Perfil* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Chisme.** Noticia falsa o mal comprobada. Rumores. Etimología: Latín (1495). *Latín*: *Cimex, -icis*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol*; *Ciudades Desiertas* (1982); Octavio Paz *¿Águila O Sol?* (2001); Mariano Azuela *Mala Yerba* (1909); Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Chiva.** Cobija, cría de la cabra. Etimología: Catalán y Alemán (1475). Referencias: Juan Rulfo *Macario*; Carlos Fuentes *Aura* (2001); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chivo brincado, chivo pagado.** Refran popular que se utiliza en el terreno de los tratos de negocios populares como una manera de decir que la venta es de contado al chas chas y que debe pagarse al recibirse lo vendido. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chocolate.** Dulce o amargo. Producto mexicano. Etimología: Nahuatl (1580). *Nahuatl*: xocoltl: xócoc

(ácido) atl (agua) chokol. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Octavio Paz *¿Águila O So?* (2001); Rosario Castellanos *Los Convidados De Agosto* (1964); *Mujer Que Sabe Latín...* (2004); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954), *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); Salvador Elizondo *Camera Lucida* (2001); Elena Poniatowska *La Flor De Lis* (2003); *De Noche Vienes* (2001); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Choco-milk.** Chocolate en polvo que se mezcla con leche o agua. *Referencias:* Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chocho.** Saltamontes. Grano de azúcar con que se recubren algunos dulces. Dulce esférica de forma esférica. Etimología: Máhuatl (1607). *En:* Grasshopper. *Nabua:* chocholoa. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chofer.** Conductor de un coche. Etimología: Francés (siglo XX) *chauffeur*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Mujeres Maravillosas* (1997); Octavio Paz *El Ritmo*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003), *Una Nueva Familia* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Cholula.** Pueblo de México en el estado de Puebla famoso por sus numerosos templos y donde se encuentra el templo más antiguo de todo el continente americano enterrado. Etimología: *Nahua. Nabua:* Cholula. *Referencias:* Alfonso Reyes

*Visión De Anahuac y Otros Ensayos* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Choncho.** Cerdo, gordo. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chongo / chonguito.** Dulce típico que se hace con pan frito en mantequilla y cocido en miel de piloncillo. Moño en el pelo, de chongo. Etimología: *Nahua. Nabua:* tzonyoc. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); José Agustín *Dos Horas De Sol. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chorear.** Bromear, chotearse, burlarse de alguien. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Choteando.** Bromeando. Etimología: *Nahua. Nabua:* xochtía. *Referencias:* Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chueca, -o.** Mal hecho. Torcido. Etimologías: *Nahua, Castellano y Vasco* (1490) *txoko*. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chula de bonita.** Guapa. Etimología: Italiano (1666) *ciullo*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* *chula*, femenino, fruto del candelabro (planta cactácea), chulo, la, (del mozárarabe, *šúlo*, y este del latín,

*sciöulus*, enteradillo), adjetivo, que habla y obra con chulería. Lindo, bonito, gracioso.

**Chupar.** Beber alcohol. Etimología: Castellano y Portugués (1251). Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Macario; Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Chupón.** Se les pone a los niños recién nacidos en la boca para que no lloren. Chupete. Por donde maman del biberón. Etimología: Castellano y Portugués (1251). Referencias: Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cicatero.** Tacaño, ruin, mezquino. Referencias: Luis González y González *La Querencia* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cielito lindo.** Es un piropo, que bonita eres. Referencias: Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cihuate.** Persona alcahueta. Madrina de boda que pide la mano de la novia. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: cihuatl-tlanqui. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Circo, maroma y teatro.** Todo revuelto a la vez. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cito.** Libélula. Etimología: Latín (1490). *Latín*: *Citare libélula*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: citocinesis (de cito- y el griego *κίνησις*, movimiento). División del citoplasma celular.

**Clonación.** Tener hijos fuera del matrimonio. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia*

*Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Clóset.** Armario, ropero. Etimología: Anglicismo. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995), *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001), *Mujeres Maravillosas* (1997) *Hombres Maravillosos* (2003), *Las Niñas Bien* (2004); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cloths / cluth.** Caja de cambio, marchas y embrague. Etimología: Anglicismo. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coa.** Palo de madera con punta de hierro, que se usa durante la siembra para hacer el agujero en la tierra donde se deposita la semilla. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coacamachal.** Planta que se usaba como analgésico. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: cuáhuatl. *Latín*: *Pituecolombium dulce*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coamichi.** Anguila de agua dulce. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: cóatl-michín. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coamil.** Terreno de labranza. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Coatequil.** Trabajo realizado por el hombre, faena. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: téquiottl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coatí.** Mapache y tejón. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la*

*Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coazontecomasúchil.** Planta ornamental, especie de orquídea y que es semejante su flor a una víbora. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tzontecómatl-xóchitl. *Latín*: *Stanophea tigrina*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cóbano.** Voz caribeña, árbol silvestre. Madera muy buena para ebanistas. Etimología: Latín. *Latín*: *Swietenia himilis cóbano*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cobija.** Cobija. Etimología: Latín (1490). *Latín*: *Cubila*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Las Yeguas Finas* (2003), *Compró, Luego Existo* (2003), *Mujeres Maravillosas* (1997); Juan Rulfo *Pedro Páramo*, *El Llano En Llamas* (1997), *Macario*; *Que Somos Muy Pobres*. Elena Poniatowska *Retrato Del Viento*, *La Flor De Lis* (2003); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cobrase a lo chino.** Recuperar una deuda en el acto. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cocadas.** Dulce de coco. Etimología: Portugués (1500) *coco*. Referencias: Octavio Paz *El Fuego De Cada Día. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cochambroso.** Sucio, desarropado. Referencias: José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cochambroso, -sa, adjetivo, coloquial, lleno de cochambre.

**Coche chocolate.** Coche de importación de Estados Unidos de América. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cochera.** Guardería para coche, *parking*. Etimología: Húngaro (1548) *kocsi*. Referencias:

Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol. Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cocho.** Personas dormilonas o flojas. Etimologías: Nahuatl y Latín (1330). *Nahuatl*: cochini. *Latín*: *Porcus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cocho (de *coch*, voz con que se llama al cerdo), masculino, cerdo, mamífero artiodáctilo.

**Cochote.** Especie de perico o ave parlera. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: cóchotl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cocol.** Pan mexicano en figura de rombo de harina de trigo o maíz amasado con miel, en tabasco se usa como término figurado. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: cocóltic. Referencias: José Agustín *De Perfil* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cocota / cocata.** Querida. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: cocota (de cocote). Cabeza humana. Cogotera (pelo rizado que cae sobre el cogote).

**Cocoyol.** Aceite que se obtiene de la palmera de cocos, la copra. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl *Nahuatl*: cuacoyol. *Latín*: *Acrocomia mexicana*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coquito de aceite.** Fruto de palma, nuez comestible, redondeado de cáscara extremadamente dura. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cocueyo.** Luciérnaga. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Codo.** Persona tacaña, mezquina. Etimología: Latín (1140). *Latín*: *cubitus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Octavio Paz *El Fuego De Cada*

*Día*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Cofre.** Capota del motor de un coche. Etimología: Francés (1400) *coffre*. Referencias: Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *Instinto De Inez* (2001); José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coger.** No se debe decir, mejor decir *agarrar*. Etimología: Latín (1074). *Latín: Colligere*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995), *Las Niñas Bien* (2004); Octavio Paz *El Fuego De Cada Día*; Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003), *Instinto De Inez* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cogote.** Gaznate, garganta, garguero, tragadero, esófago. Etimologías: Nahuatl y Catalán (1490) *cogot*. *Nahuatl: cócotl*. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cojolite.** Faisán de carne sabrosa y plumaje vistoso. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: coxolitli. Latín: Penélope purpuracens*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: cojolite*, en México, especie de faisán.

**Colgar los tenis.** El que se muere. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Colibrí.** Pájaro que mueve las alas muy rápido y se come el néctar de las flores. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: colibrí*. Referencias: Octavio Paz *Claridad Errante. Poesía y Prosa* (1957); Carlos Fuentes *Los*

*Hijos Del Conquistador* (1993); Elena Poniatowska *Mariana Yampolsky y La Bugamvillia* (2001), Octavio Paz, *Las Palabras Del Árbol* (1998). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). Pájaro mosca.

**Colonia.** Barrio, colonia de casa de una zona. Etimología: Latín (1618) ver *colono*. *Latín: Colonus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); Octavio Paz *Máscaras Mexicanas; Las Antípodas; El Fuego De Cada Día*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Colorín.** Árboles silvestres, parecido al frijol, pero son muy venenosos, ver *tzopastle*. Etimología: Latín (1140). *Latín: Erythrina sp*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: colorín, -na* (de color), adjetivo, en Bolivia y Chile, pelirrojo. Jilguero. Color vivo y sobresaliente, principalmente cuando está contrapuesto a otros.

**Collán.** Cobarde. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coma, Comadre.** Comadre (abreviatura). Etimología: Celta (1573) *cwm*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012)..

**Comal.** Utensilio en forma de disco de barro o lámina, que se emplea para cocer tortillas o tostar granos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: comalli*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); *Nos Ha Dado La Tierra* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Come camote, no te de pena, cuida tu casa, deja la ajena.** La crítica suscita discusiones y enojos. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Come pinole y chifla al mismo tiempo.** Hacer dos cosas a la vez. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Comen frijol y eructan pollo.** Presumidos. Gente del pueblo que presumen de lo que no tienen. *Referencias: Herón Pérez Martínez Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Comerle el mandado a alguien.** Ganarle la delantera en algo. Defraudar la confianza. *En: expression used to say that someone took did, bought, or got something before someone else who wanted the same thing. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Comerse la torta antes del recreo.** Tener sexo o aparecer embarazada antes del matrimonio. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Comida corrida.** Menú del día (dos primeros y postre). *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo agua p'a chocolate.** Iracundo a más no poder. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo al tigre de santa julia.** Sorprender a alguien infragante. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo dijo la viejita a la antiguita.** Lo que ordena la naturaleza. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo el pan de acámbaro.** Con la ganancia adentro, para embarazadas. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo el tío lolo que se hace pendejo solo.** Los tontos e ignorantes se engañan a sí mismos. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo en bragueta de fraile.** Sentirse seguro e impune. *Gl: sentirse seguro de se mismo. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo está el pedo.** Solicitud de una explicación. ¿Cómo está la situación? *Referencias: José Agustín Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo le fue.** Cómo te va. *Referencias: Mario Moreno Cantinflas El Supersabio* (1948); José Agustín *Dos Horas De Sol. Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cómo tonto en vísperas.** Indirectas para que capten la idea. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Compa / compadre.** Compadre (abreviatura). Etimología: latín. *Latín: Compater. Referencias: Mario Moreno Cantinflas El Supersabio* (1948); Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: compadre* (del latín *compater, -tris*), masculino, padrino de bautizo de una criatura, respecto del padre o la madre o la madrina de esta. Padre de una criatura, respecto del padrino o madrina de esta. Con respecto a los padres del confirmado, el padrino.

**Compuesto.** Se encuentra uno bien, recuperación física. Etimología: Latín (1440). *Latín: Compositus. Referencias: Octavio Paz Tres Momentos; Máscaras Mexicanas; Las Antipodas; El Fuego De Cada Día; Carlos Fuentes Instinto De Inez* (2001); *Aura* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Computadora.** Pc, ordenador. Etimología: Inglés *computer. Referencias: Guadalupe Loaeza Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Con la que entiende de atole y metate, con esa cástate.** La que sea buena en la cocina. *Referencias: Herón Pérez Martínez Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).



**Con qué poco pinole te da tos.** No soportas mucho. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Concha.** Muy utilizada en México. Es una persona que se aprovecha de los demás y no da nada a cambio. Etimología: Latín tardío (1186). *Latín:* *Conchula*. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Conchabarse.** Para poner a alguien de tu lado o en tus intereses. Conquistar una chica para ser novios. Etimología: Latín (1440). *Latín:* *Conclavari*. *Referencias:* Juan Rulfo Pedro Páramo (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* conchabar (del latín *conclavare*), transitivo, unir, juntar, asociar. Mezclar la clase inferior de la lana con la superior o mediana, después de esquilada.

**Concreto.** Cemento para unir piedras-arena y ladrillo. Etimología: Latín (1275). *Latín:* *Concretus*. *Referencias:* Octavio Paz *Tres Momentos, El Ritmo*; Carlos Monsiváis *El Misterio De Cuarto Encerrado; Parte De Guerra* (1999); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Condominio.** Grupo de vecinos que viven en una misma casa o zona reservada. Etimologías: Inglés y Latín (1601). *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003). Mario Moreno Cantinflas *Conserje En Condominio* (1973). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Conejo.** Parte del músculo del antebrazo, bíceps. Etimologías: Latín Ibérico (1130) y Vasco *unixi*. *Latín:* *Cuniculus*. *Referencias:* Octavio Paz *El Fuego*

*De Cada Día*; Carlos Fuentes *Aura* (2001); José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Constancia.** Presencia, asistencia. Etimología: Latín (1140). *Referencias:* Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Convertible.** Coche que se le quita el techo. Etimología: Latín (1709). *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* controvertible, adjetivo, que se puede controvertir.

**Convidar.** Invitar. Etimología: Latín (1611). *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Copal.** Tipos de resinas de árboles para uso industrial y medicinal. Se han detectado treinta variedades del género *elaphrium*. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* copalli. *Latín:* *Elaphrium excelsium*. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Octavio Paz *El Fuego De Cada Día. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coraje.** Enojo, enfado, rabia. Viene de corazón. Etimología: Latín (1220-50) y Francés. *Latín:* *Cor*. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Hombres Maravillosos. Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Correr a una persona.** Es expulsar a alguien. Echar. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Corrido.** Es un tipo de música nortea. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cortar margaritas.** Defecar, se dice: “ahorita vengo, voy a cortar margaritas”. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Coscolina.** Ramera, prostituta. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cotorrear.** Criticar de algo o de alguien. Etimología: Americana (1590) *cata*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cotorreo.** Echar relajo, diversión algo desordenada. Etimología: Latín. *Latín: Iactāre*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: echar* (del latín *iactāre*), transitivo, hacer que algo vaya a parar a alguna parte, dándole impulso. Echar mercancías al mar.

**Coyote.** Cuadrúpero del género *canis*, semejante al lobo. Persona que pasa a indocumentados de México a los Estados Unidos de América. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: cōyotl*. *Latín: Canis lantrans*. Referencias: Juan Rulfo *Diles Que No Me Maten*; José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004); *La Querencia*

(1982); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Creías que era hule.** Llevarse un fiasco. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cruda, la.** Efecto que tiene el alcohol en el cuerpo después de haber bebido mucho. Etimología: Latín (1220-50). *Latín: Crudus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Fuentes *Instinto De Inex* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cuál es el pedo.** Indagación de los acontecimientos. Referencias: José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cuarenta y uno.** Se dice de los homosexuales. Este concepto se dio durante el gobierno de Porfirio Díaz, cuando en la colonia guerrero la delegación de la policía recibió una denuncia sobre *escandalosos bailes homosexuales vestidos de hombre y mujer*. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cubículo.** Despacho u oficina pequeña. Etimología: francés (1611) *gobelet*. Referencias: José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: cubículo* (del latín *cubiculum*), masculino, pequeño recinto o alcoba.

**Cuchi.** Puerco, cerdo. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la*

*Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cuerno.** Cornudo, ponerte los cuernos. Bollo dulce de hojaldre en forma de luna. Etimología: Latín (945). *Latín: Cornu*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cúidame el changarro.** Cuida la tienda. Atiende la tienda. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cuija / cuije.** Lagartija pequeña de tierra caliente que anda por las paredes y en los techos y que emite un chillido especial, conocidas también como *besuconas*. Planta cactácea que produce una frutilla comestible Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: cuix-cuix*. *Latín: Opuntia cantabrigensis* (planta). Referencias: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); *Instinto De Inex* (2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Culero.** Persona no grata. Persona miedosa. Dícese de aquel con malos sentimientos Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: culero, -ra* (de culo), adjetivo perezoso, que hace las cosas después que todos. Miedoso. Hombre homosexual.

**Curandero.** Brujo o chamán. Etimología: Latín (1220-50). Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cusca.** Mujer chismosa, cotilla y prostituta. Etimología: Francés. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de*

*mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: cusca, hacer la, del Francés coloquial, hacer la cusqui*.

**Custodia.** Seguridad privada. Etimología: Latín (1220-50). *Latín: Custodia*. Referencias: Juan Rulfo *Resaca Biográfica*; Octavio Paz *El Fuego De Cada Día*; Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Cuxantle.** Lo que llevan en el delantal, o en la falda embrocada. Se dice que es una *cuxantle* de maíz. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: cuexantli*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## D

**Da color.** Sé nítido, defínete, obra sin ambigüedad. *Referencias:* Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dado al traste.** Dado a la trampa. *Referencias:* Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dame un aventón.** Acompañar o transportar a alguien de un lugar a otro. *Referencias:* Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dar atole con el dedo.** Engañar a alguien, engañar a alguien. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dar brincos dieras.** Se usa para indicar al interlocutor que su pretendido rechazo hacia algo expresa en realidad un vivo deseo hacia ello. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexi Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *canismos multilingüe* (2012).

**Dar chamba.** Obtener un empleo. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dar chicharrón.** Matar, destruir. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Juan Rulfo *El Llano En Llamas. Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dar el ancho.** Pasar la prueba. *En:* to up to something. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dar el avión.** Ignorar. Dar el avión. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dar reversa.** Retroceder. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Darse taco, o paquete.** Presumir de lo que no es uno. Presumir, pavonearse. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Darse una manita de gato.** Maquillarse, alicatarse. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**De fajado alto.** Leche caliente con mucho alcohol. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**De la mera mata.** Lo genuino, lo legítimo, lo auténtico. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**De la que entienda de atole, escoba y metate, con ella cástate.** Hombre rico que se casa con una mujer rica, le ha tocado la lotería. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**De qué taconeas tan recio.** Aplicado a los engréidos carentes de méritos. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**De un jalón.** De una vez, de un tirón. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dedazo.** Palanca, enchufe, recomendación o imposición. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Guadalupe Loeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* dedazo (del aumentativo de dedo), masculino, designación de un candidato a un puesto público, de parte del poder ejecutivo, sin las formalidades de rigor.

**Derecho.** En frente. Ir derecho. Persona honesta,

honrada. Etimología: Latín (1056). *Latín: Directus*. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Desbaratarse.** Hacerse pedazos. Etimología: Latín (1607). Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: desbaratar* (de des- y baratar), transitivo, deshacer o arruinar algo. Disipar, malgastar los bienes. Cortar, impedir, estorbar algo inmaterial.

**Descomponerse.** Dejar de funcionar. Romperse. Cuando una persona se encuentra enfermo. Etimología: Latín (siglo X) ver *poner*. *Latín: Punere*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Desgraciar.** Con malas intenciones. Etimología: Latín (1140) ver *gracia*. *Latín: Gratia*. Referencias: José Agustín *Dos Horas de Sol*. *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: desgraciar* (de desgracia), transitivo, desazonar, disgustar, desagradar.

**Deslizador.** Un solo patín. Etimología: Onomatopeya de deslizarse (1335). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Desmadre.** Sin orden. Tener una caída. Etimología: Latín (1403) ver *desmán*. *Latín: Desmano*. Referencias: Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol*; Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Después de atole.** Lo inoportuno, lo caduco. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Despuesito.** Diminutivo de después, en un momento. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Día de muertos.** Costumbre prehispánica que luego se mezcló con la religión católica. El día de todos los santos. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Disparar.** Pagar la comida de los amigos. Etimología: Latín (1600). *Latín: Disparatus*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: disparar* (del latín, *disparare*), transitivo, dicho de una persona: hacer que un arma despida su carga.

**Dizque.** Dice que (lenguaje popular). Al parecer. Presuntamente. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Mujeres Maravillosas* (1997); *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: dizque* (de dice que), masculino, dicho, murmuración, reparo.

**Don petate.** Ver *don nadie*. Pobre diablo. Referencias: Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: don* (del latín, *donum*), masculino, dádiva, presente o regalo. Bien natural o sobrenatural que tiene el cristiano, respecto a dios, de quien lo recibe. Gracia especial o habilidad para hacer algo.

**Dona.** Bizcocho de azúcar con un hoyo en medio. *Latín: Donum*. Referencias: José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

*Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dónde estabas mi'jita.** ¿Dónde estabas mi hijita?

Referencias: Guadalupe Loeza *Las Yeguas Finas* (2003).

**Droga.** Deuda de alguien. Etimología: Celta (siglo XV) *droch*. Referencias: Octavio Paz *El Fuego De Cada Día*; Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol*. *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Dura.** Tortilla de maíz vieja, o secada al sol. Etimología: Latín (1140) ver *durar*. *Latín: Durare*. Referencias bibliográficas: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); *Nos Ha Dado La Tierra* (1997), *Que Somos Muy Pobres*; Elena Poniatowska *Retrato Del Viento*; Octavio Paz *El Fuego De Cada Día*; Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); *Instinto De Inez* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol*; *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Durazno.** Melocotón, albaricoque, la carne está adherida al hueso. Etimología: Latín (1335). *Latín: Duracinus*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); *Nos Ha Dado La Tierra* (1997), *Que Somos Muy Pobres*; Elena Poniatowska *Retrato Del Viento*; Octavio Paz *El Fuego De Cada Día*; Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); *Instinto De Inez* (2001); José Agustín *Dos Horas De Sol*; *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: duro (de durar), femenino, duración.

**Duro y parejo.** Sin flaquear. Con constancia. Etimología: Latín (1140). *Latín: Durare*. Referencias: Carlos Monsiváis y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## E

**Ecapatle / ecapacle.** Planta medicinal de la familia de las leguminosas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* ehécatl-patli. *Latín:* *Cassia occidentalis*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echador.** Persona que dice mentiras. Persona fanfarrona. Etimología: Latín (1125). *Latín:* *Jactare*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Échale copal al santo.** Incriminar. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Échale crema a tus tacos.** Elabora o exagera más. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Échame aguas.** Prevenir de un peligro. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar el moco en el atole.** Descomponer. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar frijoles.** Echar pedos, tirarse flatulencias. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar gallo.** Llevar serenata. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar gas.** Repostar combustible del coche. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar la hueva.** No hacer nada. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar los perros.** Coquetear, conquistar, incriminar. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Morralla Del Caló mexicano*. (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar ojitos.** Miradas prometedoras que lanzan las mujeres a los hombres. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar pata.** Fornicar, echar la pata. Copular. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar relajo.** Hacer escándalo, ver cotorreo. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar reversa.** Regresar, retroceder. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006).

**Echar tripa.** Fornicar, se dice que los gordos echan tripa. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Morralla Del Caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar un palenque.** Tener relaciones sexuales. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Echar una firma.** Orinar. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Morralla Del Caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Echase un coyotito.** Echase una siesta. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ecuaro.** Terreno de labranza. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Efectivo.** Es el que manda, el jefe. Cosa muy buena de gran calidad. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Morralla Del Caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ejote.** La vaina tierna del frijol, comestible como legumbre. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* éxotl. *Referencias:* Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); *La Yeguas Finas* (2003); Carlos Fuentes *Los Hijos Del Conquistador* (1993). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**El ajonjoli de todos los moles.** Creerse superior. *Referencias:* Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**El burro hablando de orejas.** Criticar en los demás algo que tú mismo tienes. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**El huevon trabaja doble.** Por flojear salen mal las cosas y se tienen que rehacer. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**El otro día me dieron un chingadazo en el carro.** Me dieron un golpe. Tuve un accidente y me chocaron. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**El pulquero que lo entiende, más agua que pulque vende.** Cínica invitación al fraude. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Él que está bajo techo cuando llueve, es pendejo si se mueve y si se mueve y se moja es pendejo si se enoja.** Los que se comportan como tontos son doblemente tontos. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Él que nace para barrigón, aunque lo fajen.** Nadie puede evadir su destino. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Él que nace para buey del cielo le caen las astas.** Cornudos y cabrones. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Él que no es chiva es güey.** El tonto es siempre tonto. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Él que siempre su maíz que se coma su pinole.** Quien labró su trabajo eso es lo que va a recoger. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Él que tiene chiche, mama, y el que no, se cría sanchito.** El que tiene suerte o padrino se salva y el otro no. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**El relajo.** El jaleo, la fiesta, el ruido, el alboroto. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Elote.** Grano pequeño de la mazorca de maíz. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* élotl. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); Carlos Fuentes *La Silla Del Águila* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia*



*Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Embarrar.** Mordida, soborno, ensuciarse. Etimología: Portugués (1250-80) ver *barro*. Portugués: Fango. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**En bola.** Todos juntos. Referencias: José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Guadalupe Loaeza *Simplemente Martita* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**En casa vieja todas son goteras.** No hay posibilidad de mejorar. Referencias: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**En comer y en rascar todo es empezar.** Cosas de la vida de las que no hay que esperar. Referencias: Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**En cueros.** Sin ropa, desnudo. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Octavio Paz *El Fuego De Cada Día*; Agustín Yañez *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**En la madre.** Advertencia de problema. Referencias: José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**En lo oscuroito.** Sin que los demás se den cuenta. Referencias: José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Guadalupe Loaeza, *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**En lunes ni las gallinas ponen.** Los holgazanes no quieren trabajar el lunes. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Encabronar.** Enfadarse, enojado, disgustarse. Etimología: Latín (965). Latín: *Capra*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe*

(2012). *Diccionario de la Real Academia Española: encabronar, transitivo de enojar, enfadar.*

**Enchilada completa.** Eufemismo político para llegar acercarse a los vecinos del norte. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Enchiladas.** Hecha de tortillas de maíz, manteca, mole o salsa de chile, cebolla y queso. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: chilli. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Manual De La Gente Bien* (1995); José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982); Mariano Azuela, *Los De Abajo* (1915). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Enchilado.** Molesto, enojado. Etimología: Nahuatl. Referencias: José Agustín, *Ciudades Desiertas* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Encuerado.** Desnudarse, andar desnudo. Etimología: Latín y Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Engrapadora.** Perforadora de papel que se une con grapas. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Enjaretar.** Vender o colgarle a alguien algo sin su consentimiento. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante, *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Enojar.** Molestarse, enfadarse, estar irritado por algo. Etimología: Occitano antiguo (1220-50). Latín Vulgar: *Inodiare*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Mujeres Maravillosas* (1997); Roberto Gómez Bolaños, *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Mariano Azuela,

*Los De Abajo* (1915). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Éntrale a las empanadas, ora que es día de vigilia!** Momento adecuado para aprovechar las buenas oportunidades que se presentan. *Referencias:* Herón Pérez Martínez, *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Éntrale al toro!** Entrale a los tiros, al toro, asumir el riesgo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Entregar el equipo.** Morirse. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Eres bien sope!** Eres un tonto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Eres bien transa!** Eres un tramposo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Eres chinga quedito!** Eres una molestia constante y traicionero. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Es muy marro.** Agarra algo y no lo suelta. Persona avara. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Es un nango.** Es tonto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Es una chingadera! / ¡una chingada!** Eso es un abuso. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); José Agustín *De Perfil* (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Esas son jaladas.** Eso es un abuso. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Escaupil.** Especie de camisa de algodón usada a modo de coraza por los guerreros mexicanos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* íchcatlhuipilli. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Escuincle / escuintle.** Muchacho, niño. Persona delgada y débil. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* itzcuintli. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); José Agustín *Ciudades Desiertas* (1982); Carlos Fuentes *Los Hijos Del Conquistador* (1993); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Esperarse a los chicharrones.** No apresurarse en demasía, todo tiene su fin. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Esta gruesa / esta gruexa.** Se refiere más al comportamiento de la persona, cuando ésta se pasa los límites. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Está de poca madre.** Está excelente. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Está jetona.** Está dormida. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Está muy chido.** Está muy bien. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Está padre!** Es magnífico. Ejemplo *está padrísimo*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Compró, Luego Existo* (2003); José Agustín *Dos Horas De Sol*; Elena Poniatowska *La Flor De Lis* (2003); Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Está pelado.** Está difícil. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Está pinche.** Está difícil. Carece de calidad, está difícil. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Compró, Luego Existo* (2003); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Está super cañon, guey.** Está muy difícil. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Esta vida es un camote y el que no lo traga se ahoga.** Hay que amoldarse a la vida. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estación camionera.** Estación de autobuses foráneos. Central de autobuses. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estacionamiento.** Parking, garaje, cochera y aparcamiento. Etimología: Latín (1140). *Latín: Stare*. Referencias: Carlos Monsiváis Y Julio Scherer *Parte De Guerra* (1999); José Agustín *Dos Horas De Sol; Ciudades Desiertas* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: estacionamiento, acción y efecto de estacionarse*.

**Estados unidos mexicanos.** Nombre de la República Mexicana. Referencias: Luis González *Pueblo En Vilo* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estafeta postal.** Mensajería y paquetería. Etimología: Latín (1513). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: estafeta (del italiano, staffetta), femenino, casa u oficina del correo, donde se entregan las cartas que se envían, y se recogen las que se reciben*.

**Estampilla.** Sellos postales, sellos de correos. Etimología: Alemán (1530) ver *estampar*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estar bailando en la reata.** Caso aleatorio, inestable. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estar cohete.** Estar ebrio, estar borracho. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia*

*Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estar de la patada.** Estar mal, muy mal, pésimo. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estar pariendo chayotes.** Cuestiones difíciles. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estoy brujisima.** No tengo nada de dinero, estoy sin blanca. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estoy en el panteón del olvido.** Lamentarse de un abandono injustificado. *En:* to have been left by your couple with no reason. *Fr:* je suis oublié. *tutti mi hanno abbandonato.* *Pt:* lamentar-se de um abandono injustificado. *Gl:* abandonado. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estoy hasta la madre.** Estar harto. Expresión que denota saciedad, enfado. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Estuvo muy padre.** Estuvo bien. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Evangelista.** Se encargan de escribir cartas y documentos para clientes que no sabían escribir, y que antiguamente se ponían en las plazas principales y ayuntamientos. Etimología: Latín (1140) ver *ángel*. *Español de España:* escribiente. *Latín: Angelus*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ezpatle.** Especie de goma o licor rojo llamada *sangre de drago* que se utilizaba para la disentería y producida por un el árbol escagüite o ezcahuite. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* eztliapatli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ezquites.** Comida de elote de maíz. Ensalada.

*Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Eztepal.** Jaspe rojo o ágata manchada de verde a la cual se atribuían virtudes curativas. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* eztlitécpatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

# F

**aca.** Arma blanca. Navaja. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fajar.** Rodear o ceñir con una faja. Llevar una camisa o blusa por dentro. Acción don juanesca. Acariciar a la pareja, fornicar. Etimologías: Latín (1495) y Caló mexicano. *Latín: Fornicate. Referencias:* Luis González *Pueblo En Vilo* (2004); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); Jesús Flores y Escalante *Morralla Del*

**Flautas.** Comida mexicana. Taco más largo de lo común, hecho de una tortilla de maíz enrollada, rellena de carne y frita. Etimología: Latín tardío (1335). *Latín: Flatare. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fletar.** Ponerse alguna ropa u objeto sobre el cuerpo. Dedicarse de lleno a alguna actividad. Alquilar. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Flojera.** Pereza, ganas de no hacer nada. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Flojo.** Que no hace nada en todo el día o pierde el tiempo. Etimología: Latín (1220-50). *Latín: Fluxus. Referencias: Guadalupe Loaeza La Yeguas Finas* (2003); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Flores sempaluche.** Colorante natural que se dan a los pollos y así ponen los huevos de otro color. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Foco.** Lámpara, bombilla. Etimología: Latín (1155). Latín *Focus. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fodonga.** Persona desarreglada. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fólder.** Es un anglicismo, carpeta de cartulina que suele ser tamaño carta u oficio. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Fósforos.** Cerillos (en México es masculino). Etimología: Latín (1625). *Latín: Phosphorus. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Foto infantil.** Tamaño de la foto de carne o pasaporte. Etimología: Griego (siglo XIX) ver *phos, potos. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fregada.** Problemas, fracaso, desventura, derrota, dicho de una persona: majadera, enfadosa, importuna. *Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fregón.** Persona que molesta o lo contrario, persona que es muy buena en su trabajo. Etimología: Latín (1613). *Latín: Fricare. Referencias: Guadalupe Loaeza La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fresa.** Persona que se cree de la alta sociedad, niña de papá. Etimología: Francés (siglo XII) *fraise. Referencias: Guadalupe Loaeza Las Yeguas Finas* (2003); *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Frijol.** Habichuela, judía, legumbre. En las comidas típicas de México los frijoles se pueden comer solos o preparar a la olla, refritos, charros, negros, etcétera. Etimología: Latín (1492). *Latín: Phaseolus. Referencias: Mario Moreno Cantinflas El Supersabio* (1948); *Guadalupe Loaeza Las Niñas Bien* (2004); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Hombres Maravillosos* (2003); *Mariano Azuela Los De Abajo* (1915); *Carlos Fuentes Los Hijos Del Conquistador* (1993); *Elena Poniatowska Mariana Yampolsky Y La Bugamvillia* (2001); *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998); *Agustín Yáñez La Tierra Pródiga* (1960); *José Agustín Cerca Del Fuego* (2004); *De Perfil* (2006); *Luis González y González La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Fuchi!** Expresión de desagrado, repugnancia, asco. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fuiche.** Expresión de asco. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fulanita.** Aquella persona. Etimología: Árabe (1175) *fulan*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Alfonso Reyes Y Martín Luis Guzmán Fósforo, *Crónicas Cinematográficas* (2000); Elena Poniatowska *Octavio Paz; Las Palabras Del Árbol* (1998). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fulano.** Manera de llamar a una persona. Etimología: Árabe (1175) *fulan*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Alfonso Reyes Y Martín Luis Guzmán Fósforo, *Crónicas Cinematográficas* (2000); Elena Poniatowska *Octavio Paz; Las Palabras Del Árbol* (1998); Octavio Paz *La Llama Doble. Amor Y Erotismo* (1993); Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta*; Carlos Fuentes *Una Nueva Familia* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fuma como chacuaco.** Persona que fuma en exceso. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fumar.** Hacerle caso o no a una persona. Etimología: Latín (1088) ver *humo*. *Latín: Fumis*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fungir.** Desempeñarse profesionalmente. Etimología: Latín (1899). *Latín: Functio, -onis*.. *Referencias:* Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997).

*Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fusca.** Pistola. Etimología: Caló mexicano *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Fusilar.** Robar la autoría de algo ya hecho o dicho. Plagio. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## G

**Gabacho.** En México son gringos, yanquis y en España son los franceses. Individuo natural de Francia, durante la intervención francesa en México. Hoy se aplica a las personas, objetos estadounidenses o visitantes de norte. Etimología: Occitano (1530) *gavach* y Caló mexicano. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004); José Agustín *De Perfil* (2006); Jesús Flores y Escalante *Morralla Del Caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gallón.** Hombre de valía en la política. Etimología: Latín (1140). Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gancho.** Utensilios para colgar la ropa en los armarios (percha). Etimología: castellano y portugués (1331). Referencias: Guadalupe Loaeza *Compró, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Garabato.** Árbol trepador de uso medicinal. Uña de gato. Etimología: Portugués (siglo XIII) *garabato*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Garage / garaje.** Cochera. Etimología: Francés Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de*

*mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: garaje (del francés, *garage*), masculino, local destinado a guardar coches.

**Garnacha.** Especie de tortilla gruesa de maíz, de forma ovalada y con reborde, frita y aderezada con salsa de chile, carne deshebrada, lechuga y queso. Etimología: Occitano (1613). Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Garrapiñado.** Dulce de coco o cacahuete cubierto con azúcar y gragea roja. Persona con mucho acné. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Garras.** Sentido despectivo de la ropa de vestir. Etimología: Árabe (1220) *garfa*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: garra (de garfa) femenino, mano o pie del animal, cuando están armados de uñas corvas, fuertes y agudas, como en el león y el águila. Mano del hombre.

**Garrolero.** Hombre ruin, malvado. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gas.** Combustible. Ventosidad. Química, palabra inventada por el químico flamenco J. B. Van Helmont, combustible. Etimología: Latín (1644). Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gato.** Bíceps, gato del coche, animal doméstico. Juego de las tres en rayas. Etimología: Latín (967). Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la*



*Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gato viejo raton nuevo.** Hombre adulto que seduce a una jovencita. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**General de dedo.** Por palanca. Ascenso por favoritismos. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gis.** Tiza, *gis* se le llama en Colima (México). Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* tizatli. *Latín:* *Gypsum*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Glúteos.** Nalgas. Etimología: Griego (1899). *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gorditas.** Comida típica de México, se hacen de crema y leche y también de harina y maíz rellenas de carne, vegetales, etc. Etimología: Latín (1124). *Latín:* *Gurdus*. *Referencias:* Juan Rulfo Pedro Páramo (1997); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Las Niñas Bien* (2004); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gordito.** Es una manera de llamar a alguien cariñosamente. Etimología: Latín (1124). *Latín:* *Gurdus*. *Referencias:* Juan Rulfo Pedro Páramo (1997); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Goza de tu abril y mayo que tu agosto llegará.** Aprovecha la fortuna que al fin llegarán los malos días. *Referencias:* Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Grasa.** Betún para el calzado. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gratinar el mollete.** Fornicar, coger. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante

*Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Greñuda.** Tortilla de carne de res cocida y deshebrada. Persona que va mal vestida. Etimología: Celta (1500) *grenn-* / *grenba*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* greñado, -da, adjetivo, que tiene greñas. Caballo recelador en las paradas.

**Grifa.** Vulgarismo de la marihuana. Etimología: Latín tardío (1564). *Latín:* *Gryphus*. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Grillar.** Jerga de la política mexicana. Hacer grilla. Murmurar, calumniar. Etimología: Latín (siglo XIII). *Latín:* *Grillus*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* grillar (del latín, *grillare*), intransitivo, desuso, dicho de un grillo: cantar (producir sonidos).

**Gringas.** Tortilla con queso y carne de brasa. Etimología: Castellano (1765-83). *Referencias:* Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Guillermo Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Gringolandia.** Hecho en los Estados Unidos de América. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Gringos / gabachos.** Americanos de EE.UU. este vocablo apareció en el puerto de Veracruz en los inicios de la intervención estadounidense de 1847, el pueblo al ver desfilar los pelotones uniformados de verde les gritaban en muy mal inglés *green go* (verde, fuera); posteriormente se convirtió en un despectivo y xenófobo calificativo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Las Niñas Bien* (2004); *Compró, Luego Existo* (2003); Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005); Elena Poniatowska *De Noche Vienes* (2001); Jesús Flores y Escalante *Morralla Del Caló mexicano*. (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española*: gringo, -ga, adjetivo, coloquial, extranjero, especialmente de habla inglesa, y en general hablante de una lengua que no sea la española.

**Gripa, la.** La enfermedad común en invierno, conocida como la influenza. Etimología: Francés (1897). *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Las Niñas Bien* (2004); *Compró, Luego Existo* (2003); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Groserías.** Tacos, palabras mal sonantes. Etimología: Latín (1140). *Latín:* *Grossus*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Las Niñas Bien* (2004); *Compró, Luego Existo* (2003); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guacal.** Recipiente hecho del fruto. Cajón para llevar animales y fruta. Balsa. Jaula. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* huacalli. *Latín:* *Lagenaria siceraria*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Guácala!** Qué asco, desprecio, sucio. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Las Niñas Bien* (2004); *Compró, Luego Existo* (2003); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Guacamole.** Comida mexicana. Salsa de aguacate machacado, cebolla, jitomate, y chile picado. Para acompañamiento imprescindible de la barbacoa. Etimología: Nahuatl (1535). *Nahuatl:* ahucamulli. *Referencias:* Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Guaco.** Planta que atrapa insectos. Etimología: Maya. *Referencias:* Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guache.** Niño. Etimología: quichua (1668) *uájcha*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guachinango.** Especie de pargo colorado de la fauna marina del Golfo de México y del Pacífico, se consideran uno de los pescados más sabrosos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* guachichil / cuachichil. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Guacho.** Soldado, militar. Etimología: Maya. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guaguarear.** Hablar sin parar. Hablar mucho. Etimología: Quichua (1770) *uáua*. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Guajalote / guajolote.** Es el pavo americano, palabra indígena. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* uexollotl. *Latín:* *Meleagris gallopavo*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de*

*Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guaje.** Semillas tiernas de sabor picante. Utensilio para se usa para llevar agua y líquidos. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* huaxin / uaxin. Referencias: Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* guaje (del nahuatl “uaxin”), masculino, niño, muchacho, jovenzuelo. En México especie de acacia.

**Guamazo.** Bofetón, puñetazo. Golpe fuerte. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guamuchil / huamúchiles.** Árbol grande que da un fruto laxante conocido como *guarro*. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nabua:* cuáhuil-múchitl. *Latín:* *Pithecolobium dulce*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Mario Moreno Cantinflas *Biografía De Cantinflas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guanábana.** Fruto parecido en sabor a la chirimoya. Etimología: Taíno (1535). Referencias: Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); José Agustín *De Perfil* (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* guanábana, femenino, americano, fruta del guanábano.

**Guango.** Tela floja, holgada, ancha. Machete. *Pt:* tela floja. *Gl:* tela floxa. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de*

*Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Guarachazo.** Baile jocoso, baile. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guarache.** Sandalia, de la lengua tarasco *quarache*. Etimología: tarasco. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Hombres Maravillosos* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* guarache (del tarasco *kuarache*), masculino, en México, especie de sandalia tosca de cuero.

**Guardadito.** Pequeños ahorros de emergencia. Etimología: Alemán (1140) *wardon*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Hombres Maravillosos* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* guardado, -da (del participio, de guardar), adjetivo, reservado (cauteloso). Reservado (comedido).

**Guarro.** Fruto del guamúchil. Etimología: Onomatopeya (siglo XVII). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* guarro (de la voz onomatopeya, guarr-, gorr-, imitativa del gruñido del animal), masculino, cerdo (mamífero artiodáctilo).

**Guasontle.** Planta herbácea (*Chenopodium nuttalliae*) es comestible y se emplea en guisos y con el tallo se elaboran escobas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:* huautlitzontli. *Latín:* *Chenopodium nuttalliae*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe*

(2012). *Diccionario de la Real Academia Española: guasontle, huauzontle*.

**Guatear.** Caña tierna de maíz. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: ouatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Guayaba.** Fruto mexicano que vino de Asia. Etimología: Americano (1550). *Latín: Psidium guajava*. Referencias: Guadalupe Loaeza *mujeres maravillosas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: guayaba*, (voz arahuaca), femenino, fruto del guayabo, que es deformada, del tamaño de una pera mediana, de varios colores, y más o menos dulce, con la carne llena de unos granillos o semillas pequeñas.

**Guayabera.** Camisa yucateca de hombre, plisada al frente (con pliegues verticales), cuyas faldas se suelen llevar por encima del pantalón. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Guayabilla.** Fruto comestible más amarillo verdoso. Etimología: *Latín: Eugenia capulí*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Guayabo.** Árbol frutal que da la guayaba. Etimología: Americano (1550). *Latín: Psidium guajava*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Güera, -o.** Rubio,-a, de pelo o de tez, para hombre y mujer. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Compro*,

*Luego Existo* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Elena Poniatowska *La Flor De Lis* (2003); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: güero, -ra* (voz indígena), adjetivo de México, dicho de una persona Nahuatl: que tiene los cabellos rubios.

**Güeva.** Hueva, flojera, pereza. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Güevón.** Flojo, perezoso. Caló mexicano. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Güey.** Descomposición de la voz *buey*. En México toda persona no apta es *güey*, tonto. Es usado hoy en día por los jóvenes en las clases social: alta-alta, alta-media, media, baja-baja, como una forma de estatus, haciendo intervenir el vocablo como segunda persona de singular, después de cada oración. Vulnerable ante la vida, amigo. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española: güey*, masculino, en México.

**Güijola.** Silbato en el aire pasa a través de un recipiente de barro y hojalata. Etimología: Nahuatl.

*Nabua*: uuiuxoa. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Güilota.** Ave. También prostitutas. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Güindre.** Felino montes. Mancha de un caballo en la grupa que tiene pequeñas manchas oscuras. Gato montes americano. Etimología: Púrepecha y Latín. Púrepecha: úngurhiri. Latín: *Felis pardalis*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Gusano.** Tornillo sin fin, pieza común en los molinos de metal. Etimología: Prerromana (1251). Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## H

**Ha chispeado pero no ha llovido.** Caída de una lluvia ligera. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Haber comido gallo.** A los que buscan pleito. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Habla hasta por los codos.** Es muy injurioso y chismoso. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hablada.** Murmuración, fanfarronada, chisme. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hablas de cantadito.** Tienes un acento. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hablichí.** Chismoso, hablador, criticón. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer bola.** La borregada o clientela política se hacen bolas. Hacer clientela política. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer de chivo los tamales.** Burlar un compromiso. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer del dos.** Defecar, cagar. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer del uno.** Orinar, mear. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien*

(1995); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer el oso.** Hacer el ridículo. Que produce risa. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer la barba.** Ser pelota. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer la luchita.** Buscar lícitamente el sustento. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer los mandados.** Persona que hace los mandados y que es de confianza: Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer panchos.** Hacer escenas. Tener un berriche. *Referencias:* Elena Poniatowska *De Noche Vienes* (2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer política.** Opositar, oposición. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer tango.** Se dice del que hace escándalos por nada. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacer teatrillo.** Emular, hacer escenas ridículas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerla de pedo.** Complicar las cosas o poner trabas. Ver: *hacerla de jamón*. El ingenio mexicano construyó la idea gramatical dentro del concepto culinario muy popular de la torta compuesta. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores

y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerle caso a pendejos es engrandecerlos.** Así que te recomiendo que los dejes. No respondas insultos, haz caso omiso de ellos. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerle pelos.** Invitar a reñir. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerse bolas.** Enredarse en algo, atarantarse. Confundirse en México, se dice que se hacen bolas los pendejos (los tontos). Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerse de la boca chiquita.** Personas muy recatadas o hipócritas, o decir que quieres per no quieres algo. Rehusar algo fingidamente lo que se desea. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerse el pulque.** Acostumbrarse. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerse guaje.** Perder el tiempo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerse guaje a uno.** Engañarlo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hacerse pendejo.** Hacerse el tonto. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Livandad* (2002). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Haces como que me enseñas y hago como que te oigo.** Sé más que tú, y yo finjo que sabes más

que yo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Haces lo que las viudas, tarugada y media.** Lo estás haciendo todo mal. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hamaca.** Tipo de cama colgante. Etimología: Taíno (1519). *Referencias:* Rosario Castellanos *Los Comidados De Agosto* (1964); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960).

**Harina.** Harina de trigo. Etimología: Latín (1220). *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de la Real Academia Española:* harina (del latín, *farina*), femenino, polvo que resulta de la molienda del trigo o de otras semillas. Este mismo polvo despojado del salvado o la cascarilla.

**Hartazgo.** Grado extremo de cansancio o molestia. Etimología: Latín (1140). *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* hartazgo (de hartar), masculino, acción y efecto de hartar. Darse alguien una comida en exceso, llenarse de comida.

**Hartón.** Plátano macho o plátano largo. Este nombre se le da en Campeche, Tabasco y Chiapas. Etimología: Latín (1140). *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hasta aquí me llegó el agua.** Cuando uno tiene unas monedas en el bolsillo y presume de riquezas. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hasta la chingada.** Ir a alta velocidad. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hasta la manita del metate.** Cuando una mujer incurre en el ridículo. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hasta liar el petate.** En el último momento. Referencias: José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hasta pa' pedir limosna se necesita un morral.** No tengo dinero. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hasta que la virgen te habla.** Finge demencia. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Hay nos vidrios!** Nos vemos. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hay que matar el oso a puñaladas.** Expresión para decir tener sexo con alguien. Referente Bibliográfica: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hay varias clases de pendejos...** El parroquiano que brinda con el cantinero; el que baila con su mujer y el que cabalga sin barboquejo. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hechar la güera.** No hacer nada o descansar. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hechizo.** Corriente, mal hecho. Artefacto hecho a mano. Etimología: Latín (1030). *Latín: Facere*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hecho la mocha.** Salir rapidísimo de un lugar. Etimología: Latín (1030). *Latín: Facere*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hierba del colote.** Planta campestre. Etimología: Latín. *Latín: Euphorbia campestris*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hierba del cuije.** Planta. Etimología: Latín. *Latín: Aristolochia shipho*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hijo de la chingada.** Mentar a su madre.

Etimología: Caló mexicano. Referencias: Guadalupe Loeza *Hombres Maravillosos* (2003); Elena Poniatowska Octavio Paz, *Las Palabras Del Árbol* (1998); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); José Agustín *De Perfil* (2006); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hijo de la guayaba.** Injurias que afecta a la mujer. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Guadalupe Loeza *Hombres Maravillosos* (2003); Elena Poniatowska Octavio Paz, *Las Palabras Del Árbol* (1998); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); José Agustín *De Perfil* (2006); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Híjole!** Admiración, sorpresa o disgusto. Interjección burlesca. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Guadalupe Loeza *Hombres Maravillosos* (2003); Elena Poniatowska Octavio Paz, *Las Palabras Del Árbol* (1998); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); José Agustín *De Perfil* (2006); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Elena Poniatowska *De Noche Vienes* (2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hipil.** Camisa sin mangas de origen zacateca. Blusón. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: huipil-li*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hongos.** Comestible o no. Setas, champiñones. Etimología: Latín (1400). *Latín: Fungus*. Referencias: Guadalupe Loeza *Las Niñas Bien* (2004); Rosario Castellanos *Mujer Que Sabe Latín* (2004); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Glosario de*



*mexicanismos multilingüe* (2012).

**Horario corrido.** Horario seguido o continuo. Se usa en los establecimientos y no se cierra al medio día. Etimología: Latín (1140). *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Horchata de arroz.** Bebida típica en México, que se hace con agua y arroz y se sirve muy fría. Etimología: Catalán (1734) *orxata*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* horchata (del latín, *hordeata*, hecha con cebada, quizá por conducto mozárabe), femenino, bebida hecha con chufas u otros frutos, machacados, exprimidos y mezclados con agua y azúcar.

**Horita.** Forma temporal en diminutivo. Puede ser ahora, o en quince minutos o media hora u horas. Etimología: Latín (1140). *Latín:* Hora. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Horitita:** Forma temporal en diminutivo. Adverbio de tiempo. Puede ser enseguida. Etimología: Latín (1140). *Latín:* hora. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Horititita:** Forma temporal en diminutivo. Puede ser ahora enseguida. Etimología: Latín (1140). *Latín:* Hora. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hornazo.** Viento caliente del trópico. Se dice del humo provocado por la mariguana. Aliento de los borrachos. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano.*

(2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hot cakes.** Dulce para desayunar. Etimología: Anglicismo. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huacal.** Forma de apilar la leña o la madera para secarla que consiste en poner dos leños paralelos horizontales y encima otros dos perpendiculares y así sucesivamente hasta hacer una pila o leña. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* huacquicalli. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huachinango / huauchinango.** Especie de pargo colorado de la fauna marina del Golfo de México y del Pacífico, se consideran uno de los pescados más sabrosos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* huachinango / huauchinango. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huarache.** Sandalia, de la lengua tarasco *quarache, huarache*. Etimología: Nahuatl. *Español de España:* sandalia. *Nahuatl:* huarache. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Hombres Maravillosos* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huarachuda / huarachudo.** Se dice de las personas interesadas, lambiscones, o pelotas de alguien. *Referencias:* Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de*

*Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huchepo.** Tamal de elote. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huehuenche.** Danza de origen azteca. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: huehuetzin. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huehuetl.** Instrumento musical. Tambor hecho de tronco hueco y piel de jaguar, y se tocaba con los dedos. Etimologías: Nahuatl y Maya. *Nahuatl: huehuetl. Maya: acatan. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huele a naco.** Alguien de poca cultura está cerca o se acerca. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Morralla Del Caló mexicano. (2006). Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huele feo.** Huele mal. *Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hueva.** Flojera. Etimología: Latín (1220-50). *Latín: Ovum. Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huevón.** Perezoso, flojera. Persona irresponsable. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Morralla Del Caló mexicano. (2006). Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huevonear.** Echar la hueva, echar la flojera, perder el tiempo. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Morralla Del Caló mexicano. Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huichichile.** Hierba medicinal de flores rojas de la familia de la familia de las polemoniáceas, también conocida como espinosilla. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: huitztlichichiltic. Latín: Loesalia mexicana. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huilota.** Paloma. Etimología: Nahuatl. *Referencias: Luis González y González La Querencia* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huipil.** Vestido de las mujeres indígenas del país. Etimología: Nahuatl. *Referencias: Guadalupe Loaeza Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: huipil* (del nahuatl *huipilli*), masculino. Especie de blusa adornada propia de los trajes indígenas. Enagua o falda que usan las mujeres indígenas.

**Huitlacoche.** Una bacteria que aparece en el maíz pero que se come. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: huitlacoche. Referencias: Agustín Yáñez La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: huitlacoche*, masculino, México, huitlacoche.

**Huitzapote.** Pasto o planta gramínea. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: huitztic-tzápotl. Latín: Cenchrus echinatus. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Huitztlacuache.** Puerco espín, erizo de tierra. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: huitztlilacuatzin. Referencias: Agustín Yáñez Al Filo Del Agua* (1947); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Hule.** Caucho o goma elástica de muchos usos o industriales. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: ulli / olli. Referencias: Guadalupe Loaeza Las Yeguas Finas* (2003); *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006).

*Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

# I

**chcatón.** Persona con pelo blanco o algodoncillo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: ichcatlontli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Iguana.** Reptil, voz de las Antillas (iwana). Etimología: Latín. *Latín*: *Iwana*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Rosario Castellanos *Los Convidados De Agosto* (1964). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ilamatecuhtli.** Dentro de la religión, es el dios azteca. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: ilamatecuhtli. Referencias: Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Importarle a uno un serenado de cacahuete.** Darle la menor importancia. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Indio que mucho te ofrece, indio que nada merece.** Seguro que el indio te quiere robar. Referencias: Herón Pérez Martínez *El Refranero Mexicano* (1988); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Indirecta.** Insulto, circunloquios. Etimología: Latín (1607). *Latín*: *Directio, -onis*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Indocumentados.** Sin papeles, ilegales. Etimología: Latín (1520). *Latín*: *Documentum*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Inflar.** Chupar, empedarse, estar en el agua, emborracharse. Referencias: Guadalupe Loaeza *El*

*Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Inflaste un globo al revés.** Embarazarse. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Invítame una cagua que ando bien crudo.** Tengo la resaca, ayúdame a curarme. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ir a Chichuahua a un baile.** Forma de mandar a alguien lejos. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ir A La Mano.** Reprender. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe*

*Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Irse A Las Greñas.** Manera de pelear muy femenina. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Irse Por La Sombrita.** Ir a cubierto. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *El Refranero Mexicano* (1988). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Iste.** Fibra de maguey, se usa para ixtle, también conocido como hilo de Yucatán. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* ichtli. *En:* fiber of maguey. *Fr:* fibre de maguey. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Itacate.** Provisión de comida para el camino. Tortilla gruesa y redonda. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* ítitl. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ixhuate.** Palma cuyo cogollo es comestible. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* íxhuatl. *Latín:* *Brachea dulcis*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## J

**Jacal.** Choza de adobe. Casa común. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: xacalli, xacal. Referencias: Mariano Azuela *Mala Yerba* (1909); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jacalón.** Cobertizo techado de tejamanil o zacate: etimología: Nahuatl. *Nabua*: jacalli. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jacaranda.** Planta típica de México. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: jacaranda, jacarandá.

**Jagüey.** Pozo natural o artificial de agua de origen maya. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: jagüey, masculino, nombre genérico de varias especies de árboles americanos grandes de la familia de las moráceas.

**Jaiba.** Marisco, cangrejo de mar. Etimología: Americano (1526) *saiba*. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Circo* (1942); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jala más un par de chiches que una yunta de bueyes.** Tira más un par de tetas que dos carretas. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jalada.** Chiste malo o de mal gusto. Etimología: Francés (1573) *haler*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: jalado, -da, adjetivo, ebrio (embriagado por la bebida).

**Jalar.** Verbo tirar. Etimología: Francés (1573) *haler*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); *Compro, Luego Existo* (2003); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: jalar (de halar), transitivo, coloquial, halar (tirar de un cabo).

**Jalate.** Ve (vete), aléjate de aquí, irse. Etimología: Francés (1573) *haler*. Referencias: José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: jalado, -da, adjetivo, ebrio (embriagado por la bebida).

**Jamaica.** Antigua fiesta popular organizada por una institución o asociación, generalmente para coleccionar fondos para algún fin específico. Bebida refrescante y diurética. Es una flor muy cotizada que se usa para hacer aguas y té. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jarilla.** Arbusto silvestre de la familia de las sapindáceas, de tallo largo y recto, flores amarillas y fruto rojizo en forma de cápsula. Etimología: Latín. *Latín: Dodoneca viscosa*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jaripeo.** Fiesta charra que se celebra en México. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004). *Diccionario de Americanismos de la*

*Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jarrito nuevo ¿dónde te pondré?** Lo novedoso y flamante es apreciado. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jato.** Lugar donde se guardan los utensilios de labranza. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: jato, becerro o ternero.*

**Jeans.** Pantalones de mezclilla o vaqueros. Etimología: Anglicismo. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jefa / jefe.** Mamá, papá. Etimología: Latín (1843). *Latín: Caput.* *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano.* (2006); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jefatura.** Oficina de la policía, comisaría. Etimología: Latín (siglo XVII). *Latín: Caput.* *Referencias:* José Agustín *De Perfil* (2006); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jején.** Tipo de mosquito de un milímetro de longitud que tiene una trompa provista de un aguijón con el que produce molestas picaduras. Etimología: Arauaco Antillano (1535) *xixenes.* *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jerga.** Trapeador, escoba que se utiliza para limpiar en mojado el suelo, fregona. Manta o cobertor. Etimología: Portugués (1335). *Referencias:* Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jericalla / jericaya.** Postre mexicano de vainilla, parecido a un flan con leche, huevo, vainilla y caramelo. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jeta.** Cara de enojo o mal humor. Torcer la jeta es no estar de acuerdo con alguien. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano.* (2006); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jetear.** Acto de dormir, dormirse. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jícama de agua.** Planta comestible como un tubérculo. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahua:* xicámac. *Latín: Pachyrhizus erosus.* *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: jícama* (del nahua xicamatl), femenino, tubérculo comestible o medicinal, sobre todo el de forma parecida a la cebolla.

**Jícara.** Recipiente hecho del fruto seco de balsa. Etimología: Nahuatl. *Nahua:* xicalli. *Referencias:* Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de*

*Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012)..

**Jilote.** Mazorca de maíz tierno. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xilotl. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* jilote (del nahuatl xilotl, cabello), masculino, mazorca de maíz cuando sus granos no han cuajado aún.

**Jiquipil.** Morral tejido de fibra de agave en Michoacán. Bolsa, costal. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xiquipilli. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jitomate.** Tomate, muy usado en salsas y ensaladas, originario de México. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:* tómatl. *Latín:* *Physalis cozztomatl*. *Referencias:* Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Elena Poniatowska *La Noche De Tlatelolco* (2005); José Agustín *De Perfil* (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Joconostle.** Tuna agria o agridulce. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xococ. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Jocoque.** Leche cortada y agridulce. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xococ. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jodón.** Persona que molesta o que incordia. *En:* a teaser. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Americanismos*

*de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jolote.** Pavo. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* jolote (de guajolote), masculino, pavo (ave galliforme).

**Joto.** Maricón, homosexual. Persona cobarde. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* joto, masculino, paquete o bulto pequeño. Hombre homosexual.

**Juego de la pelota.** Un juego de origen prehispánico donde los contrincantes deben meter una pelota de madera por un aro y la deben empujar con la cadera. El equipo que perdía la partida es sacrificado a muerte. *Referencias:* Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Carlos Monsiváis *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); Elena Poniatowska Octavio Paz, *Las Palabras Del Árbol* (1998). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Jugo.** Jugo, zumo de las frutas. Humedad preparada para la siembra. Etimología: Latín (1220-50). *Latín:* *Sucus*. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Juil.** Pescado de los lagos del valle de México. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xohuilin. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* juilín, masculino, (pez teleosteo).

**Julia.** Coche conducido por la policía para llevar a los detenidos. Etimología: Latín (1220-50). *Latín:* *Julius*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).



*Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: julia, femenino, coloquial, furgón de la policía para transportar detenidos.

**Jumil.** Insecto parecido a la chinche que come la fruta verde y se come tostado. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: xotmilli. *Latín*: *Pentatomidae*. *Referencias*: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: jumil (del nahuatl *xomitl*), masculino, insecto que se come seco y tostado.

**Jupia.** Urgencia a la carrera o prisa. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## K

**Kermesé.** Antigua fiesta popular organizada por una institución o asociación, generalmente de coleccionar fondos para algún fin específico. Feria. Etimología: Francés. Referencias: Guadalupe Loaeza *La Yeguas Finas* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: kermés (del francés, kermesse, y este del holandés, medio kercmisse, misa de iglesia), femenino, fiesta popular, al aire libre, con bailes, rifas, concursos, etc.

**Kinder.** Jardín de infancia, jardín de niños. Etimología: Anglicismo. Referencias: Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Octavio Paz *Claridad Errante. Poesía Y Prosa* (1957); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## L

**La beben de a cinco y la platican de a diez.** Por los que hablan más de la cuenta. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La cagó.** La echó a perder. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La cuña para que apriete ha de ser del mismo palo.** Muchas veces el rigor proviene de los nuestros. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La chancla que yo me quito no me la vuelvo a poner / la chancla que yo tiro no la vuelvo a levantar.** Nunca se intentó recuperar lo que se ha desechado. *Referencias: Herón Pérez Martínez Por el Refranero Mexicano (1988). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La dejaron como novia de rancho.** Se quedó esperando. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La dejó vestida y alborotada.** No acudió a la cita. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La del estribo.** Es tomarse la última copa a toda velocidad. Copa final que los bebedores toman en una reunión. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano. (2006). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La memoria es la inteligencia de los pendejos.** Algo es algo. *Referencias: Guadalupe Loeza Compró, Luego Existo (2003); Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano. (2006). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La miel es penca.** Excelencia que los bebedores le atribuyen al pulque. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**La neta.** Lo cierto. Limpieza y peso exacto. La verdad. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Guadalupe Loeza Compró, Luego Existo (2003); Manual De La Gente Bien (1995); Compró, Luego Existo (2003); La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político (2001); José Agustín Cerca Del Fuego (2004); José Agustín De Perfil (2006); Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano. (2006). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010).*

**La prueba del sastre.** Reproche para quienes exigen mucho a lo tonto. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Labioso.** Charlatán. Etimología: Latín tardío (1570). *Latín: labium. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: labioso, -sa, adjetivo, que tiene labia.*

**Labores.** Trabajo, *chamba*. Etimología: Latín (1030). *Latín: Labor, -oris. Referencias: Guadalupe Loeza Manual De La Gente Bien (1995). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Lacio.** Pelo lacio, es pelo liso. Etimología: Latín (1220-50). *Latín: Flaccidus. Referencias: Guadalupe Loeza Las Yeguas Finas (2003); Efraín Huerta Declaración de Amor. Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: lacio, -cia (del latín, flaccidus), adjetivo, marchito, ajado. Dicho del cabello: que cae sin formar ondas ni rizos.*

**Lada.** Prefijo, lada, marcación con el código regional al marcar un número telefónico. Etimología: Latín (1495). *Latín: Latus prefisso. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Lambiche.** Una persona adulatora o pelota. Persona ruin. Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano. (2006). Diccionario de Americanismos de la Asociación de*

*Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lambiscón.** Persona adulatora, servil, pelota. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lana.** Dinero, pesos, euros, dólares. Etimología: Latín (1219). *Latín:* Lana. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); *Hombres Maravillosas* (2003); Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); *De Perfil* (2006); Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Las cuentas claras el chocolate espeso.** No andar por las ramas e ir al grano. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Las mañanitas.** Canción de cumpleaños que se canta en México a los cumpleaños. Cantadas por Pedro Infante cuando tenía seis años. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Hombres Maravillosas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Las yeguas finas no se mezclan con caballos de rancho.** Cada uno se mezcla con su clase. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Latoso.** Enfadoso. Etimología: Árabe (852) *latún*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

*Diccionario de la Real Academia Española:* latoso, -sa (de lata), adjetivo, fastidioso, molesto, pesado. Embustero. Pedante (que hace vano alarde de erudición).

**Lavadero.** Donde se lava la ropa a mano. Negocio cuya finalidad principal es disimular la procedencia de dinero obtenido de manera ilícita. Etimología: Latín (siglo X). *Latín:* Lavare. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* lavadero, masculino, lugar utilizado habitualmente para lavar. Sitio especialmente dispuesto para lavar la ropa. Pila de lavar la ropa.

**Lavatrastes.** jabón para lavar la loza o la vajilla. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le cayó el chagüixtle.** El infortunio le abatió. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le cayó la chota.** Le sorprendió la policía. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le corre atole por las venas.** Persona calmada y tranquila. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le está lloviendo en su milpita.** Buena o mala racha de la fortuna que nos afecta. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le gusta el arroz con popote.** Es de tendencia homosexual. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le hace.** Le gusta algo. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le haces al loco** (pendejo). No seas tonto. *Referencias:* Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y*

*Liviandad* (2002). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le hizo de chivo los tamales.** Engaño, infidelidad, mentira. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le pedaleó su bicicleta.** Anduvo con su novia o con su esposa. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le pone mucha crema a sus tacos.** Exagerar demasiado. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le tronó el “cuete” en la mano.** Sin posibilidades de sortear el peligro. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le vale.** Me da igual. *Referencias:* Guadalupe Loeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Le valió gorro.** No le importa. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**León de corona.** Persona que está enojado. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lepero.** Gente bien que no son como los ricos, clase baja. Gente grosera. Persona malhablada. Etimología: Americano de Cuba (1836) ver *lépero*. *Referencias:* Guadalupe Loeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lerengo.** Persona que hace las cosas mal. *Referencias:* Guadalupe Loeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lero, lero.** Expresión de burla. *Referencias:* Guadalupe Loeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*.

*Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Les vale madre.** Les da igual. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ley de herodes.** Máxima de justicia popular en base a la constancia de aquí te chingas o te jodes. Esta ley se practica al pueblo a todo aquel que transgrede las reglas del juego. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Liar el petate.** Trasladarse con todas las cosas de un lugar para otro. *Referencias:* José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Librarla.** Superar crisis económicas y políticas. *Referencias:* Guadalupe Loeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Licuadaos con leche.** Mezclar con leche con frutas. Etimología: Latín (1628). *Latín: Liquare*. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Limosnero y con garrote.** Persona que recibe limosna. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Limpia.** Ahuyentar a los malos espíritus. Etimología: Latín (1140). *Latín: Limpidus*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe*

(2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: limpio, -pia (del latín *limpidus*), adjetivo, que no tiene mancha o suciedad. Que no tiene mezcla de otra cosa. Se dice comúnmente de los granos de cereales.

**Lindo.** Bonito, hermoso. Etimología: Portugués (1240) *lidimio*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Rafael Delgado *La Calandria* (1995); Elena Poniatowska *La Flor De Lis* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: lindo, -da (del latín *legitimus*, completo, perfecto), adjetivo, hermoso, bello, grato a la vista. Perfecto, primoroso y exquisito.

**Llanta.** Neumáticos de rueda de automóviles o *michelines* de gordura o estar gordo. Etimología: Celta (siglo XIII) *cambita*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: llanta (por yanta, del francés jante), femenino, cerco metálico exterior de las ruedas de los coches de caballos y carros.

**Llanta de refacción.** Rueda de repuesto. Referencias: José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Llégame.** Ven, acércate. Etimología: Latín (1140). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Llegar como las palmas de toledo: después de atole.** Llegar después de que todo haya pasado. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Llegó después del atole.** Llegó cuando todo había terminado. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lo agarró de bajada.** Lo cogió o agarró en un momento sensible. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lo encontraron como el tigre de santa julia.** Lo encontraron defecando, cagando. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lo que no engorda apendeja.** Lo que no engorda te deja tonto. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Lodo.** Cuando alguien se ensucia con barro, lodo u otra cosa. Etimología: Latín (1209). *Español de España*: barro, sucio. *Latín*: *Lutum*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Lonchera.** Fiambrera. Donde se guarda los bocadillos, tortas. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Lonja.** Grasa sobrante que se forma encima de la cintura de una persona. Etimología: Catalán (1490) *llonja*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Las Niñas Bien* (2004); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Los dientes se han de limpiar con oro, ocote o popote.** Anuncia una prescripción. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## M

**M' hijita.** Mi hija. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997); Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Macahuite.** Árbol lechoso de la familia de las moráceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: amacuñahuatl. Latín: *Ficus rádula*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Machaca.** Platillo típico del norte y noroeste de México. Hecho de carne de res seca y machacada, frita con huevo, manteca y sazónada con cebolla, tomate y chile. Etimología: Latín (1490). Latín: *Masculus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Machihuile.** Agua usada para humedecer las manos para que no se pegue la masa al tortear la masa de maíz. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Macuache.** Mal hecho, tosco, rudo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: macuache, masculino, indio mexicano que no ha recibido instrucción alguna

**Madrazo.** De madrear, o madriza. Guantazo o bofetada que te dan en la carra. Golpe dado con la mano. Golpe accidental. Etimología: Latín (1074) ver *madre*. Latín: *Mater, matris*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007), *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Madrugar.** Firmar sin saber lo que firmas. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mal de muchos consuelo de pendejo.** El mal de muchos consuelo de tontos. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mala vibra.** Personas que otorgan mala vibra o sensación negativa. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Malinchista.** Quien prefiere lo extranjero sobre lo nacional. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Malora.** Hombre que hace maldad. Etimología: Latín (siglo X). Latín: *malus*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Malteada.** Licuados con leche y frutas. Bebida que se prepara batiendo helado o leche con polvo de malta. Etimología: Anglicismo (1899) *malt*. Referencias: José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mamacita.** Muchacha guapa, hermosa. Etimología: Latín (siglo XI). Latín: *mamme*. Referencias: Guadalupe Loaeza, *Las Yeguas Finas* (2003), *Mujeres Maravillosas* (1997); Carlos Fuentes *Los Hijos Del Conquistador* (1993); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Mamado.** Grande, fuerte, robusto. Etimología: Latín (siglo XI). *Latín:* *mamma*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* mamado, -da (del participio de mamar), adjetivo, ebrio, borracho.

**Mandado.** Ir a algún sitio por algo. Etimología: Latín (siglo X). Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mandar a la chingada.** Despedir a alguien con desprecio. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010).

**¡Mande!** Diga, ¿cómo? ¿qué dice? me puede repetir. Es la respuesta del interlocutor al teléfono. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); José Agustín *De Perfil* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Manejar.** Conducir, dirigir un automóvil. Etimología: Latín (993) e Italiano. *Latín:* *Manus, -us*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* manejar (del italiano maneggiare), transitivo, usar algo con las manos.

**Mani.** Cacahuete o cacahuete. Etimología: Taíno (1535). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* maní (voz taína), masculino, cacahuete.

**Manita de puerco.** Torsión forzada del brazo y la muñeca, muy común entre la policía y el hampa.

Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mano.** Cuates, amigos. Piedra para moler el chile en el molcajete. Etimología: Latín (993). *Latín:* *manus, -us*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Real Academia EspañolLatín:* mano (de hermano), masculino, y femenino, como tratamiento de confianza que se aplica a los amigos.

**Mantecoso.** Persona dulce pero que te quiere engañar. Etimología: Latín (923). *Latín:* *mantum*. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* mantecoso, -sa, adjetivo, que tiene mucha manteca. Que se asemeja a la manteca en alguna de sus propiedades.

**Manubrio.** Empuñadura, agarradera de una bicicleta o una moto. Etimología: Latín (923). *Latín:* *manus, -us*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* manubrio (del latín, *manubrium*), masculino, empuñadura o manija de un instrumento. Empuñadura o pieza, generalmente de hierro, compuesta de dos ramas en ángulo recto.

**Manzana de adán.** Hueso que tenemos en la garganta o cuello. Nuez de la garganta. Etimología: Latín (1335). *Latín:* *mattiana*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* manzana (del antiguo mazana, y este del latín *mattiāna* [mala], una especie de manzanas), femenino, fruto del manzano, de forma globosa algo hundida por los extremos del eje.



**Mapache.** Especie de tejón de color pardo canoso, también conocido como oso lavador. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: maitlpachoa. *Latín*: *Procyon lotor*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Maquiladora.** Persona que trabaja en una cadena de producción textil. Etimología: Árabe (1734). Referencias: Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: maquiladora, femenino, maquila (fábrica).

**Marca chafa.** Cosas de baja calidad o sin calidad. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mariachi.** Mariachi, músico mexicano. Vocablo de origen francés, durante la intervención y su traje está inspirado en el charro. Etimología: Francés. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Carlos Monsiváis *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: mariachi o mariachis (del francés, *mariage*, matrimonio), masculino, música y baile populares mexicanos procedentes del estado de Jalisco.

**Maroma.** Vueltas de campana, vurltas sobre si mismo. Acrobacia. Piruetas. Etimología: Árabe vulgar (siglo XIII) *mabruma*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Más malo que una mentada en ayunas.** Injurias hacia la madre. Mandar a la chingada. Insulto.

Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Más mexicano que el pulque.** A pesar de que fue traído a México, nadie desprecia su gran calidad. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Más pelado que un cacahuete.** Personas que representan poquísimo socialmente. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Matanga.** Se usa cuando alguien arrebató algo a alguien. Sustraer. Robar. Juego infantil que consiste en arrebatarse de un golpe lo que otro niño tiene en la mano. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Maxocate.** Planta arbórea de fruto comestible de la familia de las anacardiáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: mázatl-xócotl. *Latín*: *Cyrtocarpa procera*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mayate.** También es un escarabajo de color verde esmeralda o metálico conocido como *Mayate de San Juan*. Si es de color negro se conoce como *Mayate de San Pedro*. Homosexual. Además de la tendencia del ser humano a un sexo o a otro. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: máiatl. *Latín*: *Hallorina dugesii* (escarabajo). Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mazaxocote.** Ciruela dulce comestible de cual se hacía una bebida embriagante. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: mazoxócotl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me agarraste en curva.** Me sorprendiste. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El bomebero atómico. Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me cae gordo / me caes gorda.** Me cae mal. No lo soporto. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me choca.** Me molesta, me disgusta. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me da cosa.** No quiero. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me ha llovido en mi milpita.** Sufrir una serie de reveses e infortunios. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me importa un cacahuete.** No me importa lo que dices, me importa un bledo. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me late.** Me da que sí va a ser, me parece. Referencias: Elena Poniatowska *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me lleva el tren.** Enojado. Estoy en grave riesgo, a merced de mis contrarios. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me lleva la chingada.** Estar enojado, estar enfadado. Referencias: *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Me mandó a chiflar a la loma.** Se molestó conmigo. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Me sacó de onda.** Me molesta. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mecate.** Cuerda o sogá hecha de *ixtle* del *maguey* o de cualquiera otra fibra dura. Medida agraria longitudinal de veinticinco varas es decir de cuatrocientos metros cuadrados de veinte por veinte centímetros, masculino, Etimología: Nahuatl. Nahuatl: *mécatl* (soga) *metl* (maguey). Referencias: Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Virgenes* (1994). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: *mecate* (del nahuatl *mecatl*), cordel o cuerda hecha de cabuya, cáñamo, pita, crin de caballo o similar.

**Medir el agua a los tamales.** Medir o tantear el agua a los camotes o a los tamales, es estar temprano o al alba. Madrugar. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Memela.** Gordá o tortilla de maíz grande, ovalada y alargada sobre la que se ponen frijoles, salsa, queso y opcionalmente carne. Etimología: Nahuatl. Nahuatl: *mimilli*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: *memela* (del nahuatl *mimilli*), Tortilla de maíz gruesa y alargada en Honduras y en México tortilla de maíz grande y delgada.

**Menso -a.** Tonto, idiota, bobo. Referencias: Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); *Las Yeguas Finas* (2003). Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mentada.** Ofensa, mandar a la chingada. Etimología: Latín (1444) *mente*. Latín: *Mens, mentis*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); *Las Yeguas Finas* (2003). Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *El*

*Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mentar la madre.** Ofensa, mandar a la chingada. Etimología: Latín (1444) *mente*. *Latín: mens, mentis*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); *Las Yeguas Finas* (2003). Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Menudo.** Carne de res en la que se come el estómago y esófago, maíz, chile y jitomate. Etimología: Latín (1220-50). *Latín: minutus*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Merequetengue.** Barullo, desorden, fiesta, lío mayúsculo, jolgorio. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante. *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mesero.** La persona que te atiende en un bar o restaurante. Etimología: Latín (978). *Latín: mensa*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Metiche.** Que se mete donde no lo llaman, intrusa. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Hombres Maravillosas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mexica.** Pueblo indígena, azteca o nahua. Etimología: Nahua. *Nahua: náhuatl*. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954); *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mexicanadas.** Arreglos mexicanos, chapucillas. Etimología: Nahua. *Nahua: mexica*. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948); Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**México lindo y querido.** Expresión muy mexicana y muy patriótica. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Mujeres Maravillosas* (1997); *Hombres Maravillosas* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mezclilla.** Pantalones vaqueros de algodón. Patalón de mezclilla o tejanos. Etimología: Latín (1220-50). *Latín: Miscere*. Referencias: Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954); *Los Hijos Del Conquistador* (1993); *Una Nueva Familia* (2001); *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); Alfonso Reyes y Martín Luis Guzmán *Fósforo, Crónicas Cinematográficas* (2000); Elena Poniatowska *Mariana Yampolsky Y La Bugavillia* (2001); Octavio Paz, *Las Palabras Del Arbol* (1998); Salvador Elizondo *Camera Lucida* (2001); Vicente Leñero *A Fuerza De Palabras* (2002); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004); José Agustín *De Perfil* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mezquite.** Árbol de la familia de las leguminosas que se usa para forraje de madera fina y de vainas comestibles. Produce una resina que se usa como goma y se extrae la tinta del *huiçache*. Etimologías: Nahua y Latín. *Nahua: mizquicuáhuatl*. *Latín:*

*Prosopis juliflora*. Referencias: Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Michelada.** Clara de cerveza con limón. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mídele el agua a los camotes.** Ten cuidado, se prudente. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mientras más viejo más pendejo.** Atribuirse a los ancianos la pérdida progresiva de sus facultades físicas y mentales. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Milpa.** Sementera o planta de maíz o de otras semillas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: millipa. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1997); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Mirar con cara de fuche.** Mirar con gestos. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mitote.** Relajo, chisme, fiesta, antiguo baile indígena ha acompañado de libaciones embriagantes. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: mitotl. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1997); Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mixiote.** Tortilla mazada y rellena de carne de pollo o cerdo metida en un saquito hecho con la membrana que recubre la penca de maguey y hervida al vapor. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: mixiote. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mochate.** Comparte la mitad con los demás. Etimología: Vasco (1170) *motz*; *mocho*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mofle.** Tubo de escape. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Molcajete.** Recipiente realizado de piedra para preparar chile con carne, en México también significa persona de mal gusto. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: mollicáxiti. Referencias: Agustín Yáñez *Las Tierras Flacas* (1970); O. González *El Mercader De Torturas* (1986); Jorge Ibarguengoitia *Los Pasos De López* (1982); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mole.** Comida típica de Puebla de los Ángeles a base de chocolate, chile y ciento de especies más. Otros tipos de moles de guajolote (se caracteriza porque se da en las fiestas y lleva carne de guajolote); mole aguado (conocido como mole de olla o caldo tlapeño con caldo de chilepotle); mole de espinazo (una pareja riñen y se acuestan espalda contra espalda); mole de olla (mole de chipotle rayado muy ligero con carne y verduras); mole de pepita (está hecha a base de pepita de calabaza y chile verde con carne de gallina o de cerdo); mole negro (típico de Yucatán a base de chile mulato muy tostado con carne de ave y ajonjolí); mole poblano (a base de chipotle pasilla, mulato, chile ancho con carne de gallina o guajolote y se condimenta con chocolate, cacahuete, ajonjolí, almendra, nuez, pan tostado); Etimología: Nahuatl (1861). *Nahuatl*: molli / mulli. Referencias: Guadalupe

Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Molón.** Fastidioso, molesto. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mono.** Estatua, persona. Naípe de baraja española o inglesa donde aparece una figura humana. Etimología: Griego (1495) *mónos*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Mariano Azuela *Mala Yerba* (1909). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mordida.** Soborno, dinero u otro tipo de prebendas ilegales que recibe una persona por algo. Institución mexicana que tiene sumergido al país en deplorable situación. Etimología: Latín (1220-50) ver *morder*. *Latín: morderé*. *Referencias:* Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Las Niñas Bien* (2004); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Carlos Monsiváis *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Morralla.** Dinero, moneda fraccionaria. Monedas de escaso valor. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Morro / morra.** Hombre o mujer, chica, muchacha. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de*

*Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mota.** Tipo de droga en polvo; marihuana. Etimología: Occitano (1218). *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Mudarse.** Hacer huir a alguien. Etimología: Latín (1140). *Latín: mutare*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Muelles.** Amortiguador, suspensión. Etimología: Latín (1250). *Español de España: amortiguadores, ballestas. Latín: mollis*. *Referencias:* José Agustín *De Perfil* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Muerde quedito.** El taimado, el gazmoño. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Música de corridos.** Música ranchera, música norteña, típica de México. *Referencias:* Agustín Yáñez *Las Tierras Flacas* (1970). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Muy nalga.** Se dice de los individuos que se sienten muy guapos e inteligentes. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## N

**Nacahuite.** Planta borraginácea. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* nantzincuhuitl. *Latín:* *Cordia boissieri*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nada que ver.** No es cierto. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nadita.** Diminutivo de nada. Etimología: Latín (1140) ver nadie. *Latín:* *nati*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nagual.** Indio brujo o hechicero que se suponía que era feo, viejo y desaliñado con grande ojos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* nahuálotl. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nahual.** Bruja, hechicera. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* nahualli. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* nahual, masculino, el animal simbólico. Nagual (brujo).

**Nango, -a.** Tonto. Etimología: Nahuatl. *Español de España:* tonto, bobo, idiota. *Nahuatl:* nango. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Navegar con bandera de pendejo.** Fingir ineptitud para alcanzar buen éxito. Comportarse como un tonto. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Necio.** Falta de razón. Etimología: Latín (1220-50). *Español de España:* necio. *Latín:* *nescius*. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Necuazcal / necuazcate.** Hormiga de la miel. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* nécuatl-ázacatl. *Latín:* *Myecocystus melliger*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ni chicha ni limonada.** Ni pinta, ni tiñe, ni da color. Es una persona neutra, insustancial o mediocre. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ni modo!** No hay modo de retroceder. *Gl:* non hai modo. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ni padre, ni madre, ni perrito que me ladre.** Hallarse sólo en la tierra. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Ni pedo!** Como algo salió mal. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nieve de garrafa.** Hielo de sabores o granizado. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ningunear.** No hay peor cosa en la vida que sentirse ninguneado, trata a alguien como si fuera un don nadie. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nixtamal.** Maíz cocido en agua de cal o con ceniza para ablandarlo y luego molerlo, de aquí se obtiene la masa para las tortillas. Etimología:

Nahua. *Nabua*: nextlitamali. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nixtamalxóchitl.** Arbusto de flores amarillas con aspecto de nixtamales de la familia de las bignoniáceas. Planta medicinal. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: nextamalli. *Latín*: *Tecoma stans*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nixtenco.** Aparato para poner los recipientes al fuego. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: nextlico. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No bebe en chiquigüite.** Es el que presume de estar sobrio. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No buscarle ruido al chicharrón.** No suscitar lo que puede dañarnos. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No canta mal la ranchera.** No hace tan mal las cosas. Referencias: Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No completas pa' l gabán y quieres mercarte tilma.** No puedes ahorrar y quieres más. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No confundas las enchiladas con los chilaquiles.** No te equivoques, parece igual pero no son.. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No chingues.** Protesto, no importunes, no molestes. Referencias: *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No da paso sin huarache.** No hace un favor sin esperar otro a cambio. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No daba el ancho.** No son como nosotros, no daba el ancho. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No dar brinco sin huarache.** Hacer todo por interés. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No friegues.** No molestes. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No hay bronca.** No hay problema. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No hay frijól.** No hay nada, no hay nada que hacer. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No hay milpa sin huitlacoques.** No hay cosa alguna que carezca de defectos. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No hay pedo.** No hay problema. Referencias: José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No hay pendejo que lo aguante.** No hay tonto que quiera seguir en estas malas condiciones. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No hay tonto que no sepa tragar camote.** Tragan camote los tontos, los asombrados. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No inventes.** No mientas. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No la brinca sin guarache.** Hay un refrán norteño que se aplica a personas que son muy listas

y que toman toda clase de precauciones para que lo planeado les salga perfecto. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No le llega el agua al tinaco.** Persona que le falta imaginación o es un poco tonta. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No mames.** Advertencia de no traspasar el límite. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No mames güey.** No exajerés hombre. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *La Factura, El Poder y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No me echés pedos.** No me injuríe. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No puedes con una chica y quieres una catrina.** No puedes con una y quieres más. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¿No que no?** Sí o no *Referencias:* Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No se puede chiflar y beber agua.** No se puede silvar y beber agua. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No se puede chiflar y comer pinole al mismo tiempo.** Dos cosas incompatibles no se pueden hacer al mismo tiempo. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* and to eat pinole at the same time. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No seas buey.** No seas tonto. *Referencias:* Vicente Leñero *A Fuerza De Palabras* (2002).

**No seas chenchá.** No fastidies. *Referencias:* Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No seas chiquiado.** No seas mimado, tonto, baboso. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No seas naco.** No seas corriente, vulgar, etc. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No seas ñoño.** No seas mimado, tonto, baboso. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007).

**No seas pendejo.** No seas tonto. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No sirve ni pa' tapón de caño.** No sirve para nada. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No son enchiladas.** No es tan fácil como parece. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No te claves.** No te aproveches. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No te hagas nango.** No te hagas el tonto. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No te la acabas.** Se da a entender que si sobrepasamos los límites de la moral. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**No vale un cacahuete.** No vale la pena. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nomás.** Solamente. No más. *Referencias:* Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* nomás, adverbio en América, más (solamente). En oraciones exhortativas,



generalmente pospuesto, para añadir énfasis a la expresión.

**Nomás mis chicharrones truenan.** Quiere decir que sus órdenes son inquebrantables y que su mando no es parlamentario. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988); Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nomás no me pise que yo también soy gallo.** Cuidado. Dejen de molestar ya. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nopal.** Con mucha fibra y comestible. Tuna. Tipo de cactus. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Español de España:* cactus. *Nahuatl:* nopalli. *Latín:* *Opuntia naopal*. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Mariano Azuela *Mala Yerba* (1909); Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954); Carlos Fuentes *Los Hijos Del Conquistador* (1993); Elena Poniatowska *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Nos fuimos echar unas palomas.** Leche de vaca recién ordeñada con alcohol y azúcar y algunas personas le echan chocolate en polvo. Bebida de leche con alcohol y azúcar. *Referencias bibliográficas* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## Ñ

**Ñagual.** Aro que sirve para sostener objetos de fondo convexo, como ollas y cántaros. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: yahualli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ñañaara.** Sentir miedo en el estómago. Repelús. También son las bolitas de algodón que se hacen en la ropa. Etimología: Caló mexicano. *En*: butterflies in the stomach. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ñetada, la.** Los nietos. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ñoño.** No seas cursi, fuera de moda en su vestir. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## O

**Ocabestrear o se ahorcan.** Someterse y obedecer. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**O todos parejos o todos chipotudos.** Lo equitativo, la igualdad. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Obsidiana.** Piedra volcánica, la mayor de la veces negra con oro en su interior de la que se hacen figuras. Los aztecas la usaban como cuchillo para extraer el corazón a los vivos y para dárselo a los dioses. Referencias: Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ocelosúchil.** Flor del tigre, flor con manchas blancas y amarillas de donde tomó su nombre. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nabua:* ocelotl-xóchitl. *Latín:* *Trigridia pavonia*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ocelote.** Gato salvaje o gato del monte. Etimología: Nahuatl y Latín. *Español de España:* gato montes. *Nabua:* ocelotl, moxicoani. *Latín:* *Felis pardalis*. Referencias: Luis González y González *La Querencia* (1982). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Ocosúchil.** Especie de trébol, planta rastrera y aromática que se da en los bosques de pinos. Etimología: Nahuatl y Latín. *Español de España:* trébol. *Nabua:* ócotl-xóchitl. *Latín:* *Didymaea mexicana*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ocote.** Árbol reinoso de hojas filiformes de la familia de las coníferas que crece en las montañas de clima frío. Resina de árboles como el pino.

Etimología: Nahuatl y Latín. *Nabua:* ócotl. *Latín:* *Pinus tecote*. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1997); Rafael Delgado *La Calandria* (1995). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Ocotillo.** Arbusto silvestre de tallos prismáticos y alados, que puede medir hasta diez metros de altura. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nabua:* ocotl. *Latín:* *Verbesina virgata ocotillo*. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ocotoste.** Tipo de ardilla o gato montes, no está muy claro que mamífero es. Etimología: Nahuatl. *Español de España:* ardilla. *Nabua:* ócothtochtli. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ocozol.** Nombre de una resina. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nabua:* ócotltzotl. *Latín:* *Liquidambar styraciflus*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ojo michi.** Dícese del ojo semicerrado por inflamación del párpado superior. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Oquis.** Se usa como *de oquis* en el sentido de balde. Etimología: Nahuatl. *Español de España:* graciosamente. *Nabua:* oquichtli. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Órale!** Está bien. Acuerdo, entendimiento. *En there*. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la*

*Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Órale!, ¿qué pasó?** Que te ocurre. Expresión muy mexicana, ver *órale*. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo*. Memorias (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ostión.** Ostra gigante. Etimología: Portugués (1591) ostra. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Oyamel.** Árbol resinoso industrial de la familia de las coníferas que se produce en las zonas templadas de México. Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: ayámetl. Latín: *Abies religiosa*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Oye chato, no que no!** Expresión para decir que sí. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Sr. Doctor* (1965). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## P

**Pa' que.** Para qué. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Pa' mi.** Para mi (expresión vulgar). *Referencias: Mariano Azuela Los De Abajo (1915). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Pa' mis pulgas.** Para mi carácter. Etimología: Caló mexicano. *Referencias: Jesús Flores y Escalante Diccionario del caló mexicano. (2006). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**¿Pa' onde?** Para dónde. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Pa' pendejo no se estudia.** Cometer error tras error. *Gl: cometer erro tras erro. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Pa' que tanto brinco estando el suelo tan parejo.** Para que exagerar con tan poco. *Referencias: Constantino Burguete Cuando Temblaron Las Cruces (1992). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Pa su mecha.** Para su genio, carácter. *Referencias: Constantino Burguete Cuando Temblaron Las Cruces (1992). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Pachichi.** Persona de edad avanzada, viejo, anciano. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: pachichina. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: pachiche o pachich (del nahua pachichina, de chichina, chupar), adjetivo, dicho de un fruto: demasiado maduro.*

**Paciflora.** Planta medicinal. Etimología: Latín. *Latín: Cenchrus echinatus o Panciflora. Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Padrino mis empanadas.** Regálame empanadas típicas de la Villa de Álvarez en Colima. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Padrísimo.** Se utiliza para afi *Por el Refranero Mexicano* ar que algo es muy bueno. *Referencias: Guadalupe Loaeza El Abc De Las Y De Los Mexicanos (2007), Manual De La Gente Bien (1995); Compro, Luego Existo (2003); José Agustín Cerca Del Fuego (2004). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Palanqueta.** Caramelo con nueces, cacahuates o pepitas de calabaza. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: palanqui. Referencias: Guadalupe Loaeza Manual De La Gente Bien (1995). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Palapa.** Hoja de la palma del árbol del cocotero. Etimología: Latín. *Latín: Cocos. Referencias: Guadalupe Loaeza El Abc De Las Y De Los Mexicanos (2007). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Palenque.** Lugar de peleas de gallos. Conciertos, recinto circular con butacas y más pequeño que una plaza de toros. *Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Paleta dulce.** Caramelo con palo o *chupa-chups*. Etimología: Latín (1335) ver *pala*. *Español de España: chupa chups, piruleta. Latín: Pala. En: popsicle. Referencias: Guadalupe Loaeza Las Yeguas Finas (2003). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). Diccionario de la Real Academia Española: paleta (del diminutivo de pala), femenino, tabla pequeña con un agujero en uno de sus extremos*

por donde el pintor mete el dedo pulgar y sobre la que tiene ordenados los colores. Colorido (de una pintura). La paleta de Goya.

**Paleta helada.** Hielo con palo. Etimología: Latín (1335). *Latín: Pala.* Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Paliacate.** Pañuelo grande de colores que se usa para poner en la cabeza o en el cuello. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: pa' lyácatl.* Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Hombres Maravillosas* (2003); Rosario Castellanos *Los Convidados De Agosto* (1964). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pambazo.** Panes muy grandes, lisos, suave y de forma ovalada. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Panela.** Tipo de queso fresco. Azúcar sin refinar que se obtiene de la caña y se elabora en pequeños bloques de diferentes maneras. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: panela* (de pan), femenino, bizcocho de forma prismática. Azúcar mascabado en panes prismáticos o en conos truncados.

**Panocha.** Dulce, azúcar moreno (la sobrante después de tostar). Sexo femenino de la mujer. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Panochera.** Hormiga roja que le gusta el dulce. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Panucho.** Antojo típico yucateco formado por dos tortillas fritas unidas por los bordes y rellenas de carne picada. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Papacito.** Diminutivo de papá. Hombre que es atractivo físicamente. Referencias: Carlos Fuentes *Los Hijos Del Conquistador* (1993). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Papalote.** Artificio de tela y papel, adornado con una cola y sujetado a un hilo largo que se lanza al aire. Indios de la tribu de los pápagos el idioma que hablan estos indios. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: papalotl.* Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pa'que tanto brinco estando el suelo tan parejo.** Para que exajerar con tan poco. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Para tapar el ojo al macho.** Para cubrir apariencias. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Parado.** Quieto. Etimología: Latín (950). Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Parota.** Árbol grande de madera muy dura y resistente, típico de la región de Colima y otros lugares de México. Etimología: Latín. *Latín: Enterolobium cyclocarpum.* Referencias: Carlos Pellicer

*Presencia En Cartas*; Federico Barajas *Los Zorritos Millonetas*; Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pasen a tomar atole.** Es para que alguien tome parte en un caso discutible. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pata de mula.** Tamal de pasta de maíz, relleno de frijol con chile, y cocido al horno. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Paxchales.** Indios que vivían en el estado de Coahuila. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* paxchales. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pay.** Tarta, pastel sin betún. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), *Hombres Maravillosos* (2003); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pedo.** Persona que abusa del alcohol. Etimología: Latín (1440). *Español de España:* borracho, pedo. *Latín:* *Pedere*. *Referencias:* Jorge Ibarquengoitia *Estas Ruinas Que Ves* (1975); Alfredo Montañón *Huertado Las Cenizas De Los Sueños* (1990); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* pedo (del latín *peditum*), masculino. Ventosidad que se expele del vientre por el ano.

**Pelado.** Vulgar, corriente. Etimología: Latín (1140) ver *pele*. *Latín:* *pilus*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); *Hombres Maravillosos* (2003); Mario Moreno Cantinflas *Biografía De Cantinflas* (2003); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981); Carlos Monsiváis

*Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pelón.** Calvo, sin pelo en la cabeza. Etimología: Latín (1140) ver *pele*. *Latín:* *pilus*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1994); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pelona, la.** La muerte. Representación de la muerte en forma humana. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1994); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pena ajena.** Que pena, que vergüenza. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Compró, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pendejada.** Tontería, bobadas, hacer tontadas. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pendejo, -a.** Tonto, bobo, idiota. Etimología: Latín (1335). *Latín:* *Pecten, -inis*. *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003); Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los*

*Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pepechtle.** Colchón o alfombra gruesa para dormir. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: pepechtl. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Periquera.** Silla de restaurante, para niños pequeños que no llegan a la mesa. Etimología: Origen incierto (1565) ver *perico*. *Referencias*: Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: periquera, femenino, bandada de pericos. Algarabía (gritería).

**Perita en dulce.** No es poco, es más de lo que uno cree. *Referencias*: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Perrón.** Que es muy bueno. Se dice de los individuos donjuanescos y enamorados, es decir de los garañones. Etimología: Castellano (1136). *Referencias*: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Peso.** Moneda de México. Etimología: Latín (1140) ver *pensar*. *Español de España*: 5 pesetas, hoy el euro. *Latín*: *Pensum*. *Referencias*: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). Roberto Gómez Bolaños *El Diario Del Chavo Del Ocho* (2005); Cantinflas *El Signo De La Muerte* (1929); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Carlos Monsiváis *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004); Elena Poniatowska *La Flor De Lis* (2003); José Agustín *De Perfil* (2006); Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003).

*Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Petatera.** Plaza de toros de construcción de madera y provisional o temporal, hecha de vidgas de petate y tablas. Un rueda de cincuenta y seis metros de diámetro. Charro-taurinas (fiestas populares). Persona que vende cosas de petate o tejido de palma. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: petatl. *Referencias*: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pichacuate.** Es un ave nocturna. Etimologías: Nahuatl. *Nahuatl*: Pitzauachiquatli. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Picho.** Pavo. Etimología: Maya y Latín. *Nahuatl*: picho. *Latín*: *Meleagris gallopavo*. *Referencias*: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Piernas de chichicuilete.** Piernas flacas y delgadas. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Piernas de chorro de atole.** Delgadísimas piernas de las mujeres sin contornos. *Referencias*: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pilmamá.** Ama de cría, nodriza. *Referencias*: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pilón.** Añadidura. Etimología: Latín (1709). *Latín*: *Pila*. *Referencias*: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Piloncillo.** Azúcar moreno (la sobrante después de tostar). Azúcar sin refinar. *Referencias*: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.*



*Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pinahuihuiztle.** Planta de la familia de las leguminosas cuyas hojas se pliegan al tocarlas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: pinahuiliztli. *Latín*: *Mimosa pudica*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pinole.** Comida de origen maya. Harina hecha de maíz tostado en crudo que se endulza generalmente. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: pinolli. Referencias: Jorge Ibarguengoitia *La Ley De Herodes Y Otros Cuentos* (1967); *Los Pasos De López* (1982); Agustín Yáñez *La Creación* (1970); *Las Tierras Flacas* (1970); Octavio Paz *El Fuego De Cada Día* (1989). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pintar un chaleco.** Defraudar, estafar. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Piñata.** Típica de los cumpleaños mexicanos. Persona o cosa de mala calidad. Etimología: Latín (1517) ver *pino* e Italiano. *Latín*: *Pinus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003), Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Piojito.** Para dormir. Caricia. Demostración de cariño que se hace con la mano. Etimología: Latín (1251). *Latín*: *Peduculus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Piquete.** Picadura de mosquito. Licor fuerte que se mezcla con una bebida (refresco o café). Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

*Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pistache.** Pistacho, pistache, fruto seco. Etimología: Griego (1611) *pistakion*. *Español de España*: pistachos. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pistear.** Ir con tus amigos a tomar algo. Embriagarse. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pitaya.** Fruto comestible de carne rojiza y muy apreciada. Cactus perenne. Etimología: Latín. *Latín*: *Lamprocarum sp.* Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Placa.** Identificación visible con números y letras de los coches que llevan delante y detrás. Matrícula de los coches. Etimología: Francés (1817). Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: placa (del francés *plaque*), femenino, plancha de metal u otra materia, en general rígida y poco gruesa.

**Plática.** Conversación amistosa. Etimología: Griego (1280) *praktike*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003); Mariano Azuela *Mala Yerba* (1909); Rosario Castellanos *Los Convidados De Agosto* (1964); Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005); José Agustín *De Perfil* (2006); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Polaca.** Nació en la política. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de*

*Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: polaco, -ca, adjetivo gentilicio, natural de Polonia. Pertenciente o relativo a este país de Europa.

**Pompa / pompis.** Nalgas, culo. Etimología: Latín (1438). *Latín*: *pompa*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ponchar.** Desinflar una rueda aleatoriamente por un elemento punzante. Pinchar una rueda. Etimología: Castellano (1737). Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ponerse sus moños.** Presumir, alardear, también significa enojarse. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ponerse trucha.** Ponerse listo. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Popote.** Se usa como la pajita para absorber las bebidas. Planta de la familia de las gramíneas, y sus tallos sirven como palo de escoba, tubos de sección para beber líquidos etcétera. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: *popote*. *Latín*: *Arundinella brisilensis* (planta). Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Por el tufo se conoce el petate.** Que nadie diga quien es. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Posadas navideñas.** Reuniones o fiestas navideñas en el lugar de trabajo. Etimología: Latín tardío (1140) ver *posar*. *Latín*: *pausare*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo*. *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Memorias* (2006). *Diccionario de Mexicanismos*. *Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Pozole.** De la lengua cahita *posoli*, preparado con maíz, caldo, cabeza de puerco y condimentos diversos, típico de Jalisco y comida de Colima (en Colima, el pozole es seco). Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: *pozonalli / pozoni*. Referencias: Jorge Ibargüengoitia *Las Muertas* (1977); Alfredo Montañón Hurtado *Las Cenizas De Los Sueños* (1990); Agustín Yáñez *Las Tierras Flacas* (1970); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Las Niñas Bien* (2004); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981); Salvador Elizondo *El Grafógrafo* (1972). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. *Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Predial.** Impuestos anuales sobre fincas y casas. Etimología: Latín. *Latín*: *praedium*. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo*. *Memorias* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Prender.** Encender el coche. Etimología: Latín (siglo X) ver *prenda*. *Latín*: *prehendere*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Manual De La Gente Bien* (1995); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. *Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Prepa / Preparatoria.** Bachillerato, Etimología: Latín (950). *Latín*: *praeparatorius*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); *Hombres Maravillosos* (2003); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Diccionario de Mexicanismos*. *Academia*

*Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Prietitas, hasta las mulas son buenas.** Elogio para toda mujer morena. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Procuraduría.** Jefatura de justicia en México, que tramita denuncias. Etimología: Latín (1438) ver *proceder*. Latín: *procederé*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Profesionista.** Profesional, un licenciado. Etimología: Latín (1490). Latín: *profiteri*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pulque.** Bebida prehispánica, muy común de color blanco transparente y consistencia babosa y de olor un tanto nauseabundo que resulta de la fermentación de la aguamiel extraída del maguey. Etimología: Nahuatl. Nahuatl: pulque tlachique. *Referencias:* Jorge Ibarguengoitia *Estas Ruínas Que Ves* (1975); *Los Pasos De López* (1982); Alfredo Montaño Hurtado *Las Cenizas De Los Sueños* (1990); Agustín Yáñez *Las Tierras Flacas* (1970); Octavio Paz *El Fuego Decada Día* (1989), *Claridad Errante. Poesía y Prosa* (1957); Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Puñal.** Homosexual. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pupilentes.** Lentillas blandas de contacto que se ponen en los ojos para ver sin gafas. *Referencias:*

Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Pupépecha.** Lengua indígena hablada en México. *Referencias:* Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Puro pájaro nalgón.** Mentiroso. Es quien carece de toda importancia. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## Q

**Qué hueva.** Que flojera. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué barrio pintas.** ¿De dónde vienes? *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué buena está ese vieja.** Qué guapa está esa mujer, chica. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué buena onda.** Qué bueno es, qué buena persona es. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué bueno.** Bien. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las niñas Bien* (2004); *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué chido.** Expresión de agrado, que bueno. *En:* cool! *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué esperanza me cobija.** No hay esperanza ni perspectiva. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué flojera.** Qué pocas ganas tengo de hacer algo. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué fresa.** Qué creída. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué gacho.** Expresión de desagrado. Se aplica a las personas y cosas feas. Expresión de maldad. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores

y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué güeva.** Cansancio, falta de interés. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Que les cuadre o no les cuadre prestar libros ni a tu padre.** No se deben prestar los libros porque luego a veces no te los devuelven. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¿Qué onda?** Qué tal. Forma de acción y pregunta. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¿Qué onda güey?** ¿Qué pasa amigo? conocido, familiar, etcétera? *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué onda, móchate.** Qué hay de nuevo, comparte. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué oso.** Qué pena. Qué vergüenza. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¿Qué padre?** Qué divertido, bonito, ¡qué bueno! Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué pedo güey.** Qué te pasa hombre. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante

*Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué pinche sonsonete.** Qué ruido es ese. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué poca madre.** Desvergonzado. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué tu boca te haga chicharrón.** Ante un mal augurio forma de contrarrestarlo. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Qué va ordenar.** El mesero / camarero pregunta al comensal para comer algo en un restaurante. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza *Compró, Luego Existo* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quedada.** Antiguamente en la familia mexicana era la hija *quedada* a la que nadie quiso, la que se le fue el tren. Suelen casarse con Jesucristo o con San Antonio. Hoy es una verdadera Institución la mujer soltera. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quedito.** Muy despacio. Etimología: Latín (1140). *Latín: quietus*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Compró, Luego Existo* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quequexte.** Hierba ornamental de la familia de las aráceas paroidáceas. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: quequéxtic*. *Latín: Colocasia antiquorum*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quesadilla.** Comida con tortillas mejicanas. Etimología: Latín antiguo (1490). *Latín: caseus*.

*Referencias:* Jorge Ibargüengoitia *Los Pasos De López* (1982), *La Ley De Herodes Y Otros Cuentos* (1967); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Compró, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Hombres Maravillosos* (2003); José Emilio Pacheco *La Batalla En El Desierto* (1981). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Queso de Oaxaca.** Queso para fundir con las tortillas de maíz, por ejemplo para hacer quesadillas. Etimología: Latín antiguo (1490). *Latín: caseus*. *Referencias:* Jorge Ibargüengoitia *Los Pasos De López* (1982), *La Ley De Herodes Y Otros Cuentos* (1967); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Compró, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Hombres Maravillosos* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quetzal / Quetzalcóatl.** Religión azteca, dios del viento. Héroe que se ha tejido numerosas leyendas como héroe y semidios, y divinidad. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: quetzalli*. *Referencias:* Jorge Ibargüengoitia *Los Pasos De López* (1982), *La Ley De Herodes Y Otros Cuentos* (1967); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Compró, Luego Existo* (2003); Mario Moreno Cantinflas *El Signo De La Muerte* (1929); Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.** Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quien a fierro mata, a fierro muere.** Quien a hierro mata, a hierro muere. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quién me quita lo bailado.** Te quedaste sin nada pero me lo pasé muy bien. *Referencias:* Herón Pérez

Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quieto nerón.** Tranquilízate. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Quihubo!** Qué pasó. *Referencias: José Agustín De Perfil* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Quitlacotli.** Árbol de frutos alados familia de las Hernandiáceas. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: quilitlacotli. Latín: Gyrocarpus americanus. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Quiúbole!** Expresión que se usa como saludo. *Referencias: Guadalupe Loeza Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## R

**Rabo verde.** Se les llama a los viejos que aun se sienten galanes. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Raicilla.** Aguardiente o mezcal destilado de agave no identificado. Etimología: Latín (1207). *Latín: Radix, -icis.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ranchito.** Diminutivo de *ranch*, *ranchería* casa con huerta y pastizales para el ganado. Construcción muy común en México. *Referencias:* Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Rapidín.** Acto sexual ejecutado rápidamente. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Rascuache.** Pobre, insignificante, irrisorio. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Raspa.** Se dice de la gente de malos hábitos y sin principios. Represión o engaño. Etimología: Occitano (1495) *braspon.* *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Raspado.** Hielo con almíbar de sabores. Helado hecho de hielo raspado con jarabe de frutas. Etimología: Occitano (1495) *braspon.* *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de*

*Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Rastrillo.** Máquina para afeitarse o rasurarse. Etimología: Occitano (1495) *braspon.* *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* rastrillo, masculino, instrumento compuesto de un mango largo y delgado cruzado en uno de sus extremos por un travesaño armado de púas a manera de dientes, y que sirve para recoger hierba, paja, broza.

**Rasurar.** Quitarse los pelos del cuerpo o de la barba. Etimología: Occitano (1495) *braspon.* *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Receso.** Descanso del trabajo por unos minutos, paro, recreo, horas de patio. Etimología: Latín (1220-50) ver *cesar.* *Latín: Recessus.* *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Refacción.** Repuestos. Confeccionar algo que ha sido maltratado o estropeado. Etimología: Latín (1494). *Latín: Refectio, -onis.* *Referencias:* Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Regálame una firma.** Puede firmar aquí. Echar una firma. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Regar el tepache.** La gente madura y las personas de la tercera edad, cuando se divierten o asisten algún baile, se dice que fueron a regar la polilla. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano.* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la*

*Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Reportar.** Notificar, informar, comunicar. Etimología: Latín (1220-50) ver *portar*. *Latín: Reportāre*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Reprobar.** Suspender, no pasar un examen, no apto, no aprobatorio. Etimología: Latín (1140) ver *probar*. *Latín: Probare*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Manual De La Gente Bien* (1995); *Mujeres Maravillosas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo*. *Memorias* (2006). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Res.** Carne de vaca. Etimología: Latín (1200) ver *res*. *Latín: Res*. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Resorte.** Goma para el pelo. Resortes también fue un humorista y actor del cine clásico mexicano. Responsabilidad o área de competencia. Etimología: Catalán (siglos XII-XV) *sort* ver *surtir*. Referencias: Carlos Monsiváis *Entrada Libre*. *Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Rezongón.** Murmurar por lo bajo. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Elena Poniatowska *De Noche Vienes* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ribetes.** Vestimenta. Etimología: Árabe (1402) y Latín *Latín: ribat*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: ribete* (del francés *rivet*, y este del latín *ripa*), masculino, cinta o cosa análoga con que se

guarnece y refuerza la orilla del vestido, calzado. Añadidura, aumento, acrecentamiento.

**Rin.** Llanta de aleación ligera. Aro metálico de la rueda de un vehículo en el que va montado el neumático y la llanta. Etimología: Anglicismo. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Rollos de guayaba.** Dulce en rollo de fruta de guayaba. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Romeritos.** Planta silvestre, de hojas carnosas y lineares, fruto brillante de color rojizo oscuro y es comestible. Referencias: Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Rosa Mexicana.** Color rosa, típico de México. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Rosamorada.** Árbol silvestre, madera muy apreciada en ebanistería. Etimología: Latín. *Latín: Tabebuia rosea*. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Runfla.** Serie de varias cosas iguales. Muchas personas en un lugar. Etimología: Catalán (siglo XIV) *runla*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).



## S

**Sabadaba.** Voz compuesta de sábado más *ba*, que se sobre entiende como día de gran fiesta. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sábana de res.** Filete muy delgado de vaca. Etimología: Latín (1140), sabana, res. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sácale punta.** Alguien que es muy inteligente y ducho en la materia. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sacalosúchil.** Árbol silvestre conocido como rosablanca (plumeria rubra). Etimologías: Nahuatl y Latín. Nahuatl: cacaloxochitl. Latín: *Plumeria rubra sacalosúchil*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sacar boleto.** Meterse en problemas o estar sentenciado por alguien. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sacar canas verdes.** Niño muy travieso que hace sufrir a otra persona. Salirte preocupaciones. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sacar los trapitos al sol.** Propagar culpas y defectos. Sacar los trapos al sol. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sale.** Aceptar una propuesta. Etimología: Latín (1140). Referencias: *Diccionario de Americanismos de la*

*Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Salirse del guacal.** Actuar fuera de su derecho. Propasarse, extralimitarse. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Saliste como pedo.** Tener urgencia. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Saltapatrás.** Bebida que embriaga en pocos momentos. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Salud!** Costumbre de quien estornuda, se le responde con *salud*. Etimología: Latín (1140). Latín: *salus, -utis*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sangrón.** Persona insoportable, pesado, insistente pero que cae mal. Pedante, chocante. Etimología: Latín (1140). Latín: *Sanguis, sanguinis*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). José Agustín *De Perfil* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: sangrón, -na, adjetivo que se aprovecha de los demás, especialmente de los más débiles.

**Santa cachucha.** Expresión de sorpresa. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sarape.** Cobija. Poncho de colores. Vestimenta indígena. Etimología: Origen incierto (siglo XVI) ver *cobija*. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). Rafael Delgado *La Calandria* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de*

*Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Se acabó la papa.** Los regalos no se repetirán. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se agarraron del chongo.** Se pelearon a golpes. *G!*: loitaron. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se cayó de la reata.** Ser descubierto en una mala maniobra. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se cayó del mecate.** Ser descubierto en una mala maniobra. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se colgó hasta el molcajete.** Exagera en su forma de vestir, muy extravagante. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se comió la torta antes del recreo.** Se embarazó antes de casarse. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se cree la divina garza.** Es muy presumido. Presume de lo que carece. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se cree la gran cagada, pero ni a pedo llega.** Es muy presumida pero no vale la pena es muy presumida pero no vale la pena. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se hace chinche pa' que lo maten con chancla.** Porque te metes donde no te llaman y luego sales con el rabo entre las piernas. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se hace pendejo solo.** Es un torpe, es un necio. Referencias: Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se hizo de mulas.** Ganó dinero, se volvió rico, etc. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se le fue la onda al güey.** Ese se distrajo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se le hace agua la canoa.** Es un homosexual. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se le hizo bolas el engrudo.** Perdió el control de la situación. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se le llevó la fregada.** Se murió. Referencias: Agustín Yáñez *Las Tierras Flacas* (1970). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se lo están botaneando.** Están criticando a alguien o están hablando de uno. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006).

**Se me cayeron los calzones.** Me dio mucho miedo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se sirvió con la cuchara grande.** Eligió lo mejor. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se te acabó tu teatrillo.** Te descubrí. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Se te cebó.** No funcionó. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ser mano.** Ser el primero en algo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ser una chucha cuclera.** Mañoso, astuto. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Serenar.** Cuando llueve pero cae poco agua. Exponerse al sereno. Etimología: Latín (1335) ver sereno. Latín: *serenus*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sereno, moreno.** Calma. Serenidad. Etimología: Latín (1335) ver sereno. Latín: *serenus*. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Si malo es juan de dios, peor es jesús nazareno.** Es imposible que sea malo. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Si, así esta el caminito como estará el ranchito.** Alguien velludo de brazos, piernas, pecho cómo tendrá los genitales. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sigue mi consejo, no votes a lo pendejo.** Porque más sabe el diablo por viejo. Refrán mexicano. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sincronizada.** Bocado o tortas, que se hacen en vez de pan de trigo con tortilla de maíz o de trigo y llevan queso y jamón y se preparan calientes. *Referencias:* Elena Poniatowska *La Noche De Tlatelolco* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sobar.** Dar masaje a una persona, manosear. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Sochicopal.** Árbol resinoso de la familia de las burseráceas. Etimologías. Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* xóchitl-copalli. *Latín:* *Elaphrium mexicana*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Son mamadas.** Repulsión a ciertos actos. Acto sin ética. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sope gordo.** Tortilla de maíz gruesa que se sirve frita y condimentada con diversos guisos. Tipo de pan dulce de forma estrellada. Etimología: Nahuatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sope puro.** Persona sin gracia. Tortilla simple sin

sal. Etimología: Nahuatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Sotol.** Especie de plantas del género (dasyliirion), típica de chihuahua, de hasta ocho metros de altura, de tallos cortos, formando rosetas largas y angostas espinas y púa terminal. El tronco se emplea en la construcción y como comestible. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* zotolin. *Latín:* *Dasyliirion spp.* *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Suave.** Flojo, vago, zángano. Etimología: Latín (1220-50). *Latín:* *Suavis*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Subir el guayabo.** Copular. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Submarino.** Tequila con cerveza. Etimología: Latín (1140). *Latín:* *Mare*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Súchil.** Arbusto ornamental de las malváceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* xóchitl. *Latín:* *Hibiscus rosasinensis*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Suelto.** Cambio, monedas sueltas. Etimología: Latín (siglo XIII) ver *absolver*. *Latín:* *Absolveré*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Suspenso.** Tipo de la trama de las películas con intriga y drama. Etimología: Latín (1440) ver *pender*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

*Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## T

**Ta' chido.** Está bonito, está divertido. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ta está dicho y es p'a pulque.** Todo está convenido. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ta'cabrón.** Está difícil. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tabachín.** Planta de uso medicinal. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tlapalchin. *Latín*: *Caesalpinia pulcherrima*. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tachica.** Lugar donde se fermentan vinos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tlachicaua. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tachón.** Documentos, papeles. Etimología: Portugués (1836). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: tachón (de tachar), masculino, señal, generalmente compuesta por rayas, que se hace sobre lo escrito para borrarlo. Galón, cinta, de adorno, sobrepuesto en ropa o tela.

**Taco.** Tortilla de maíz hecha rollo, con algún alimento en el interior. Polaina de cuero. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: itacate. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *Compro, Luego Existo* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997); Mariano Azuela *Mala Yerba* (1909). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tacos al pastor.** Tortillas de maíz con carne de borrego o de res, piña y salsa. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tacuache.** Planta convolvulácea. Traje masculino. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tacuache. *Latín*: *Ipomoea jalapa*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Talacha.** Hacha para arar la tierra o arado. Trabajo doméstico que consiste en hacer la limpieza. Trabajo mecánico largo y fatigoso. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tlachacha / tlalli. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Talancacuitlapil.** Raíz purgante de las familias de las convolvuláceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tlallan-tlacua-cuitlapilli. *Latín*: *Opomoea jalapa*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Talayote.** Planta que produce frutos comestibles en forma de calabaza. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tlaliyotli. *Latín*: *Asclepias linaria*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Talcoyote.** Animales mamíferos. Coyote. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tlayotli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Talega.** Morral tejido de fibra de agave en Michoacán. Perezoso, flojo. Etimología: Árabe (1202) *talega*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Talegón.** Perezoso, flojo. Etimología: Árabe (1202) *talega*. Referencias: *Diccionario de Americanismos*

de la Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tambache.** En voz tarasca *tambachi*, envoltorio. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tangüinchi.** Luciérnaga. Etimologías: Purepecha y Latín. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tantito.** Pronombre indefinido. Cantidad pequeña de algo. Etimología: Latín (1140). *Latín: tantus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tanto argüerdé para nada.** Tanto escándalo que terminó en nada. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tanto cuero y yo sin zapato.** Forma lastimera de un hombre que no es amado por una mujer. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tapanco.** Toldo hecho con tiras de caña. Desván para guardar cosas viejas. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Guadalupe Loaeza *Hombres Maravillosos* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Taparle ojo al macho.** Fingir, disimular. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tapatío.** Nombre que se aplica a los nativos de Jalisco y especialmente a los de Guadalajara. Moneda que consistía en una bolsa con tres granos de cacao. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: tapatiotl*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia*

*Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tapete.** Alfombra gruesa, tapiz. Etimología: Francés (1545) *tapiç*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Taquería.** Donde se venden tacos. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tarasco.** Pueblo indígena del estado de Michoacán. Tarasco. Referencias: Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tarde pero seguro.** Es mejor llegar tarde o despacio pero llegar seguro. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tarjeta de elector / tarjeta del ife.** Documento oficial con fotografía que se utiliza para votar y para identificarse en la República Mexicana, pero que no es el pasaporte. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tarugo.** Idiota, imbécil. Etimología: Portugués (1386) *tarugo* y Caló Mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006); Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas. Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tatemado.** Guiso típico preparado con carne de cerdo, condimentado con vinagre de tuba y guisado con chile colorado y especias. Comida típica de Colima. Cocido. Etimología: Caló mexicano y Nahuatl. *Nahuatl: tlatlemati*. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006).

**Tatamar.** Asar ligeramente, el calor, el calor. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: tlatetl. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación*

**T-bone.** Entrecot de ternera o res, es un tipo de corte y de servirlo para comer. Corte de carne. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Té.** Infusión de cualquier tipo. Anís, rosas, manzanilla, negro, hierbabuena, limón, menta, tila, etcétera. Etimología: Chino dialectal (1739) *t' e*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Te caiste del mecate.** Aquella persona que habitualmente llega con retraso a una cita o un trabajo y por excepción se presenta a tiempo. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Te comieron el mandado.** Te robaron lo que llevabas. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Te conozco hasta en mole.** Advertencia de lo que eres capaz. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Te crees muy apantallador.** Creerse superior. Ser un prepotente. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Te da el avión.** Te ignora. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Te fue como el catrín del baile, de la tiznada.** Te fue mal. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Te quedaste chato.** Se burlaron de ti por incrédulo. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Te saco el mole.** Te hago sangrar por boca o nariz. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Teatro, maroma y circo.** El caos, la revuelta. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tecaiste del mecate.** Maniobra que parecía oculta. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tecojote.** Fruta tropical. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: tecojote. Referencias: Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tecol.** Gusano del maguey el cual daña considerablemente. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua*: tecolli. Latín: *Bombix agavia*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tecolín.** Dinero, moneda de cambio y se suelen usar principalmente en plural. Etimología: de la voz cahita *tecolai*, Nahuatl. Referencias: Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tecolote.** Piedra para moler el chile en el molcajete. Lechuza, buho. Parásito del maíz que afecta al crecimiento del grano. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: tecuhtli. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); Elena Poniatowska *La Flor De Lis* (2003); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tecomate.** Vasija de barro donde se guardan las tortillas. Un tipo de banco o banca para sentarse. Etimología: Nahuatl. *Nabua*: tecomatl. Referencias: Rosario Castellanos *Mujer Que Sabe Latín...* (2004). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la*

*Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tecorral.** Cierre o vallado de cualquier material. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tejuino.** Bebida de maíz prieto tostado y molido disuelto en agua con piloncillo. Bebida típica de Colima, que se toma muy fría o con hielo, se obtiene del maíz. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* tecuini. *Referencias: Rosario Castellanos Mujer Que Sabe Latín...* (2004). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Telera.** Cuña de madera con la que se fija el arado. Tipo de pan de sal, de harina de trigo, semicircular dividido en dos o tres partes paralelas al eje más largo. Etimología: Latín (1633) *telera*. *Latín:* telum. *Referencias: Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Temazcal.** Baño indígena de vapor parecido al jacuzzi. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* temacalli. *Referencias: Octavio Paz Claridad Errante. Poesía Y Prosa* (1957). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tenencia de circulación.** Licencia para poder circular un vehículo, impuesto que pagan los autos. *Referencias: José Agustín De Perfil* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tener comal y metate.** Sí tienes lo necesario no tienes porque preocuparte por lo superfluo. Tener mucha confianza y amistad con alguien. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tener güeva.** Tener flojera, ser un vago. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tener sangre de atole.** Ser calmoso. Tranquilidad inalterada aun en situaciones más peliagudas.

*Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tener vara alta.** Disfrutar de los favores de los poderosos. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tengan su tilín pa' l corpus y su medio pa' sus peras.** Tengo malos ratos pero no importa. *Referencias: Herón Pérez Martínez Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Teocali.** Templo o casa de Dios. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* teocalli. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Teochichimeca.** Indios de Cholula y Huejotzingo. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* Teochichimecas. *Referencias: Octavio Paz El Laberinto De La Soledad* (1950). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Teotihuacán.** Importante zona arqueológica de México donde existen las pirámides del sol y de la luna. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tepache.** Bebida fermentada a base de piña, facuistle, cocuistle o chilacayote con panocha o piloncillo. Cáscara de piña fermentada. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* tepiatli. *Referencias: Juan Rulfo El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tepame.** Tipo de acacia. Etimología: Latín. *Latín:* *Acacia pennatula*. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tepecamote.** Planta enredadera de raíz comestible. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:* tépetl-cámotl. *Latín:* *Dioscorea composita*. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tepemexcal.** Tipo de maguey que produce mexcal y que crece en los cerros. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:* tépetl-mexcalli. *Latín:* *Agave*



*nizlínzeni*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tepichil.** Ripio que usan los albañiles para acuñar la mampostería. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tepichilli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tequio.** Tributo que se paga en forma de faena o trabajo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tequíotl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010).

**Tesmo.** Ardilla. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Texcal.** Terreno cubierto con rocas volcánicas de antiguas erupciones. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tetlixcalli. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tezontle.** Piedra volcánica porosa, resistente y de color rojo oscuro. Etimología: Nahuatl. *En*: volcanic rock. *Nahuatl*: tetlzonnectic. Referencias: Efraín Huerta *Declaración De Amor, Declaración De Odio*. *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tezoquite.** Barro especial para la fabricación de loza, y cerámica. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tetl-zóquitl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tianguis.** Feria donde se venden cosas. Mercado popular. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tianquiztli. Referencias: Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010).

**Ticuiz.** Cangrejo de mar. Etimología: Nahuatl. *En*: crab of sea. *Nahuatl*: tecuicitli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ticús.** Ave silvestre, de plumaje negro, propio de Colima. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*:

ticuzes. Latín: *Crotophaga sulcirostris*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tiene atole en las venas.** Es muy flojo. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tiene más mañas que el buey limón (que un tlacuachi).** Es un flojo. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tilma.** Cobija, sarape de algodón. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: timaltli. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Diccionario de la Real Academia Española*: tilma (del nahuatl *tilmatl*), femenino, manta de algodón que llevaban los hombres del campo a modo de capa, anudada sobre un hombro. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tina.** Tina, barreño, bañera, caldero. Etimología: Latín (1159). Latín: *tina*. *En*: bathtu. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tinacal.** Lugar de la hacienda donde se cura el pulque, es como una bodega y fermenta el aguamiel para hacer el pulque. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tinacalli. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tinaco.** Depósito de agua que se coloca encima de las casas para almacenarla. Etimología: Latín (1159). Latín: *tina*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tinga.** Comida típica mexicana hecha de guiso con carne de res o pollo con tomate, cebolla, chipotle y especias. Referencias: Luis González y González *Pueblo En Vilo* (2004). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de*

*Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tío lolo.** Hacerse pendejo solo. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tírale la onda.** Dile que te gusta. . *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tirar la hueva.** Flojear, no hacer nada o hacer poco. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tiza.** Especie de yeso blanco que se usa para escribir en las pizarras. En Colima la llaman *gis*. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* tizatli. *En:* chalk. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* tiza (del nahuatl *tizatli*), femenino, arcilla terrosa blanca que se usa para escribir en los encerados y, pulverizada, para limpiar metales.

**Tiznar.** Chingar. Llenar de hollín. Molestar. Etimología: Latín (1335). *Latín:* *titio, -onis.* *En:* fuck. *Fr:* emmerder. *Pt:* foder. *Gl:* foder. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tlacojilosúchil.** Arbustillo de flores purpúreas de la familia de las leguminosas. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* *tlacoltxilotl-xóchitl.* *Latín:* *Calliandra anómala.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tlaconete.** Caracol sin caparazón llamado babosa. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *tlalli-cónetl.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tlacotequilizpatle.** Arbusto que crece en las montañas y sirve para curar los males de estómago. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *tlacotequiliztli.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tlacuache.** Marsupial, se le domestica con facilidad y es omnívoro. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* *tlacuatzin.* *Latín:* *Didelphis marsupialis.* *Referencias:* Luis González y González *La Querencia*

(1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tlachiquero.** Es el hombre que extrae el aguamiel o tlachique del cajete del maguey. Manejo en los negocios. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Tlapaneco.** Indio de la tribu de los tlapanecas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *tlapaneco.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tlatelolco.** Plaza de las tres culturas en el Distrito Federal. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *Tlatelolco.* *Referencias:* Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Carlos Monsiváis *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); Elena Poniatowska *Octavio Paz; Las Palabras Del Arbol* (1998); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Elena Poniatowska *La Noche De Tlatelolco* (2005). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Toche.** Liebre, conejo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *tochtli.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* *toche*, masculino, pájaro de la familia de los icteridos, de unos veintitres centímetros de longitud, con lomo, vientre y parte superior de la cabeza de color amarillo dorado, y cola, alas y cara de color negro.

**Tochi.** Armadillo. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *áyotl-tochtli.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tolteca.** Tribu indígena de la rama nahua que se estableció en el centro de México. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* *tollan-técatl.* *Referencias:* Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Carlos Fuentes *Una Nueva Familia* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Toma chango tu banana.** He ahí lo que te mereces. Cuando se le da por su lado a alguien. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tomado.** Que está ebrio, borracho. Etimologías: Castellano y Portugués (1074). *Latín:* autumare, tumare. *Referencias:* Rafael Delgado *La Calandria* (1995). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tomar.** Tomar alcohol. Etimologías: Castellano y Portugués (1074). *Español de España:* beber. *Latín:* Autumare, Tumare. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Rafael Delgado *La Calandria* (1995). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* tomar (de origen incierto), transitivo, coger o asir con la mano.

**Tomate.** Tomate de color rojo, verde, amarillo, etc. Etimología: *Nahua:* tomatl, jitomatl. *Referencias:* Carlos Fuentes *Una Nueva Familia* (2001). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tomatón.** Chile de árbol. Etimologías: *Nahua* y *Latín.* *Nahua:* chilli. *Latín:* *Physalis peruviana.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tonche / tonchi.** Gato del coche, el animal. Etimologías: *Nahua.* *Nahua:* tonchi. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tonto, tonto pero no pendejo.** Tonto pero hay un límite. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tope.** Adoquines para coches que se usan en las carreteras para reducir la velocidad. Etimología: Americanismo (1587). *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Torito.** Construcción con techado con dos aguas que se construye en el campo para refugiarse de la lluvia. Etimología: *Latín* (1102). *Latín:* *Taurus.* *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Toronja.** Cítrico como una naranja pero más ácida. Etimología: *Árabe* (1335) *turunya.* *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *Mujeres Maravillosas* (1997); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); José Agustín *De Perfil* (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* toronja (del árabe hispano *turúnġa*, este del árabe clásico *turunġab*, este del persa *toranġ*, y este del sánscrito *mātuluṅga*), femenino, cidra de forma globosa como la naranja.

**Tortas ahogadas.** Comida mexicana de Guadalajara. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tortilla.** Alimento en forma de torta circular y aplanada, elaborada con masa de maíz o trigo, que se cuece sobre un comal o resolcodo. Pan de maíz y pan de trigo. Etimología: *Latín* (siglo IV). *Referencias:* Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); *El Llano En Llamas* (1997); Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Compro, Luego Existo* (2003); *Las Yeguas Finas* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Hombres Maravillosos* (2003); Mariano Azuela *Mala Yerba* (1909); Rosario Castellanos *Mujer Que Sabe Latín...* (2004); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954); Elena Poniatowska *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998); Carlos Fuentes *Constancia Y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Alfonso Reyes *Visión De Anahuac Y Otros Ensayos* (2004); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947); Guillermina Cuevas *Piel De La Memoria* (2005). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Totolcaca.** Ave zancuda especie de gallina de agua, también llamada gallina de Moctezuma. Etimologías: *Nahua* y *Latín.* *Nahua:* totolincalca. *Latín:* *Aramides albiventris.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Totomoxtle.** Un farol. Etimología: *Nahua.* *Nahua:* totomoxtle. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Totoncaxoxocoyolin.** Especie de begonia de la familia de las begoniáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: totonqui-xoxocoyolin. *Latín*: *Begonia gracilis*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Totopo.** Tostada hecha de harina de maíz, cocida al comal y muy delgada, típica de Oaxaca, Yucatán y Tabasco. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: totopóchtic. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tragar camote.** Atragantarse. Tragan camote los tontos. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Trailerero.** Persona que maneja o conduce un camión. Camionero. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Trambulicar.** Confundir. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Transa.** Listillo, individuo que pasa de listo y es poco escrupuloso y hace trampas para obtener algo. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tránsito.** Los policías que dirigen el tráfico. Circulación de vehículos automotores. Etimología: Latín (siglo XIII) ver *transido*. *Latín*: *Transire*. Referencias Bibliográficas: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Trapeador.** Jerga o utensilio para fregar los suelos. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la*

*Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Trapiche.** Molino para extraer jugos de plantas. Máquinas e instalaciones donde se procesa la caña de azúcar para fabricar panela. Etimología: Latín (1535). *Latín*: *Trapetus*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: trapiche (del mozárabe *ṭrapīč*, y este del latín *trapetum* o *trapētus*, molino de aceite) masculino, molino para extraer el jugo de algunos frutos de la tierra, como la aceituna o la caña de azúcar.

**Traqueada / traqueteado.** Muy usado, maltratada. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tras lomita.** Cuando a los granjeros se le pregunta por un sitio, ellos responde ahí no más, tras la lomita. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Trasero.** Pompa, culo, posderas. Etimología: Latín (928) ver *tras*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: trasero, -ra (de tras), adjetivo que está, se queda o viene detrás. Dicho de un carro cargado: que tiene más peso detrás que delante.

**Tres glorias como el becerro: mamar y comer zacate y bramar en el chiquero.** Lenguaje de rancheros, tres hurras por nosotros. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Triguillo.** Animal mexicano. Es una especie de felino como un gato que vive en las alturas de 600 a casi cinco mil metros de altura. Etimología: Latín. *Latín*: *Leopardus tigrinus*. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia*

**Española:** triguillo, masculino, residuos que quedan después de ahechado el trigo.

**Trimbiricha / trimbiriche.** Juego tradicional del pueblo con una manzana como pelota. *Referencias:* Mario Moreno Cantinflas *Biografía De Cantinflas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Trinquete.** Estafa, timo, abuso, engaño. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* trinquete (de trincar) masculino, garfio que resbala sobre los dientes de una rueda, para impedir que esta se vuelva hacia atrás.

**Triques.** Cosas que no se usan, chatarra. Etimología: Francés (1492) *triquet*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Troje.** Lugar donde se almacena el cereal. Granero. Etimología: Castellano (1190) *troxe*. *Referencias:* Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tronar.** Reprobar o no superar alguna materia en la escuela. Matar una persona a alguien. Etimología: Latín (1490). *Español de España:* suspender. *Latín:* *Tonare*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tronar a uno.** Matar a alguien. Etimología: Latín (1490). *Latín:* *tonare*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Trusas.** Calzones femeninos. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Tú y tus nangueras.** Tú y tus tonterías. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tuba.** Bebida especialmente indicada para la resaca (la cruda), se obtiene de la fermentación del coco de palmera. Sabia del cocotero. Etimología: Latín (1607). *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tubero.** Quien se dedica a la extracción o venta de la tuba. Etimología: Latín (1607). *Latín:* *Tubero*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tula.** Pirámide de Tula. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* tula. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tuna.** Fruta del nopal de hasta cinco metros de altura, de tallos carnosos planos y ovados, y con muchas espinas, flores grandes, amarillas o rojas. Etimología: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* tonalli. *Latín:* *Opuntia spp.* *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Luis González y González *Pueblo En Vilo* (2004); José Agustín *De Perfil* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Tuxca.** Vino de mezcal elaborado en tuxcacuesco. Etimología: Nahuatl. *En:* wine of mescal. *Nahuatl:* tuxca. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tzicahuastli.** Instrumento Musical. Guiro Hecho De Hueso Mellado. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* Tzicahuastli. *Referencias:* *Glosario De Mexicanismos Multilingüe* (2012).

**Tzinapo.** Obsidiana, vidrio de origen volcánico. Etimología: Purepecha. Purepecha: tshinápu. *En:* black obsidiana. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tzopastle.** Árboles silvestres parecido al frijol, pero son muy venenosos. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* tzompantli. *Latín:* *Erythrina sp.* *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Tzotziles.** Pueblo indígena. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* tzotziles. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *La*

*Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## U

**U**h lo quieres peladito y en la boca. Todo quieres. Hacer las cosas rápidas y bien hechas. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**¡Újule!** Expresión que viene de *hójole*, que significa duda o asombro, presenta burla o extrañeza. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano* (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ulama.** Juego de la pelota con las caderas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: ullama. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ulmeca.** Indio de la tribu de los Olmecas. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: ollimécatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Últimas tarascadas.** La agonía. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Un vale.** Una persona. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Una cosa es Juan Dominguez y otra cosa es no me chingues.** Evitar un equívoco. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Una cosa es la amistad y otra cosa es Juan Dominguez.** Dame lo que es mío, también se dice “una cosa es la amistad y otra el dinero”. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Una cosa es Luis mata y otra cosa es mata, Luisa.** Es un doble sentido, parece lo mismo pero no lo es. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Una cosa es pedor reza y otra cosa es reza, pedro.** Es un doble sentido, parece lo mismo pero no lo es. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Una cosa es toledo y otra cosa es atole con el dedo.** Es un doble sentido, parece lo mismo pero no lo es. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Unos son pendejos viejos y otros son viejos pendejos.** Es un doble sentido, parece lo mismo pero no lo es. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Untar la mano.** Sobornar, cohechar. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Uña.** Uñas señoras, es sinónimo del que roba con los dedos. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano* (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: uña (del latín *ungula*), femenino, parte del cuerpo animal, dura, de naturaleza córnea, que nace y crece en las extremidades de los dedos. Uñas son los ladrones.

**Urgida.** No tener novio pero lo necesita con urgencia, soltera. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Uvalán.** Árbol con su cogollo se utiliza para combatir el dolor de estómago. Etimología: Latín. *Latín*: *Vitex mollis*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## V

**V**a a llegar Andrés, el que me visita cada mes. La menstruación. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Va derecho.** Va de frente, siga de frente. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vago.** Libertino, errante. Etimología: Latín (1490). Latín: *Vacuus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vale sorbete.** No vale un comino. En: worth a cumín. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vales un cacahuete.** Tienes poco valor (como persona). Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Valiendo madres.** Se fastidió todo. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vamos a pistear.** Vamos a tomar. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vamos de reventón.** Ir a la disco. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vaquetón.** Fraude, cínico, descarado, torpe, pesado. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vato.** Muchacho, una persona. Etimología: Latín (1440). Latín: *Vates*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Veladreas.** Velas de cera. Referencias bibliográficas. Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Velorio.** Donde se velan a los muertos. Referencias: Rafael Delgado *La Calandria* (1995). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: velorio* (de velar), m. reunión con bailes, cantos y cuentos que durante la noche se celebra en las casas de los pueblos, por lo común con ocasión de alguna faena doméstica, como hilar, matar el puerco.

**Vena de palapa.** Hojas que se usan en construcción, y que se obtienen del cocotero. En: leaves that are used in construction. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ventanear.** Es igual que chismear o levantar falsos testimonios. Espiar desde la ventana. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ver la cara del pendejo.** El rostro señala al torpe, verme la cara de tonto. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007); *Compro, Luego Existo* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ver monos con tranchete.** Ver exageradamente lo que no es. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vespertino.** Perteneciente a la tarde. Latín *Vespertinu*. Referencias: Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Glosario de*



*mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vete a la chingada.** Déjame en paz. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Carlos Fuentes *Constancia y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994); José Agustín *De Perfil* (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vete a la fregada.** Ir al carajo. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Carlos Fuentes *Constancia y Otras Novelas Para Vírgenes* (1994). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vete a la goma.** Déjame en paz. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vete a la tsnada.** Déjame en paz. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Viaje redondo.** Viaje de ida y vuelta. Referencias: Rosario Castellanos *Poesía No Eres Tú* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Viborear.** Es igual que chismear o levantar falsos testimonios. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). Guadalupe Loaeza *El Abc De Las y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vibra.** Sentir algo bueno o malo. Referencias: Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010).

**Vidriera.** En los comercio se presenta la mercancía para que la vean desde la calle. Etimología: Latín (1220-50) ver *vidrio*. *Español de España*: escaparate. *Latín: Vitreum. Fr: vitrine*. Referencias: Mario Moreno Cantinflas en *Caballero A La Medida* (1953). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vieja.** Mujer. Mujer de cualquier edad (de forma popular). Etimología: Latín (1068) ver *viejo*. *Latín: Vetulus velha*. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Viejita.** Colilla de cigarro. Etimología: Latín (1068). *Latín: vetulus*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Viejo, viejito.** Muy viejo. Etimología: Latín (1068) *viejo*. *Latín: vetulus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Mujeres Maravillosas* (1997). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Virote / birote.** Pan de harina de trigo o levadura, dulce o salado, bolillo. Birote. Etimología: Latín vulgar (1335) ver *vira*. *Latín: veria*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: virote* (del aumentativo de *vira*, saeta), masculino, especie de saeta guarnecida con un casquillo.

**Viva México, hijos de la chingada.** Expresión mexicana. Para los extranjeros. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto de la soledad* (1950); José Agustín *De Perfil* (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Vivillo el muchacho.** Astuto el hombre vivillo, el muchacho. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Volován.** Tipo de pan dulce, redondo y pequeño. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Voltear.** Volverse o dar la vuelta. Etimología: Latín (1140) ver *volver*. *Latín: volveré*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Voltearse el chirrión por el palito.** Ejercer represalias con el látigo. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Voy a caerle.** Ya me voy. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Voy a echar la güeva.** No hacer nada. Andar de flojo. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Voy a hacer san lunes.** No voy a trabajar, escuela, etc. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Voy a mi arbolito.** Voy a mear. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Voy llegando.** Acabo de llegar. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Vóytelas.** Cálmate, bájale o no le pongas tanta crema a tus tacos. *Referencias: Guadalupe Loaeza El Abc De Las Y De Los Mexicanos (2007). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Voz ronquita de zenzontle.** Voz ronca semejante al pájaro *senzontle*. *Referencias: Agustín Yáñez La Tierra Pródiga (1960). Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Vuqui.** En voz Cahita. Esclavo, sometido. Niño, muchachito. *Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

## X

**Xales.** Zurraspas que quedan en el cazo de los chicharrones de cerdo. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xalli. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xaxal.** Costal de arpilla de *ixtle*. Etimología: Nahuatl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xicalanco.** Tribu de indios de la península del Yucatán. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xicalanco. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xichitencuate.** Tucán, ave americana notable por su enorme pico, casi tan grande como su cuerpo. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:* xóchitl-tentlicuáhuítl. *Latín:* *Ramphastos tuco*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xilitla.** Jardines de San Luis Potosí. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xilitla. Referencias: Elena Poniatowska Mariana Yampolsky y *La Bugamvillia* (2001). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ximene.** Aguacate en el sureste de México y Centro América. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Español de España:* aguacate. *Nabua:* tzinana. *Latín:* *Persea schiedeana*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xipe.** Día del maíz joven. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xipe. Referencias: Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xocol.** Nombre vulgar del ciruelo en México. Etimología: Nahuatl. *Español de España:* ciruelo. *Nabua:* xócotl. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xocuichtle.** Timbiriche planta de la familia de las bromeliáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:*

xócoichtli. *Latín:* *Bromelia karatas*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xochimilcas.** Una de las siete tribus del Valle de México (Xochimilco). Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xochimilcas. Referencias: Guadalupe Loaeza *Compro, Luego Existo* (2003); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xochinacaztli.** Árbol de flores aromáticas de la familia de las anonáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:* xóchitl. *Latín:* *Cymbopetalum penduliflorum*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xola** (Ver Guajalote). Hembra del guajalote. Pavo. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* huexólotl. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xolate.** Mazorca de maíz que no desarrolla y se queda pequeño. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xolatle. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xoloescuintle.** Especie de perro pequeño casi sin pelo en el cuerpo de piel arrugada color ceniza y manchas negro que algunos indios comían. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nabua:* xólochtic-xcuintli. *Latín:* *Canis mexicanus*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xolotl.** De la religión azteca, dios. Etimología: Nahuatl. *Nabua:* xolotl. Referencias: Carlos Fuentes *Los Días Enmascarados* (1954). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xotleco.** Planta de las leguminosas llamada también ratón. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Español de España:* mimosa. *Nabua:* xotl. *Latín:* *Mimosa cocotoni*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Xoxoco.** Arbusto tintorero de la familia de las berberidáceas de color amarillo. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: xóxoc. *Latín*: *Orostemon fascicularis*. *Referencias*: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

## Y

**Y si me estaban trabando boshito.** Embaucar a alguien. *En:* to trick, to fool. *Fr:* arnaquer. *Pt:* embaucar a alguém. *Gl:* enganar alguén. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Y a don quele, ¿qué le importa?** Qué le importa a zutano o a mengano. ¿Qué te duele?. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Y pácatelas y pácatelas.** Y dale que dale. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Y sigue la mata dando.** Usase en lo que acontece sin interrupción. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Y tu nieve de limón.** Frase que antecede a una negativa: ¿y tu nieve, de qué la quieres, de limón? Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006).

**Y tu nieve de que la quieres. ¿algo más?** Expresa desacuerdo. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya chole vendió su rancho.** Alguien ya está fastidiando. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya deja de estar chingando.** Déjame en paz. *Referencias:* *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya ese buey se fue a la milpa.** Ya nos dejo en paz. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya ese indio perdió el chimal.** Ya se fastidió. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya está dicho y es pa' pulque, y el que sobre, lo tiramos.** No sirve para mucho. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya estuvo suave ¿no?** Ya basta. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya hasta los de huarache me salen.** Idénticos uno y otro. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya lo dijo San Andrés: el que tiene cara de pendejo, lo es.** Los tontos siempre son tontos. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya lo tronaron.** Cuando alguien perdió el empleo o la estabilidad social. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya los venteamos.** Ya los olfateamos. *Referencias:* Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya llegó el tejamanil.** Ahora techan. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya merito...** Ya casi lo consigo, siempre el casi. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *El Abc De Las Y De Los Mexicanos* (2007).

**Ya mero sale...** Ahora sale. *Referencias:* Rafael Delgado *La Calandria* (1995).

**Ya no la quiero con chongo, qué le hace que esté pelona.** Ya no la quiero con trenza, que le hace que esté calva. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988).

**Ya no la quiero con trenzas, aunque sea pelona.** Aquel que soñó con obtener grandes utilidades o supuso que ocuparía buena posición. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988).

**Ya no te acuerdasocol de cuando eras chimislán.** Individuo engreído. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya parió la leona.** Ya se obtuvo lo deseado. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya por que nació en pesebre presume de Niño Dios.** Se ee que es muy rico, se ve superior a los demás. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya salió con su domingo 7.** Salió embarazada. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya se agarraron a madrazos los partidos.** Otra vez lío. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004).

**Ya se amoló.** Ya se adaptó. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Las Niñas Bien* (2004); *Las yeguas finas* (2003).

**Ya se hizo de mulas pedro, ya tenemos en qué andar.** Ya hemos conseguido transporte. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988).

**Ya se lo cargo la chingada.** Ya arruinó su vida. Algo ya es obsoleto. Etimología: Caló mexicano. *Referencias:* Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya te agarraron la medida.** Ya saben cómo abusar de ti. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya te conozco, pepita, desde antes de ser melón.** Ya sabía como eras antes de cambiar. A mi

no me engañas. *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988).

**Ya valió.** Ya fracasó. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya valio madre.** Ya fracasó. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Ya valió queso.** Ya fracasó. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yanhuitlán.** Pueblo indígena de Oaxaca y de los mixtecos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* yanhuitlán. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yanqui / yankee.** Los Estados Unidos. Etimología: Inglés. *Referencias:* Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Alfonso Reyes y Martín Luis Guzmán *Fósforo, Crónicas Cinematográficas* (2000). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* yanqui (del inglés *yankee*), adjetivo natural de Nueva Inglaterra. Perteneciente o relativo a esta zona de los Estados Unidos de América. Estadounidense.

**Yautle.** Planta de las familias de las compuestas a la cual se atribuyen muchas virtudes curativas y cuyas emanaciones producen hilaridad y que se empleaban entre los indios como sahumero. Pericón. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* Iyautli. *Latín:* *Tagetes hueda*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yegua jalada, ni en lienzo pasa.** Que la yegua que ya ha sido lazada (que es a lo que equivale jalada). *Referencias:* Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yerba.** Veneno. Etimología: Latín. *Latín:* *herba*. *Referencias:* Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); Octavio Paz *El Mono Gramático* (1970). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010).

**Yesca.** Chaqueta hecha de gamuza. Etimología: Latín (1280) ver *yesca*. *Latín: Esca*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: yesca (del latín *esca*, comida, alimento), femenino, materia muy seca, comúnmente de trapo quemado, cardo u hongos secos, y preparada de suerte que cualquier chispa prenda en ella.

**Yeyepaxtle.** Planta de la familia de las compuestas, conocida como sannicolás. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: yeyepachtli*. *Latín: Crysactinia mexicana*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yo estoy como rifle tú estás como bala.** Hombre y mujer que mutuamente hacen relaciones sexuales. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yo no pido de amor caldo, ni caridad de frijoles.** No pido casi nada. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yo pregunto si la manteca es el unto.** Petición para que se aclare o concreté una cuestión, un caso dudoso. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yo se las paso al costo.** Si se divulga una noticia inconfiada. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yo soy como el chile verde, picante pero sabroso.** Quiere decir que está muy bueno. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yo soy como Juan Diego: pendejo pero dichoso.** Persona tonta pero afortunada. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yo soy de hule.** Soy insensible. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yo soy ese del costal.** Se me están aludiendo. Referencias bibliográficas: Carlos Monsiváis *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yolo.** Nombre cariñoso que se da a una persona *yolo mío*. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: olotli*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yonkes.** Desguaces. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Yucateco.** Nombre indígena de los indios que viven en el Yucatán. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl: yucatetl*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Manual De La Gente Bien* (1995); Elena Poniatowska Mariana Yampolsky *Y La Bugamvillia* (2001). *Diccionario de Mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: yucateco, -ca, adjetivo natural de Yucatán.

## Z

**Zacacil.** Planta cactácea de Coahuila. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zacatl-tzític. *Latín*: *Wilcoxia posalgeri*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zacahuil.** Tamal de gran tamaño que lleva en el interior lechón entero, que se unta con manteca se envuelve en hojas de plátano y se asan en el horno; es típico de la región de huasteca. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zacalazuíchiles.** Planta mexicana. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: zacalazuíchiles. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zacanochte.** Planta cactácea. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zacatl-nochtli. *Latín*: *Opuntia megarhiza*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zacapal / zacapale.** Pintura que se saca de una planta parecida al zacate. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tlapalli. *Latín*: *Curcuma umbellata*. *Gl*: pintura que se extrae de una hierba. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zacatal.** Terreno de pasto, pastizal. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: zacatal (de zacate), masculino, pastizal.

**Zacate.** Pasto, césped, grama, nombre genérico de diversas plantas gramíneas que sirve de pasto para el ganado. Planta forrajera. Etimologías: Nahuatl (1575) y Latín. *Español de España*: césped. *Nahuatl*: zacatl. *Latín*: *Panicum purpurascens* (más de treinta especies). Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Rosario Castellanos *Los Convidados De Agosto* (1964); Octavio Paz *Claridad Errante. Poesía Y Prosa* (1957); Elena Poniatowska *De Noche Vienes*.

(2001). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: zacate (del nahuatl zacatl), masculino, hierba, pasto, forraje. En México estropajo para fregar.

**Zacatera.** Eludir a tener miedo. Pastar el ganado. Etimología: Caló mexicano y nahuatl. *Nahuatl*: zacatl. *Fr*: flipper, faire paître le bétail. *Pt*: não ter medo. *Gl*: non ter medo. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española*: zacatera, terreno donde abunda el zacate. Planta que crece sumergida en agua dulce, con hojas basales, lineales, y flores diminutas sostenidas por un largo pedúnculo filiforme.

**Zacatito.** Para el conejito. Mariguana (ver: *mota*). Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zacatito verde, lleno de rocío.** Sinónimo de excluir.. Referencias: Herón Pérez Martínez *Por el Refranero Mexicano* (1988). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zacatlaxcale.** Planta trepadora que se utiliza en la tintorería. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zacatlaxcale. *Latín*: *Cuscuta tinctoria*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zacatón.** Planta forrajera. Etimología: Latín. *Latín*: *Panicum purpurascens*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española*: zacatón (del aumentativo de zacate), masculino, hierba alta de pasto. Planta con cuya raíz se fabrican escobetas y cepillos para fregar.

**Zacauizpatle.** Planta llamada diente de perro. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zacatl-patlí.



*Latín: Smilax mexicana. Referencias: Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).*

**Zafado.** Aquel que está loco. También se usa eufemísticamente para designar gusto, alegría. Etimología: Gallego (siglo XIII) *zafar*. Referencias: Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: zafado, -da* (del participio de zafar), adjetivo descarado, atrevido en su conducta o lenguaje.

**Zafate las babuchas petronila.** Es una reprimenda que equivale a descolón. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zafra.** Cosecha de la caña de azúcar. Etimología: Portugués (1245). Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: zafra* (del árabe hispanico *šáfra*, y este del árabe clásico *šafra'*, amarilla, por ser de latón), femenino, vasija de metal ancha y poco profunda, con agujeros en el fondo, en que los vendedores de aceite colocan las medidas para que escurran.

**Zaguán.** Habitación que se encuentra en la puerta principal. Referencias: Rosario Castellanos *Los Comidados De Agosto* (1964); Mariano Azuela *Los De Abajo* (1915); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: zaguán* (del árabe hispánico *istawán*, y este del árabe clásico *uṣṭuwān[ab]*), masculino, espacio cubierto situado dentro de una casa, que sirve de entrada a ella y está inmediato a la puerta de la calle.

**Zanate.** Pájaros negros típicos de Colima, que suelen dañar los cultivos. Ave mexicana. *Latín: Quiscalus mexicanus. Referencias: Agustín Yáñez La Tierra Pródiga* (1960). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española: zanate* (del nahua *tzanatl*), masculino, pájaro icterido, de plumaje negro con visos pavonados.

**Zanconzotes.** Patilargas. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zancudo.** Mosquito con patas largas de diez milímetros de longitud, de color negro, a veces con manchas blancas; la hembra se alimenta de sangre y el macho de néctar. Etimología: Portugués (siglo XII) *zancudo*. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zandunga.** El que pasa el tiempo en fiestas y reuniones. Música. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zangolotear.** Sacudir o mover a alguien de un lado a otro. Etimología: Portugués (1495) *zângao*. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zapalote.** Maguey. Una de mazorca de maíz que tiene elotes o granos de diferentes colores. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl: tzápatl. Latín: Agave tequilana. Referencias: Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española: zapalote* (del nahua *zapolotl*), masculino, maíz que tiene granos de varios colores en la mazorca. Pita (planta amarilidácea).

**Zapatero a tus zapatos.** Haz lo que sabes hacer. Etimología: Portugués (1140) *sapato*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zapatos que no hacen ruido, de pendejo, bruja o bandido.** La persona carente de dinero. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zape.** Sirve para ahuyentar a los gatos y como negación. Los mexicanos lo utilizan como significado de golpe. Coscorrón. Etimología: Caló mexicano. Referencias: Jesús Flores y Escalante *Diccionario del caló mexicano*. (2006). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zapotazo.** Porrazo, golpe fuerte o caída fuerte. Etimología: Portugués (1140) *sapato*. Referencias: Octavio Paz *Claridad Errante. Poesía Y Prosa* (1957). *El Laberinto De La Soledad* (1950); Luis González *Pueblo En Vilo* (2004). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zapote.** Fruta del papayo. Hay más de 30 especies distintas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tzápotl. *Latín*: *Achras zapota*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Agustín Yáñez *Las Tierras Flacas* (1970); Jorge Ibarguengoitia *Esta Ruina Que Ves* (1975); Jorge Ibarguengoitia *Las Muertas* (1977); Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: zapote (del nahuatl *tzapotl*, cualquier fruto de sabor dulce, aplicado luego al del zapote), masculino, árbol americano de la familia de las sapotáceas, de unos diez metros de altura.

**Zarzanil.** Fruto comestible. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: zazamilli. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zazal.** Planta de las compuestas. Pegajoso. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zazálic. *Latín*: *Selloa glutinosa*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zazale.** Hierba de hasta metro y medio de altura de tallo ramificado desde la base con hojas alternas,

triangulares, puntiagudas, con dientes irregulares, flores amarillas y hojas pelosas adherentes. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zazáltic. *Latín*: *Mentzelia hispidula*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zazamil.** Planta borragínea. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zázaltic-milli. *Latín*: *Cordia alba*. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zempasuchil / zempazuchil.** Flor de día de muertos. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zempoallixochiti. *Latín*: *Tagetes erecta*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zenzontle.** Ave parecida al mirlo. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zenzontlatolli. *Latín*: *Mimus polyglottos*. Referencias: Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Luis González y González *La Querencia* (1982). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zócalo.** Centro de la Ciudad de México, plaza principal de una ciudad o de un pueblo. Etimología: Latín (1475) *zoccolo* ver *zueco*. *Latín*: *Soculus*. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003); Octavio Paz *El Laberinto De La Soledad* (1950); Guadalupe Loaeza *La Factura. El Poder Y La Derrota Del Sistema Político* (2001); *Hombres Maravillosos* (2003); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Carlos Monsiváis *Entrada Libre. Crónica De La Sociedad Que Se Organiza* (1987); Octavio Paz *Claridad Errante. Poesía Y Prosa* (1957); José Agustín *Cerca Del Fuego* (2004); Elena Poniatowska *La Noche De Tlatelolco* (2005); Carlos Monsiváis *Escenas De Pudor Y Liviandad* (2002); *A Ustedes Les Consta. Antología De La Crónica De México* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos.*

*Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: zócalo (del latín *socculus*, de *soccus*, zueco), masculino, cuerpo inferior de un edificio u obra, que sirve para elevar los basamentos a un mismo nivel.

**Zocoyotle.** El benjamin, el más joven de la familia. El hijo menor. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: zocoyotle. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zolcuate.** Serpiente o monstruo de gila. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tzolcoatl. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zomonque.** Rajas más ruinosas del ocote. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tzotl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zona mágica.** Lugares del estado de Colima, atractivo turístico donde hay mucha concentración de campos magnéticos. Referencias: *Glosario de Mexicanisms Multilingüe* (2012).

**Zonenque.** Variante de *zomonque*. Etimología: Nahuatl. *En*: variant of zomonque. *Nahuatl*: tzotl. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zoniztac.** Especie de comadreja. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tzonítac. *Latín*: *Galictis barbara*. Referencias: *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zontle.** Adjetivo numeral 400. Cuatrocientos. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: centzontli. Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zonzapote.** Árbol que produce el mamey o tenzozapote de unos treinta metros de altura, de hojas simples, fruto comestible de color pardo con pulpa amarilla y semilla cubierta de pelos. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: tzontli. *Latín*: *Andropogon nardus*; *Licania platypus*. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la*

*Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zopilote.** Bambú. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl*: tzopilotl. Referencias: Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zopilote.** Aura, gallinaceo, conocida como ave vultúrida, de cabeza pelada y pico encorbado conocido como buitre. Etimologías: Nahuatl y Latín. Referencias: Mario Moreno Cantinflas *El Supersabio* (1948); Juan Rulfo *Pedro Páramo* (1997); Juan Rulfo *El Llano En Llamas* (1997); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); Rosario Castellanos *Ciudad Real* (2005). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: zopilote (del nahuatl *tzopilotl*), masculino, ave rapaz diurna que se alimenta de carroña.

**Zoque.** Suciedad, mugre. Etimología: Nahuatl. Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zorimba.** Tonta, imbécil, bruta. Referencias: Guadalupe Loaeza *Las Yeguas Finas* (2003). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española*: zorimbo, adjetivo tonto (falto de entendimiento o razón), está zorimbo.

**Zorrillo.** Mofeta de hasta casi setenta centímetros de largo. Etimología: Gallego y Portugués (siglo XIII) *raposa* ver *zorra*. *Latín*: *Conepatus*; *Mephitis spp.* Referencias: *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española*: zorrillo, masculino, mofeta (mamífero carnívoro).

**Zotol / soltol.** Nombre común de diversas plantas de hojas espinosas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl*: zotolin. *Latín*: *Dasylyrion sp.* Referencias: *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la*

*Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zoyacapulin.** Palma datilera de fruto comestible. Etimologías: Nahuatl y Latín. *En:* palam del dátil. *Nahuatl:* zóyatl-capullin. *Latín:* *Phoenix dactylifera*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zoyamiche.** Palma de escoba. Etimologías: Nahuatl. *Nahuatl:* tzoyatl. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zoyocal.** Planta textil de la familia de las ciclantáceas. Etimologías: Nahuatl y Latín. *Nahuatl:* zóyatl-calli. *Latín:* *Carludorica palmata*. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zual.** Mazapan hecho de harina de maíz con miel de piloncillo. Bola de pinole amasada con panocha. Etimología: Nahuatl. *Nahuatl:* tzohualli. *Referencias:* *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zuato.** Simple, bobo. *Referencias:* *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012).

**Zumba.** Juguete popular. Paliza, serie de golpes. Etimología: Onomatopeya (siglo XVII) ver *zumba*. *Referencias:* *Diccionario de Americanismos de la Asociación de Academias de la Lengua Española* (2010). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la*

*Lengua* (2010). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* zumba (de zumbar), femenino, cencerro grande que lleva comúnmente la caballería delantera de una recua, o el buey que hace de cabestro.

**Zurrapas.** Curtir, dar una paliza. Etimología: Portugués (1490) *surro*. *Referencias:* Agustín Yáñez *Al Filo Del Agua* (1947). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua* (2010). *Diccionario de la Real Academia Española:* zurrapa (quizá de origen prerromano), femenino, brizna, pelillo o sedimento que se halla en los líquidos y que poco a poco se va sentando.

**Zutano.** Variante de *citano*, de quien se ignora el nombre. Etimología: Árabe (1194) *ma kan*, variante de *citano*. *Referencias:* Guadalupe Loaeza *Mujeres Maravillosas* (1997); Roberto Gómez Bolaños *Sin Querer Queriendo. Memorias* (2006); Elena Poniatowska *Octavio Paz, Las Palabras Del Árbol* (1998); Agustín Yáñez *La Tierra Pródiga* (1960); *Al Filo Del Agua* (1947). *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012). *Diccionario de la Real Academia Española:* zutano, -na (de citano), masculino, y femenino, para aludir a alguien cuyo nombre se ignora o no se quiere expresar después de haber aludido a otra u otras personas con palabras de igual indetenación, como fulano o mengano.

## REFERENCIAS

- Academia Mexicana de la Lengua. *Diccionario de mexicanismos*. México. Siglo XXI, Editores. 2010.
- Agustín, José. *Cerca del fuego*. México. Editorial Planeta. 2004.
- \_\_\_\_\_: *Ciudades desiertas*. México. Edivision. 1982.
- \_\_\_\_\_: *De perfil*. México. Booket. 2004.
- \_\_\_\_\_: *Dos horas de sol*. México. Planeta. 2005.
- Azuela, Mariano. *Los de abajo y la Mala yerba*. México. Fondo Cultura Económico. 2004.
- Castellanos, Rosario. *La muerte del tigre*. Madrid. Punto de lectura. 2002.
- \_\_\_\_\_: *Mujer que sabe latín*. México. Fondo de Cultura Económico. 2004.
- \_\_\_\_\_: *Poesía no eres tú*. México. Fondo de Cultura Económico. 2004.
- \_\_\_\_\_: *Balún Canán*. México. Fondo de Cultura Económico. 2005.
- \_\_\_\_\_: *Los convidados de agosto*. México. Fondo de Cultura Económico. 2005.
- \_\_\_\_\_: *Ciudad Real*. México. Punto de lectura. 2005.
- *El Chingonario. Diccionario de uso, reuso y abuso del chingar y sus derivados*. México. Editorial Otras Inquisiciones. 2010.
- Comisión para la defensa del idioma Español. *El Español Hablado en México*. México. SEP. 1982.
- Corominas, Joan. *Diccionario etimológico de la lengua española*. Madrid. Gredos. 2003.
- Delgado, Rafael. *La Calandria*. México. Porrúa. 1995.
- \_\_\_\_\_: *Los parientes ricos*. México. Porrúa. 1998.
- *Diccionario de la Asociación de Academias de la Lengua Española*. Madrid. Santillana. 2010.
- *Diccionario del Español usual en México*. Dirigido por Luis Fernando Lara. México D.F. Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. El Colegio de México. 2001.
- *Diccionario de la Real Academia Española*. 21° Ed. Madrid. R.A.E. 2001.
- *Diccionario de Mexicanismos. Academia Mexicana de la Lengua*. México. Siglo XXI. 2010.
- Elizondo, Salvador. *Cámara Lucida*. México. Fondo de Cultura Económico. 2001.
- \_\_\_\_\_: *El grafógrafo*. México. Fondo de Cultura Económico. 2001.
- Flores Rosas, Jorge. *La política al desnudo. Cris y su anecdotario*. México. Plaza y Valdés. 2011
- Flores y Escalante, José. *Diccionario del Caló Mexicano*. Mexico. 2009.
- Fuentes, Carlos. *Instinto de Inez*. Madrid. Punto de Lectura. 2001.
- \_\_\_\_\_: *La frontera de cristal*. Madrid. Punto de Lectura. 2003.
- \_\_\_\_\_: *Aura*. México. Ediciones Era. 2001.
- \_\_\_\_\_: *Los hijos del conquistador*. México. CONACULTA y Planeta. 2002.
- \_\_\_\_\_: *Cambio de piel*. Madrid. Punto de Lectura. 2001.
- \_\_\_\_\_: *La silla del águila*. México. Alfaguara. 2003.
- \_\_\_\_\_: *Los días enmascarados*. México. Ediciones Era. 2004.
- Garcí, Antonio: *Pendejadas célebres en la historia de México. El libro prohibido del Bicentenario*. México. Diana. 2010.
- Gómez Bolaños, Roberto. *Sin querer queriendo. Memorias*. México. Aguilar. 2006.
- González Freire, José Manuel; Bravo Magaña, Javier C; Cervantes Consejo, Eugenia. *Léxico México-España*. Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Colima. 2005.
- González Freire, José Manuel (coordinador): *El español de jóvenes universitarios*. Universidad de Colima, Facultad de Lenguas Extranjeras y Publicaciones Cruz O. 2005.
- \_\_\_\_\_: “El uso cotidiano de la lengua española en México” en *El español de jóvenes universitarios*. México. Universidad de Colima. Facultad de Lenguas Extranjeras y Publicaciones Cruz O. 2005.

- \_\_\_\_\_: “El mundo globalizado: el Español de México como segunda lengua” en *Lenguas en un contexto globalizado*. Universidad de Guadalajara. Centro Universitario de la Costa. 2007. pp. 31-43.
- \_\_\_\_\_: *Trescientas actividades para enriquecer el Vocabulario*. México. Universidad de Colima. 2008.
- \_\_\_\_\_: “Glosario de Mexicanismos Multilingüe” en el *IV Foro Internacional de Especialistas en Enseñanza de Lenguas “Gregorio Torres Quintero”* del 6-8 de abril de 2011, celebrado en el Hotel Resort el Tesoro de Manzanillo. Universidad de Colima. CENEDIC, pp. 55-67. 2011.
- \_\_\_\_\_: *Ortografía en movimiento*. Universidad de Colima. 2012.
- González Freire, José Manuel (coordinador): *Glosario de Mexicanismos Multilingüe*. Plaza y Valdés. México. 2012.
- González, O. *El mercader de torturas*. Madrid. Punto de Lectura. 1986.
- González y González, Luis. *Pueblo en vilo*. México. Fondo de Cultura Económica. 2004.
- \_\_\_\_\_: *La querencia*. México. El Colegio de México. 1982.
- Güémez Pineda, Miguel. *Diccionario del español yucateco*. México. Plaza y Valdés. 2011.
- Leñero, Vicente. *Los albañiles*. Madrid. Punto de Lectura. 2002.
- \_\_\_\_\_: *A fuerza de palabras*. México. Fondo de Cultura Económica. 2002.
- Loaeza, Guadalupe. *Primero las damas*. México. Editorial Océano de México. 2004.
- \_\_\_\_\_: *Los de arriba*. México. Debolsillo. 2004.
- \_\_\_\_\_: *Compro luego existo*. Editorial Océano de México. 2003.
- \_\_\_\_\_: *La factura. El poder y la factura del sistema político*. México. Plaza y Janes. 2001.
- \_\_\_\_\_: *Las yeguas finas*. México. Planeta. 2003.
- \_\_\_\_\_: *Manual de la gente bien*. México. Plaza y Janes. 1995.
- \_\_\_\_\_: *El ABC de los mexicanos*. México. Grijalbo. 2007.
- \_\_\_\_\_: *Hombres maravillosos*. México. Editorial Océano de México. 2003.
- \_\_\_\_\_: *Las niñas bien*. México. Debolsillo. 2004.
- \_\_\_\_\_: *Simplemente Martita*. México. Debolsillo. 2004.
- López, Juan. *Mexicanismos en el diccionario de la lengua española*. 1988.
- Monsivais, Carlos. *Escenas depudor y divinidad*. México. Grijalbo. 2002.
- \_\_\_\_\_: *A ustedes les consta. Antología de la crónica de México*. México. Ediciones Era. 2003.
- \_\_\_\_\_: *Entrada libre. Crónica de la sociedad que se organiza*. México. Ediciones Era. 2001.
- Nervo Amado. *Antología poética*. México. Océano. 2001.
- Pacheco, José Emilio. *Las batallas en el desierto*. México. Ediciones Era. 2005.
- \_\_\_\_\_: *Ciudad de la memoria*. México. Ediciones Era. 1997.
- Paz, Octavio. *Chuuangh-Tzu*. México. 1998.
- \_\_\_\_\_: *¿Águila o Sol?* México. Fondo de Cultura Económica. 2001.
- \_\_\_\_\_: *El laberinto de la soledad*. Madrid. Letras Hispánicas. Cátedra. 2001.
- \_\_\_\_\_: *La llama doble. Amor y erotismo*. México. Seix Barral. 2005.
- \_\_\_\_\_: *El mono gramático*. Madrid. Galaxia Gutenberg. 1998.
- \_\_\_\_\_: *La hija de Rappaccini*. México. Ediciones Era. 1998.
- Herón Pérez Martínez, Herón: *Por el Refranero Mexicano*. México. UANL. 1988.
- Poniatowska, Elena. *La piel del cielo*. México. Punto de Lectura. 2005.
- \_\_\_\_\_: *La noche de Tlatelolco*. México. Ediciones Era. 2005.
- \_\_\_\_\_: *La flor de lis*. México. Ediciones Era. 2003.
- \_\_\_\_\_: *Octavio Paz, las palabras del árbol*. México. Debolsillo. 2004.
- Reyes, Juan C. *El ticús. Diccionario de colimotismos*. México. Puerta Abierta. 2012.
- Reyes, Alfonso. *Antología*. México. Fondo de Cultura Económica. 2002.

- \_\_\_\_\_: *visión de Anáhuac y otros ensayos*. México. Fondo de Cultura Económica. 2004.
- Rulfo, Juan. *El llano en llamas*. Madrid. Letras Hispánicas. Cátedra. 1997.
- \_\_\_\_\_: *Pedro Páramo*. Madrid. Letras Hispánicas. Cátedra. 1997.
- Yáñez, Agustín. *La tierra pródiga*. México. Fondo de Cultura Económica. 1996.
- \_\_\_\_\_: *Al filo del agua*. México. Porrúa. 2002.



**José Manuel González Freire**

Nació en Ourense, España en 1970, nacionalizado mexicano desde 2007. Es Doctor en Filología por la Universidad Complutense de Madrid (2001), Licenciado en Filología Hispánica, con Especialidad en Literatura Hispánica por la misma universidad. Actualmente es profesor-investigador titular de la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima (desde 2002) y miembro del Sistema Nacional de Investigadores. Es miembro de número de la Asociación Española de Bibliografía y de la Asociación de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, ambas de España y de la Sociedad Colimense de Estudios Históricos de Colima. Sus Líneas de Generación y Aplicación del Conocimiento son: Rescate bio-bliográfico, dialectología del español y didáctica del español como ELE. Ha participado como ponente y conferencista en congresos nacionales e internacionales, ha realizado varias estancias de investigación en otros países. Entre sus publicaciones con más de doscientas destacando los siguientes libros: *Bibliografía del Camino de Santiago* (1999), *Bio-bibliografía de don Sinesio Delgado* (2001), *El español de los jóvenes universitarios* (2005), *Léxico México-España* (2005), *Trescientas actividades para enriquecer el vocabulario* (2008), *Ortografía en movimiento* (2012), *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012, coord.), *El Doctor y Coronel Alberto Consejo Sáenz, cofundador de la Universidad de Colima y del IMSS* (2013), *Una década de investigación educativa disciplinaria en México. Matemáticas, Ciencias Naturales, Lenguaje y Lenguas Extranjeras 2002-2011* (2013), *¿No que nó? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"* (2015), *Variaciones del español en México* (2015, coord.), *Diálogos con la literatura y la historia* (2016), *Bibliografía de Colima 2001-2005* (2016).

Correo electrónico: [jmgfreire@ucol.mx](mailto:jmgfreire@ucol.mx)



EDITORIAL CUADERNOS DE SOFÍA

# TESOROS DE LA LENGUA MEXICANA

JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ FREIRE

El autor nació en Ourense, España en 1970, nacionalizado mexicano desde 2007. Es Doctor en Filología por la Universidad Complutense de Madrid (2001), Licenciado en Filología Hispánica, con Especialidad en Literatura Hispánica por la misma universidad. Actualmente es profesor-investigador titular de la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima (desde 2002) y miembro del Sistema Nacional de Investigadores. Es miembro de número de la Asociación Española de Bibliografía y de la Asociación de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, ambas de España y de la Sociedad Colimense de Estudios Históricos de Colima. Sus Líneas de Generación y Aplicación del Conocimiento son: Rescate bibliográfico, dialectología del español y didáctica del español como ELE. Ha participado como ponente y conferencista en congresos nacionales e internacionales, ha realizado varias estancias de investigación en otros países. Entre sus publicaciones con más de doscientas destacando los siguientes libros: *Bibliografía del Camino de Santiago* (1999), *Bio-bibliografía de don Sinesio Delgado* (2001), *El español de los jóvenes universitarios* (2005), *Léxico México-España* (2005), *Trescientas actividades para enriquecer el vocabulario* (2008), *Ortografía en movimiento* (2012), *Glosario de mexicanismos multilingüe* (2012, coord.), *El Doctor y Coronel Alberto Consejo Sáenz, cofundador de la Universidad de Colima y del IMSS* (2013), *Una década de investigación educativa disciplinaria en México. Matemáticas, Ciencias Naturales, Lenguaje y Lenguas Extranjeras 2002-2011* (2013), *¿No que nó? El lenguaje coloquial en el habla de "Cantinflas"* (2015), *Variaciones del español en México* (2015, coord.), *Diálogos con la literatura y la historia* (2016), *Bibliografía de Colima 2001-2005* (2016).

*Colección*

*Las lecturas de Amandamaría*